

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 朗普蒂·达吉特的塔：一个童话故事(rumpty-dudget's Tower A Fairy Tale) 000001

2. 朗普蒂·达吉特的塔：一个童话故事(rumpty-dudget's Tower A Fairy Tale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朗普蒂·达吉特的塔：一个童话故事(Rumpty-Dudget's Tower A Fairy Tale)

第1/2页

[ˈrʌmptɪ] - - [ˈtaʊər]
RUMPTY - DUDGET'S TOWER
邇邇的 - - 塔

朗普蒂·杜杰特的塔

[i:]
ii
二、

二、

“ [ˈrʌmptɪ] - - , [huːz] [ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **RUMPTY - DUDGET** , **WHOSE ONLY PLEASURE WAS IN DOING MISCHIEF** , **LIVED IN A**
“ 邇邇的 - - , 谁 仅有的 乐趣 曾是 在 正在做 恶作剧 , 居住地 在 一个
[ɡreɪ] [ˈtaʊər] .
GRAY TOWER .
灰色的 塔 :.

“鲁姆蒂·杜杰特，他唯一的乐趣就是捣蛋，住在一座灰色的塔楼里。”

” [ɑːˈɑːˈɑː]
” **iii**
” 三、

三、

[ˈrʌmptɪ] - -
Rumpty - Dudget's
朗普蒂 - -

Rumpty-Dudget 的

[ˈtaʊər]
Tower
塔

塔

[ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl]
A FAIRY TALE
一个 仙女 故事

童话故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒuːliən] [ˈhɔθɔrn]
JULIAN HAWTHORNE
朱利安 山楂

朱利安·霍桑

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪfəns]
WITH FRONTISPIECE IN COLOR AND ILLUSTRATIONS
和 卷首插图 在 颜色 和 插图

带彩色插图的卷首插图

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ]
IN BLACK AND WHITE BY
在 黑色的 和 白色的 经过

黑白照片

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [hʊd]
GEORGE W . HOOD
乔治 W . 兜帽

乔治·W·胡德

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

-
MCMXXIV
-

2024年

[,aɪ ˈviː]
iv
四

四

[ˈkɑːpraɪt] , [fɔːr; fər] [,ɪləˈstreɪʃəns] , - , [baɪ]
Copyright , for illustrations , 1924 , by
版权 , 为了 插图 , - , 经过

插图版权所有，1924年，作者：

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˈkʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[viː]
v
v

v

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈprefəs] [,aɪˈeks]
Preface ix
前言 九

序言 ix

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz][θri:]
The Princess and the two Princes 3
这 公主 和 这 二 王子们 3

公主和两位王子 3

[i:]
II
二

二

[tɑ:m] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['gɑ:rdiən] -
Tom , the Faithful Guardian 11
汤姆 , 这 忠实 监护人 -

忠实的守护者汤姆 11

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] -
The Ways of the Wind 21
这 方式 的 这 风 -

风之道 21

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['rʌmptɪ] - - ['traɪʌmf] -
Rumpty - Dudget's Triumph 27
朗普蒂 - - 胜利 -

Rumpty-Dudget 的胜利 27

[vi:]
V
V

V

['tɑ:mz][plæn] -
Tom's Plan 35
汤姆的 计划 -

汤姆的计划 35

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɔ:tər] - [drɔ:p] -
The Diamond Water - Drop 43
这 钻石 水 - 降低 -

钻石水滴 43

[,vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈaɪvɪ] - [si:d] -
The Golden Ivy - Seed 51
这 金的 常春藤 - 种子 -

金色常春藤种子 51

[vi:,aɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈfaɪər] -
The Magic Fire 61
这 魔法 火 -

魔法之火 61

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈhenri] -
The Rescue of Prince Henry 67
这 救援 的 王子 亨利 -

营救亨利王子 67

[vi:,aɪˈaɪ]
vii
七

七

[ˌɪləˈstreɪjəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ˈrʌmptɪ] - - , [hu:z] [ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ]
“ Rumpty - Dudget , whose only pleasure was in doing mischief , lived in a gray
“ 朗普蒂 - 达吉特 , 谁 仅有的 乐趣 曾是 在 正在做 恶作剧 , 居住地 在 一个 灰色的
[ˈtaʊər] ” ([ɪn][ˈkʌləɹ])
tower ” (in color)
塔 ” (在 颜色)

“鲁姆蒂·达吉特，唯一的乐趣就是捣蛋，住在一座灰色的塔楼里”(彩色)

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ] “
PAGE “
页 ”

页”

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] , [prɪns] [fræŋk][ænd; ənd] [prɪns] [ˈhenri] - " -
‘ Come with me , Princess Hilda , Prince Frank and Prince Henry ’ ” 14
- 来 和 我 , 公主 希尔达 , 王子 坦率 和 王子 亨利 - ” -

“跟我来，希尔达公主、弗兰克王子和亨利王子。”14

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ” -
“ The two children took hold of it , and off they all went ” 36
“ 这 二 孩子们 采取 抓住 的 它 , 和 离开 他们 全部 去 ” -
“两个孩子抓住它，然后他们就都走了。”36

“ [brˈhoʊld] !
“ Behold !
“ 看哪 !
“看哪!

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaɪvi] - [si:d] ” -
It was the golden ivy - seed ” 56
它 曾是 这 金的 常春藤 - 种子 ” -
那是金色的常春藤种子” 56

“ [ðə; ði][kæt][pʊt] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈlɑ:rdʒɪst] [li:vz] ,
“ The cat put Princess Hilda and Prince Frank on the two largest leaves ,
“ 这 猫 放 公主 希尔达 和 王子 坦率 在 这 二 最大 树叶 ,
“猫把希尔达公主和弗兰克王子放在了两片最大的叶子上，

[ænd; ənd][gə:t][ɑ:n][ðə; ði] [stem] [hɪmˈself] ” - “
and got on the stem himself ” 68 “
和 得到 在 这 干 他自己 ” - “
他自己爬上了茎干” 68“

- [oʊ] , - [sed] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] , - [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæmə] - ” -
‘ Oh , ‘ said Princess Hilda , ‘ you look like our mamma ’ ” 70
- 哦 , - 说 公主 希尔达 , - 你 看 喜欢 我们的 妈妈 - ” -
“哦,”希尔达公主说, “你长得好像我们的妈妈。” 70

[,aɪˈɛks]
ix
九
九

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈtwɪkənəm] , [nɪr] [ˈlʌndən] ,
IN 1877 , when I was living in Twickenham , near London ,
在 - , 什么时候 我 曾是 活的 在 特威克纳姆 , 靠近 伦敦 ,
1877年，我住在伦敦附近的特威克纳姆时，

[maɪ][ˈsɪstər][,ju ɛn ˈe] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkærəktər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][met] [ðæt]
my sister Una happened to be describing a queer character she had met that
我的 姐姐 乌娜 发生 到 是 描述 一个 酷儿 特点 她 有 遇见 那
[deɪ] :
day :
天 :

我妹妹乌娜碰巧在描述她那天遇到的一个古怪人物：

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [swɪft][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][wɜ:rdz] .
she had a gift for making swift and vivid portraits in words .
她 有 一个 礼物 为了 制作 迅速 和 生动 肖像 在 字 .
她擅长用文字迅速而生动地描绘人物形象。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌmptɪ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [kənˈkluːdɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
“ **He was a little Rumpy - Dudget of a man** , ” **she said** , **concluding her**
“ 他 曾是 一个 小的 朗普蒂 - - 的 一个 男人 ; ” 她 说 ; 总结 她
[drˈskɹɪpʃn] .
description .
描述 .

“他是个有点儿笨拙、有点儿傻气的人，”她总结道。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ˌrʌmpəlˈstɪltskɪn] ,
She may have meant to say , ” **Rumpelstiltskin** ,
她 可能 有 意思是 到 说 , ” 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ,

她可能想说的是，“鲁姆普尔斯蒂尔特金，

” [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [grim] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
“ **the name of a dwarf immortalised in the Grimm fairy - tales** ,
“ 这 姓名 的 一个 矮人 永垂不朽 在 这 格林 仙女 - 故事 ;

“格林童话中一位不朽的矮人的名字”，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪldhʊd] .
with which we had been familiar in our childhood .
和 哪个 我们 有 到过 熟悉的 在 我们的 童年 .

我们小时候就熟悉的东西。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˌveriˈeɪ](ə)n] [strʌk] [ˌem ˈi: ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]
But her variation struck me soundly , **and I said to myself** , **I'll write a**
但 她 变化 击 我 稳固地 , 和 我 说 到 我 , 患病的 写 一个
[ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
story about him !
故事 关于 他 !

但她的转变深深打动了 我，我对自己说，我要写一个关于他的故事！

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [əˈpɑ:n] [ðæt] [ɪnspəˈrei](ə)n] , [ruʊt] [ɪtˈself] .
But , in truth , the story , upon that inspiration , wrote itself .
但 , 在 真相 , 这 故事 , 之上 那 灵感 , 写道 本身 .

但事实上，在获得灵感之后，这个故事自然而然地就写出来了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ,
I had a fine time with it , **and my own children** ,
我 有 一个 美好的 时间 和 它 , 和 我的 自己的 孩子们 ,

我玩得很开心，我的孩子们也玩得很开心。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ri:d] [ɪn][ˈmænjʊskɹɪpt] , [ˈhɑ:rtɪli] [əˈpru:vd] [aɪ ˈti:] .
to whom it was read in manuscript , **heartily approved it** .
到 谁 它 曾是 读 在 手稿 , 衷心地 得到正式认可的 它 .

读过手稿的人都表示非常赞同。

[ðen] [ˌæɪlɪgˈzændər][ˈstræhən] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
Then Alexander Strahan , the publisher , **and the first editor of the famous**
然后 亚历山大 斯特拉汉 , 这 出版商 , 和 这 第一的 编辑 的 这 著名的

[kənˈtempəreri] [rɪˈvju:] , [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
Contemporary Review , **saw it and**
当代的 审查 , 锯 它 和

随后，出版商兼著名杂志《当代评论》的首任编辑亚历山大·斯特拉汉看到了它，

[eks]

x
x

[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪ] [bɜ:r] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [vɑ:rə] [faɪn] **proclaimed** , **with many a Scottish burr** , **that it was** “ **a varra fine** 宣布 , 和 许多 一个 苏格兰 刺果 , 那 它 曾是 “ 一个 瓦拉 美好的 [pi:s] [ʌv; əv] - , **piece of worrk** , 片 的 - ,

他用浓重的苏格兰口音宣称，这是“一件非常棒的作品”。

[maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [ji:; ji] ['kredit] , **my boy** , **and does ye credit** , 我的 男生 , 和 做 是的 信用 ,

我的孩子，你做得真棒！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] **and he carried it off and published it in his new magazine for** “ 和 他 携带 它 离开 和 已发布 它 在 他的 新的 杂志 为了 [tʃɪldrən] . **children** . 孩子们 .

他把这篇文章拿去发表在他新创办的儿童杂志上。

[ˈæftərwərd] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['b:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd] ['b:ŋmənz] , [ʌv; əv] **Afterward** , **the eminent firm of Longmans** , **Green and Longmans** , **of** 之后 , 这 杰出 公司 的 朗文 , 绿色的 和 朗文 , 的 [ˈpætə'nɑ:stər] [roʊ] , [hɑ:rd][baɪ] [seɪnt] ['pɔ:lz] , **Paternoster Row** , **hard by Saint Paul's** , 帕特诺斯特 排 , 难的 经过 圣 保罗的 ,

随后，位于圣保罗大教堂附近帕特诺斯特街的著名公司朗文、格林和朗文出版社

[ɪn] ['lʌndən] , [kən'sɪdərd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] , **in London** , **considered it and said** , 在 伦敦 , 经过考虑的 它 和 说 ,

在伦敦，他考虑了一下，然后说：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kə'lekt] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , **If you can collect half a dozen others of the same sort** , “ 如果 你 能 收集 一半 一个 打 其他的 的 这 相同的 种类 ,

“如果你能收集到另外六个同类物品，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd][tu:; tə] ['ɪfju:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] . **we would be glad to issue them in a volume** . 我们 会 是 高兴的 到 问题 他们 在 一个 体积 .

我们很乐意将它们结集出版。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] - - , [tu:; tə][du:] [ðæt] , **It was easy for me** , **in the late ' 70's** , **to do that** , “ 它 曾是 简单的 为了 我 , 在 这 晚的 - - , 到 做 那 ,

“在70年代末期，对我来说，做到这一点很容易。”

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sevnɪz] [maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [beg] [ɔ:f] . **though now that I am in the late seventies myself** , **I should beg off** . 尽管 现在 那 我 是 在 这 晚的 七十年代 我 , 我 应该 求 离开 .

不过我现在自己也快九十岁了，应该婉拒了。

[soʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] . **So a little green** - **and** - **gold book was printed** . 所以 一个 小的 绿色的 - 和 - 金子 书 曾是 打印 .

于是，一本绿金相间的小册子就印出来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] “ [ˈjeləʊ] - [kæp] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , ” [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] **It was called “ Yellow - Cap , and Other Fairy Tales , ” and bore the**
 它 曾是 称为 “ 黄色的 - 帽 , 和 其他 仙女 故事 , ” 和 钻孔 这
 [greɪ] [ˈlɔ:ŋmənz] - [ɪmˈprɪnt] . **great Longmans ' imprint** .
 伟大的 朗文 - 印记 .

它名为《黄帽和其他童话故事》，并带有著名的朗文出版社的标志。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; **And they sold , I believe , a great many of them ;**
 和 他们 卖 , 我 相信 , 一个 伟大的 许多 的 他们 ;
 我相信，他们卖出了很多；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsto:ri] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [əˈbaʊt] [wɪt] [ˈri:dʒ-z] [ˈæftərwərd] [roʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] , **but the only story in the collection about which readers afterward wrote to me ,**
 但 这 仅有的 故事 在 这 收藏 关于 哪个 读者 之后 写道 到 我 ,
 但这是故事集中唯一一篇后来有读者来信告诉我的故事。

[wʌz; wəz] “ [ˈrʌmptɪ] - - [ˈtʌʊər] ” ; [ænd; ənd] [təˈdeɪ] , [ˈæftər] [ˈnɪrli] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] **was “ Rumpty - Dudget's Tower ” ; and today , after nearly five and forty years**
 曾是 “ 朗普蒂 - 达吉特的塔 ” ; 和 今天 , 后 几乎 五 和 四十 年
 ,
 :
 ,
 它曾是“朗普蒂·达吉特的塔楼”；而今天，在近五十年之后，

[aɪ] [sti] [rɪˈsi:v] [əˈkeɪzən(ə)l] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . **I still receive occasional kind words on the subject .**
 我 仍然 收到 偶然 种类 字 在 这 主题 .
 我偶尔还会收到一些关于这个话题的赞扬之词。

[maɪ] [ˈmɪstɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [dwɔ:rf] [ˈmænɪfestɪd] [vɑːˈtæləti] . **My mischievous little dwarf manifested vitality .**
 我的 恶作剧 小的 矮人 表现出来 活力 .
 我那调皮的小矮子展现出了旺盛的生命力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋmənz] [ˈvɔ:ljəm] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] **Of course , the Longmans volume has long**
 的 课程 , 这 朗文 体积 有 长的
 当然，朗文出版社的这本丛书已经出版很久了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] **xi**
 十一

十一

[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . **been out of print .**
 到过 出去 的 打印 .
 已绝版。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] **But in the latter part of 1878 , I came back to America , after a twelve - year**
 但 在 这 后者 部分 的 - , 我 来了 后退 到 美国 , 后 一个 十二 - 年
 [steɪ] [əˈbrɔ:d] , **stay abroad ,**
 停留 国外 ,
 但在1878年下半年，我在国外生活了十二年后回到了美国。

[ænd; ənd] [fəʊnd] [maɪ] [frend] ['ritʃəd] ['wɑ:tsn] ['gɪldə] ['raɪdɪŋ] [haɪ] [æz; əz][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
and found my friend Richard Watson Gilder riding high as editor of The Century
和 成立 我的 朋友 理查德 沃森 吉尔德 骑术 高的 作为 编辑 的 这 世纪
,
:
,

我发现我的朋友理查德·沃森·吉尔德正担任《世纪》杂志的编辑，事业蒸蒸日上。

[ænd; ənd] [sə'bo:rdɪnət] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [neɪmd] [kla:k] ,
and subordinate to him a delightful young fellow named Clark ,
和 下属 到 他 一个 愉快 年轻的 同伴 命名 克拉克 ,
他手下还有一位名叫克拉克的可爱年轻人，

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəzi:n][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
who was conducting a magazine for young people .
WHO 曾是 进行 一个 杂志 为了 年轻的 人们 .
他当时正在创办一本面向年轻人的杂志。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['rʌmptɪ] - - [ænd; ənd][wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri'pʌblɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['lætər]
They had seen Rumpty - Dudget and wanted to republish it in the latter
他们 有 已见 朗普蒂 - - 和 通缉 到 重新发布 它 在 这 后者
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

他们看过《Rumpty-Dudget》一书，想在后者的期刊上重新发表。

[soʊ][aɪ][soʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:praɪt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .
So I sold them the American copyright , and thought I was doing well .
所以 我 卖 他们 这 美国人 版权 , 和 想法 我 曾是 正在做 出色地 .
所以我把美国版权卖给了他们，当时觉得我赚到了。

[kʊd; kəd][aɪ][nɔ:t] [raɪt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][æz; əz] [gʊd] [ɔ:r] ['betər] [teɪlz; 'teɪlɪz] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Could I not write a dozen as good or better tales whenever I had a
可以 我 不是 写 一个 打 作为 好的 或者 更好的 故事 每当 我 有 一个
[maɪnd][tu:; tə] ?
mind to ?
头脑 到 ?

难道我只要想写，就写不出十几篇同样精彩甚至更精彩的故事吗？

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][self] - ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:θər] [hu:z] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['θɜ:rti] - [sɪks] !
Such is the self - confidence of an author whose years are but thirty - six !
这样的 是 这 自己 - 信心 的 一个 作者 谁 年 是 但 三十 - 六 !
这就是一位年仅三十六岁的作家的自信！

[su:n] , ['letərz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
Soon , letters began to come from children and from their mothers ,
很快 , 信件 开始 到 来 从 孩子们 和 从 他们的 母亲们 ,
['seɪɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
saying pleasant things about the story ,
说 令人愉快的 事物 关于 这 故事 ,
很快，孩子们和他们的母亲开始来信，称赞这个故事。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [laɪk][aɪ 'ti:] .
and asking for more like it .
和 问 为了 更多的 喜欢 它 .
并要求更多类似的产品。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˈɑ:kjupaɪd][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]
But things which I thought of more importance occupied me , and I
但 事物 哪个 我 想法 的 更多的 重要性 占领 我 , 和 我
[pʊɔ'spəʊnd] [kəm'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ri'kwests] :
postponed complying with their requests :
推迟 遵守 和 他们的 请求 :
但是, 我认为有更重要事情占据了我的思绪, 所以我推迟了满足他们的请求:

[br'saɪdz] , [maɪ][ˈsɪstər][,ju ən 'e][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ɪn'spaɪər]
besides , my sister Una had gone to Heaven , and could no longer inspire
除了 , 我的 姐姐 乌娜 有 已消失 到 天堂 , 和 可以 不 更长 启发
[,em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
me with her word .
我 和 她 单词 .
此外, 我的姐姐乌娜已经去了天堂, 再也不能用她的话语激励我了。

[ˈletərz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ˈmʌðərz]
Letters continued to come , however , and presently they were from mothers
信件 持续 到 来 , 然而 , 和 目前 他们 是 从 母亲们
[hu:] [hæd; həd]
who had
WHO 有
然而, 信件仍然源源不断地寄来, 而且现在这些信件都来自一些母亲, 她们.....

[,eks,ɑ'ɑɪ]
xii
十二
十二

[bɪn] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][fɜ:rst] [ə'pɪrd] ,
been children when the story first appeared ,
到过 孩子们 什么时候 这 故事 第一的 出现 ,
故事首次发表时我们还是孩子,
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði][oʊld][ˈstɔ:ri][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
and now wanted the old story for children of their own ,
和 现在 通缉 这 老的 故事 为了 孩子们 的 他们的 自己的 ,

现在他们想把这个古老的故事讲给自己的孩子听。
[ænd; ənd] [æskt] [,em 'i:][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [,aɪ 'ti:][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
and asked me to publish it in book form .
和 问 我 到 发布 它 在 书 形式 .
他们要求我以书籍的形式出版。
[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [rɪ'gret] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [kept] [maɪ] [ə'merɪkən] [ˈkɑ:praɪt] ,
I began to regret not having kept my American copyright ,
我 开始 到 后悔 不是 拥有 保留 我的 美国人 版权 ,

我开始后悔没有保留我的美国版权。
[br'kəz, br'kɔ:z] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ɪts][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][,em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈpi:p(ə)] ,
because when I suggested its return to me by the Century people ,
因为 什么时候 我 建议 它是 返回 到 我 经过 这 世纪 人们 ,
因为当我建议世纪公司的人把它还给我时,

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
they would reply that they intended , when they could get down to it ,
他们 会 回复 那 他们 故意的 , 什么时候 他们 可以 得到 向下 到 它 ,
他们会回答说, 他们打算这么做, 等他们有时间去做的时候。
[tu:; tə][ˈri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðəm'selvz] .
to reprint the story themselves .
到 重印 这 故事 他们自己 .
他们自己转载这篇报道。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][maɪ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [tu:; tə][du:]['laɪkwaɪz] .
So I was fain to wait , and to bid my correspondents to do likewise .
所以 我 曾是 欣然 到 等待 , 和 到 出价 我的 通讯员 到 做 同样地 .
所以我乐意等待, 并嘱咐我的通信者们也这样做。

[bʌt; bət]['editəz][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] ['prɒ.pərtɪz] [tʃeɪndʒ] [hændz] ,
But editors die in the course of time , and properties change hands ,
但 编辑 死 在 这 课程 的 时间 , 和 特性 改变 双手 ,
但编辑会随着时间推移而去世, 版权也会易手。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
and I myself lost track of the matter ,
和 我 我 丢失的 追踪 的 这 事情 ,
而我自己则把这件事搞糊涂了。

[ðoʊ] [ðoʊz] ['letərz] [stɪl] [kept][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
though those letters still kept on arriving from time to time .
尽管 那些 信件 仍然 保留 在 抵达 从 时间 到 时间 .
尽管如此, 那些信件还是时不时地寄到。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][kept][ðəm; ðəm] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] .
I wish I had kept them ; there must have been hundreds .
我 希望 我 有 保留 他们 ; 那里 必须 有 到过 数百 .
我真希望当时把它们都保存下来了; 肯定有几百张。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['grænd,mʌðəz] [naʊ][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd]
The children who had become mothers were grandmothers now and wanted
这 孩子们 WHO 有 变得 母亲们 是 祖母们 现在 和 通缉
[ðə; ði]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] :
the story for their grandchildren :
这 故事 为了 他们的 孙辈 :
那些曾经是母亲的孩子现在都已是祖母了, 她们想把这个故事讲给自己的孙辈听:

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
but nothing could be done .
但 没有什么 可以 是 完毕 .
但一切都无济于事。

[pʊr] ['rʌmptɪ] - - [wʌz; wəz] ['berɪd] [br'jɑ:nd] [dɪɡɪŋ] - [ʌp] [ə'gen] — [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] .
Poor Rumpty - Dudget was buried beyond digging - up again — so it seemed .
贫穷的 朗普蒂 - 达德吉 - 曾是 埋葬 超过 挖掘 - 向上 再次 — 所以 它 似乎 .
可怜的 Rumpty-Dudget 似乎被埋得再也挖不出来了。

[wʊd] [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ə'raɪz] , [wʌns] [mɔ:r] [mɪ'rækjələsli] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt]
Would a tribe of great - grandchildren arise , once more miraculously knowing about
会 一个 部落 的 伟大的 - 孙辈 出现 , 一次 更多的 奇迹般地 会心 关于
[ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
the story , and demanding its resurrection ?
这 故事 , 和 要求 它是 复活 ?
会不会有一群曾孙再次奇迹般地知道这个故事, 并要求将其复活?

[ˌeks,ɑ'rɑ'rɑɪ]
xiii
十三
十三

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
At all events , about the first of the New Year ,
在 全部 活动 , 关于 这 第一的 的 这 新的 年 ,
总之, 大约在新年的第一天,

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
I got a letter from Frederick A . Stokes Company of New York ,
我 得到 一个 信 从 弗雷德里克 一个 : 斯托克斯 公司 的 新的 约克 ;
我收到了一封来自纽约弗雷德里克·A·斯托克斯公司的信，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nəˌɡoʊʃi'eɪjənz] [tʊk] [pleɪs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
in consequence of which negotiations took place , leading up to the publication
在 结果 的 哪个 谈判 采取 地方 , 领导 向上 到 这 发布
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] .
of the present little volume .
的 这 展示 小的 体积 .
因此，双方进行了谈判，最终出版了这本小册子。

['rʌmptɪ] - - [ˌredi'vaɪvəs] !
Rumpty - Dudget Redivivus !
朗普蒂 - - 重生 !
Rumpty-Dudget 重生！

[hi:; hi] [berz] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][məst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]
He bears a bad character in the tale , but there must really be something
他 熊 一个 坏的 特点 在 这 故事 , 但 那里 必须 真的 是 某物
[gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
good in him .
好的 在 他 .
故事中他扮演的是一个坏角色，但他身上一定有善良的一面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə]['lɪt(ə)l]['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪntu:] [ðɪs]
And now he makes his bow to little persons who were not born into this
和 现在 他 制作 他的 弓 到 小的 人 WHO 是 不是 出生 进入 这
[wɜ:rlɪd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][hi:; hi] [left][aɪ 'ti:] .
world until nearly half a century after he left it .
世界 直到 几乎 一半 一个 世纪 后 他 左边 它 .
现在，他向那些在他离开这个世界近半个世纪后才出生的小人们鞠躬致意。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] ,
When I look at the list of the year's books ,
什么时候 我 看 在 这 列表 的 这 年 图书 ;
当我查看年度书单时，
[aɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈeɪliən] ['kʌmpəni] .
it strikes me that he appears in strange and alien company .
它 罢工 我 那 他 出现 在 奇怪的 和 外星人 公司 .
我觉得他似乎和一些陌生人在一起。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [ə'fer] : [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [fi:l] ['kɒmplɪməntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
But that is not my affair : I choose to feel complimented on his account ,
但 那 是 不是 我的 事务 : 我 选择 到 感觉 赞扬 在 他的 帐户 ;
但这与我无关：我选择因为他而感到荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [nu:] [frendz] .
and I hope he will make new friends .
和 我 希望 他 将要 制作 新的 朋友们 .
我希望他能结交新朋友。

['dʒu:liən] ['hɔθɔrn] . [wʌn]
JULIAN HAWTHORNE . 1
朱利安 山楂 : 1
朱利安·霍桑.1

['rʌmptɪ] - - TOWER3
RUMPTY - DUDGET'S TOWER3
邈邈的 - - TOWER3
RUMPTY-DUDGET 的塔3

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz]
THE PRINCESS AND THE TWO PRINCES
这 公主 和 这 二 王子们

公主与两位王子

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [kɔ:t] ['faɪər] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [froʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r]
LONG ago , before the sun caught fire , before the moon froze up , and before
长的 前 , 前 这 太阳 捕捉 火 , 前 这 月亮 冻住了 向上 , 和 前
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
you were born ,
你 是 出生 ,

很久很久以前，在太阳燃烧之前，在月亮冻结之前，在你出生之前，

[ə; eɪ] [kwi:n] [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] , [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['prɪnses] ['hɪldə] , [prɪns] [fræŋk] ,
a Queen had three children , whose names were Princess Hilda , Prince Frank ,
一个 女王 有 三 孩子们 , 谁 姓名 是 公主 希尔达 , 王子 坦率 ,
[ænd; ənd] [prɪns] ['henri] .
and Prince Henry .
和 王子 亨利 .

女王有三个孩子，分别是希尔达公主、弗兰克王子和亨利王子。

['prɪnses] ['hɪldə] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] ; [prɪns]
Princess Hilda , who was the eldest , had blue eyes and golden hair ; Prince
公主 希尔达 , WHO 曾是 这 长子 , 有 蓝色的 眼睛 和 金的 头发 ; 王子
['henri] ,
Henry ,
亨利 ,

希尔达公主是长女，她有着蓝色的眼睛和金色的头发；亨利王子，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] , [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] ; [ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk]
who was the youngest , had black eyes and black hair ; and Prince Frank
WHO 曾是 这 最小的 , 有 黑色的 眼睛 和 黑色的 头发 ; 和 王子 坦率
,
,
,

他是最小的，有着黑色的眼睛和黑色的头发；还有弗兰克王子，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [nɔ:r][ðə; ði] ['eldɪst] , [hæd; həd][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn]
who was neither the youngest nor the eldest , had hazel eyes and brown
WHO 曾是 两者都不 这 最小的 也不 这 长子 , 有 榛 眼睛 和 棕色的
[her] .
hair .
头发 :

她既不是最小的也不是最大的，有着淡褐色的眼睛和棕色的头发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They were the best children in the world , and the prettiest , and the
他们 是 这 最好的 孩子们 在 这 世界 , 和 这 最漂亮的 , 和 这
['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ;
cleverest of their age ;
最聪明的 的 他们的 年龄 ;

他们是世界上最好的孩子，也是同龄人中最漂亮、最聪明的孩子；

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] ['pæləs] ['evər] [bɪlt] , and4
they lived in the most beautiful palace ever built , and4
他们 居住地 在 这 最多 美丽的 宫殿 曾经 建造 , and4

他们住在有史以来建造的最美丽的宫殿里，而且4

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] .
the garden they played in was the loveliest that ever was seen .
这 花园 他们 玩 在 曾是 这 最可爱的 那 曾经 曾是 已见 .
他们玩耍的花园是他们见过的最美丽的花园。

[ðɪs] ['pæləs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,
This palace stood on the borders of a great forest ,
这 宫殿 站立 在 这 边界 的 一个 伟大的 森林 ,
这座宫殿坐落在广袤森林的边缘,

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferɪ] [lænd] .
on the other side of which was Fairy Land .
在 这 其他 边 的 哪个 曾是 仙女 土地 .
另一边就是仙境。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
But there was only one window in the palace that looked out upon the forest ,
但 那里 曾是 仅有的 一 窗户 在 这 宫殿 那 看起来 出去 之上 这 森林 ,
但宫殿里只有一扇窗户可以俯瞰森林。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnses] ['hɪldə] ,
and that was the round window of the room in which Princess Hilda ,
和 那 曾是 这 圆形的 窗户 的 这 房间 在 哪个 公主 希尔达 ,
那是希尔达公主所在房间的圆形窗户。

[prɪns] [fræŋk] , [ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [slept] .
Prince Frank , and Prince Henry slept .
王子 坦率 , 和 王子 亨利 睡着了 .
弗兰克王子和亨利王子都睡着了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['nevər]['oʊpən] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,
And since this window was never open except at night ,
和 自从 这 窗户 曾是 绝不 打开 除了 在 夜晚 ,
而且由于这扇窗户除了晚上以外从来不开着,

['æftər][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed] ,
after the three children had been put to bed ,
后 这 三 孩子们 有 到过 放 到 床 ,
三个孩子睡下之后,

[ðeɪ] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [lʊkt] , [ɔ:r] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [gru:]
they knew very little about how the forest looked , or what kind of flowers grew
他们 知道 非常 小的 关于 如何 这 森林 看起来 , 或者 什么 种类 的 花朵 生长
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他们对森林的样貌以及那里生长着哪些花卉知之甚少。

[ɔ:r] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
or what kind of birds sang in the branches of the trees .
或者 什么 种类 的 鸟类 唱 在 这 分支 的 这 树木 .
或者, 树枝上鸣叫的是什么鸟儿?

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:n][ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['pɪləʊz] ,
Sometimes , however , as they lay with their heads on their little pillows ,
有时 , 然而 , 作为 他们 躺 和 他们的 头部 在 他们的 小的 枕头 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,
and their eyes open ,
和 他们的 眼睛 打开 ,
然而, 有时当他们枕着小枕头躺着, 睁着眼睛时,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sli:p] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfæsn̩] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈaɪ.lɪdz] , [ðeɪ] [sɔː] [stɑːrɪz] ,
waiting for sleep to come and fasten down their eyelids , they saw stars ,
等待 为了 睡觉 到 来 和 系 向下 他们的 眼睑 , 他们 锯 明星 ,
他们等待着睡意袭来, 闭上双眼, 眼前浮现出星星。

[waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] [red] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvərˈhed] ; [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
white , blue , and red , twinkling in the sky overhead ; and below amongst the
白色的 , 蓝色的 , 和 红色的 , 闪烁 在 这 天空 开销 ; 和 以下 在 这
[triː] - [trʌŋks] ,
tree - trunks ,
树 - 树干 ,
白色、蓝色和红色的星星在头顶的天空中闪烁; 而在下方的树干之间,

[ˈʌðər] [ˈjeləʊ] [stɑːrɪz] , [wɪtʃ] [dɑːnst] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [flɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
other yellow stars , which danced about , and flitted to and fro .
其他 黄色的 明星 ; 哪个 跳舞 关于 ; 和 飞掠 到 和 弗 .
其他黄色的星星, 它们四处舞动, 来回飘动。

[ðiːz] [ˈflɪtɪŋ] [stɑːrɪz][wɜːr; wər] [kɔːld] , [baɪ] [groʊn] - [ʌp][ˈpi:p(ə)l] , [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] , [dʒæk]
These flitting stars were called , by grown - up people , will - o ' - the - wisps , jack
这些 飞掠 明星 是 称为 ; 经过 生长 - 向上 人们 ; 将要 - o - - 这 - 缕缕 ; 杰克
- [oʊ] - - [ˈləntərnz] , [ˈfaɪər] - [flaɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [neɪmz] ; [bʌt; bət] the5
- o ' - **lanterns , fire - flies , and such like names ; but the5**
- o - - 灯笼 ; 火 - 苍蝇 ; 和 这样的 喜欢 姓名 ; 但 the5
成年人称这些闪烁的星星为鬼火、南瓜灯、萤火虫等等; 但5

[ˈtʃɪldrən] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [elvz] ,
children knew them to be the torches carried by the elves ,
孩子们 知道 他们 到 是 这 火炬 携带 经过 这 精灵 ;
孩子们都知道那是精灵们拿着的火炬。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [əˈferz] .
as they ran hither and thither about their affairs .
作为 他们 跑 这里 和 那里 关于 他们的 事务 .
他们忙于处理各种事务, 四处奔波。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [elvz] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
They often wished that one of these elves would come through the round window of
他们 经常 希望 那 一 的 这些 精灵 会 来 通过 这 圆形的 窗户 的
[ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] ,
their chamber ,
他们的 房间 ,
他们常常希望这些精灵中的一个能从他们房间的圆窗进来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈevər] [ˈhæpənd] ,
and make them a visit ; but if this ever happened ,
和 制作 他们 一个 访问 ; 但 如果 这 曾经 发生 ;
并去拜访他们; 但如果这真的发生了,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌnˈtɪl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [noʊ]
it was not until after the children had fallen asleep , and could know
它 曾是 不是 直到 后 这 孩子们 有 倒下 睡着了 ; 和 可以 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .
直到孩子们睡着后, 他们才知道这件事, 而他们对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
The garden was on the opposite side of the palace to the forest ,
这 花园 曾是 在 这 对面的 边 的 这 宫殿 到 这 森林 ;
花园位于宫殿的另一侧, 与森林相对。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈfauntinz] , [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsnz][ʌv; əv]
and was full of flowers , and birds , and fountains , in the basins of
和 曾是 满的 的 花朵 , 和 鸟类 , 和 喷泉 , 在 这 盆地 的
[wɪtʃ] [ɡoʊld] - [ˈfɪʃz] [swæm] .
which gold - fishes swam .
哪个 金子 - 鱼 游泳 :
那里鲜花盛开, 鸟语花香, 还有喷泉, 水池里游着金鱼。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡri:n] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə]
In the center of the garden , was a broad green lawn for the children to
在 这 中心 的 这 花园 , 曾是 一个 广阔 绿色的 草地 为了 这 孩子们 到
[pleɪ] [ɑ:n] ;
play on ;
玩 在 ;
花园中央是一片宽阔的绿色草坪, 供孩子们玩耍;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ,
and on the further edge of this lawn was a high hedge ,
和 在 这 更远 边缘 的 这 草地 曾是 一个 高的 对冲 ,
草坪的更远处是一道高高的树篱。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
with only one round opening in the middle of it .
和 仅有的 一 圆形的 开幕 在 这 中间 的 它 :
中间只有一个圆形开口。

[bʌt; bət] [θru:] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pæs] ;
But through this opening no one was allowed to pass ;
但 通过 这 开幕 不 一 曾是 允许 到 经过 ;
但是, 任何人都不允许通过这个开口;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][dwɔ:rf] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
for the land on the other side belonged to a dwarf , whose name was
为了 这 土地 在 这 其他 边 属于 到 一个 矮人 , 谁 姓名 曾是
[ˈrʌmptɪ] - - ,
Rumpty - Dudget ,
朗普蒂 - - ,
因为另一边的土地属于一个名叫朗普蒂-杜吉特的矮人。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈoʊnli] [ˈplezər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
and whose only pleasure was in doing mischief .
和 谁 仅有的 乐趣 曾是 在 正在做 恶作剧 :
他唯一的乐趣就是作恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l][dwɔ:rf] , [əˈbaʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [ni:] ,
He was an ugly little dwarf , about as high as your knee ,
他 曾是 一个 丑陋的 小的 矮人 , 关于 作为 高的 作为 你的 膝盖 ,
他是个丑陋的小矮人, 大概只到你膝盖那么高。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɡreɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and all gray from head to foot .
和 全部 灰色的 从 头 到 脚 :
从头到脚都是灰色的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [ɡreɪ] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had a gray beard and wore a broad - brimmed gray hat , and a
他 有 一个 灰色的 胡须 和 穿着 一个 广阔 - 满溢 灰色的 帽子 , 和 一个
[ɡreɪ] [kloʊk] , that6
gray cloak , that6
灰色的 披风 , that6
他留着灰白的胡须, 戴着一顶宽边灰帽, 披着一件灰色斗篷。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['drægd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hi;; hi]
was so much too long for him that it dragged on the ground as he
曾是 所以 很多 也 长的 为了 他 那 它 拖拽 在 这 地面 作为 他
[wɔ:kt] ；
walked ；
步行 ；

对他来说太长了，走路时拖在地上；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [hʌmp] ,
and on his back was a small gray hump ,
和 在 他的 后退 曾是 一个 小的 灰色的 驼峰 ,
他背上长着一个灰色的小驼峰，
[ðæt] [meɪd] [him; ɪm] [lʊk] ['i:v(ə)n] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] .
that made him look even shorter than he was .
那 制成 他 看 甚至 较短 比 他 曾是 .

那让他看起来比实际身高还要矮。

[hi;; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['taʊər] , [hu:z] ['bætlmənts] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
He lived in a gray tower , whose battlements could be seen from the palace
他 居住地 在 一个 灰色的 塔 , 谁 城垛 可以 是 已见 从 这 宫殿
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 ；

他住在一座灰色的塔楼里，从宫殿的窗户可以看到塔楼的城垛。

[ɪn] [ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn]['kɔ:rnərz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
In this tower was a room with a thousand and one corners in it .
在 这 塔 曾是 一个 房间 和 一个 千 和 一 角落 在 它 .

这座塔里有一个房间，里面有一千零一个角落。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:rnərz] [stʊd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
In each of these corners stood a little child , with its face to the wall ,
在 每个 的 这些 角落 站立 一个 小的 孩子 , 和 它是 脸 到 这 墙 ,
每个角落里都站着一个小孩，脸朝墙。

[ænd; ənd][ɪts][hændz][bɪ'haɪnd][ɪts] [bæk] .
and its hands behind its back .
和 它是 双手 在后面 它是 后退 .

双手背在身后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] [ðæt] ['rʌmptɪ] - - [hæd; həd] [kɔ:t] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
They were children that Rumpty - Dudget had caught trespassing on his grounds ,
他们 是 孩子们 那 朗普蒂 - 杜吉特 有 捕捉 擅闯私人领地 在 他的 理由 ,
他们是朗普蒂-杜吉特抓到擅闯他领地的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['taʊər] .
and had carried off with him to his tower .
和 有 携带 离开 和 他 到 他的 塔 .

然后被他带回了他的塔楼。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi;; hi][hæd; həd] [fɪld] [ʌp][wʌn]['kɔ:rnər]['æftər] [ə'nʌðər] ,
In this way he had filled up one corner after another ,
在 这 方式 他 有 已填 向上 一 角落 后 其他 ,
就这样，他把一个又一个角落都填满了。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli][wʌn]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [left] [ʌn'fɪld] ；
until only one corner was left unfilled ；
直到 仅有的 一 角落 曾是 左边 未填写 ；
直到只剩下一个空角；

[wen] [ˈprɪnsɪs] [ˈhɪldə][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] , [prɪns] [fræŋk][ænd; ənd] [prɪns] [ˈhenri]
WHEN Princess Hilda and her two little brothers , Prince Frank and Prince Henry
什么时候 公主 希尔达 和 她 二 小的 兄弟 , 王子 坦率 和 王子 亨利
,
:
,

当希尔达公主和她的两个弟弟，弗兰克王子和亨利王子，

[wɜːr; wəɹ] [stɪl] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðer; ðəɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
were still very little indeed , the Queen , their mother ,
是 仍然 非常 小的 的确 , 这 女王 , 他们的 母亲 ,

当时他们还很小，女王，他们的母亲，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ,
was obliged to make a long journey to a distant country ,
曾是 有义务 到 制作 一个 长的 旅行 到 一个 遥远 国家 ,

被迫远赴异国他乡，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
and to leave the children behind her .
和 到 离开 这 孩子们 在后面 她 .

她要把孩子们留在身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] , [haʊˈevəɹ] ;
They were not entirely alone , however ;
他们 是 不是 完全 独自的 , 然而 ;

然而，他们并非完全孤立无援；

[fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] [ˈferi] [ænt] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvəɹ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,
for there was their fairy aunt to keep guard over them at night ,
为了 那里 曾是 他们的 仙女 阿姨 到 保持 警卫 超过 他们 在 夜晚 ,

因为有他们的仙女阿姨在夜里守护着他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [teɪl] ,
and a large cat , with yellow eyes and a thick tail ,
和 一个 大的 猫 , 和 黄色的 眼睛 和 一个 厚的 尾巴 ,

还有一只体型较大的猫，有着黄色的眼睛和粗壮的尾巴。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
to see that no harm came to them during the day .
到 看 那 不 伤害 来了 到 他们 期间 这 天 .

确保他们在白天不会受到伤害。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [neɪmd] [tɑːm] ,
The cat was named Tom ,
这 猫 曾是 命名 汤姆 ,

这只猫名叫汤姆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl]
and was with them from the time they got up in the morning until
和 曾是 和 他们 从 这 时间 他们 得到 向上 在 这 早晨 直到

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [əˈgen] ;
they went to bed again ;
他们 去 到 床 再次 ;

从他们早晨起床到他们晚上睡觉，他都一直陪伴着他们；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] ,
but from the time they went to bed until they got up ,
但 从 这 时间 他们 去 到 床 直到 他们 得到 向上 ,

但从他们入睡到起床这段时间，

[ðə; ði][kæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ænt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the cat disappeared and the fairy aunt took his place .
这 猫 消失 和 这 仙女 阿姨 采取 他的 地方 .

猫消失了，仙女阿姨取代了它的位置。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðer; ðər] [ˈferi] [ænt] [ɪkˈsept] [ɪn] [dri:mz] ,
The children had never seen their fairy aunt except in dreams ,
这 孩子们 有 绝不 已见 他们的 仙女 阿姨 除了 在 梦境 ,

孩子们除了在梦里，从未见过他们的仙女姑妈。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; ji][ˈoʊnli] [keɪm] [ˈæftər] [sli:p] [hæd; həd] fastened12
because she only came after sleep had fastened12
因为 她 仅有的 来了 后 睡觉 有 fastened12

因为她是在睡着后才来的12

[daʊn] [ðer; ðər] [ˈaɪ,ɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
down their eyelids for the night .
向下 他们的 眼睑 为了 这 夜晚 .

晚上，他们把眼皮撇了下来。

[ðen] [fɪ:; ji] [wʊd] [flaɪ][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Then she would fly in through the round window , and sit on the edge of their bed ,
然后 她 会 飞 在 通过 这 圆形的 窗户 , 和 坐 在 这 边缘 的 他们的
bed ,
床 ,

然后她会从圆窗飞进来，坐在他们的床边。

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ˈferi] [lænd] ,
and whisper in their ears all manner of charming stories about Fairy Land ,
和 耳语 在 他们的 耳朵 全部 方式 的 迷人 故事 关于 仙女 土地 ,

然后悄悄地在他们耳边讲述各种各样关于仙境的迷人故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər] .
and the wonderful things that were seen and done there .
和 这 精彩的 事物 那 是 已见 和 完毕 那里 .

以及在那里所见所闻的美好事物。

[ðen] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [əˈwʊk] ,
Then , just before they awoke ,
然后 , 只是 前 他们 醒来 ,

然后，就在他们醒来之前，

[fɪ:; ji] [wʊd] [kɪs] [ðer; ðər] [ˈaɪ,ɪdz] [ænd; ənd][flaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] ;
she would kiss their eyelids and fly out of the round window again ;
她 会 吻 他们的 眼睑 和 飞 出去 的 这 圆形的 窗户 再次 ;

她会亲吻他们的眼睑，然后再次从圆窗飞出去；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [teɪl] ,
and the cat , with his yellow eyes and his thick tail ,
和 这 猫 , 和 他的 黄色的 眼睛 和 他的 厚的 尾巴 ,

还有那只猫，它有着黄色的眼睛和粗壮的尾巴，

[wʊd] [kʌm] [ˈpɜ:rɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
would come purring in at the window .
会 来 呼噜声 在 在 这 窗户 .

会发出呼噜声从窗户进来。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ʌnˈlʌkiɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl] [jɪr] , [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] ,
One day , the unluckiest day in the whole year , Princess Hilda ,
一 天 , 这 最不幸的 天 在 这 所有的 年 , 公主 希尔达 ,

有一天，在一年中最不吉利的一天，希尔达公主.....

[prɪns] [fræŋk][ænd; ənd] [prɪns] ['henri][wɜːr; wər] ['pleɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði]
Prince Frank and Prince Henry were playing together on the broad lawn in the
王子 坦率 和 王子 亨利 是 玩耍 一起 在 这 广阔 草地 在 这
['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
center of the garden .
中心 的 这 花园 .

弗兰克王子和亨利王子正在花园中央宽阔的草坪上玩耍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌmptɪ] - - ['bɜːrθdeɪ] ,
It was Rumpty - Dudget's birthday ,
它 曾是 朗普蒂 - 生日 ,

那天是朗普蒂-达吉特的生日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði][raʊnd] [hoʊl]
and the only day in which he had power to creep through the round hole
和 这 仅有的 天 在 哪个 他 有 力量 到 潜行者 通过 这 圆形的 洞
[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwiːnz] [graʊndz] .
in the hedge and prowl about the Queen's grounds .
在 这 对冲 和 潜行 关于 这 女王大学 理由 .

而那一天，他终于有能力从树篱上的圆洞里钻出来，在女王的领地里四处游荡。

[æz; əz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [mɔːr'əʊvər] ,
As ill - fortune would have it , moreover ,
作为 患病的 - 财富 会 有 它 , 而且 ,

此外，不幸的是，

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ;
the cat was forced to be away on this day from sunrise to sunset ;
这 猫 曾是 强制 到 是 离开 在 这 天 从 日出 到 日落 ;

这只猫被迫在当天从日出到日落都不在家；

[soʊ][ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [θriː] [tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
so that during all that time the three children had no one to take care of
所以 那 期间 全部 那 时间 这 三 孩子们 有 不 一 到 拿 关心 的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

因此，在那段时间里，这三个孩子无人照料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet]
But they did not know there was any danger , for they had never yet
但 他们 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 危险 , 为了 他们 有 绝不 然而

[hɜːrd] [ʌv; əv] ['rʌmptɪ] - - ;
heard of Rumpty - Dudget ;
听到 的 朗普蒂 - ;

但他们并不知道有任何危险，因为他们从未听说过朗普蒂·杜吉特；

and13
and13
and13

和13

[ðeɪ] [went][ɑːn] ['pleɪŋ] [tə'geðər] ['veri] [ə'fekʃənətli] , [fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
they went on playing together very affectionately , for up to this time they had
他们 去 在 玩耍 一起 非常 亲切地 , 为了 向上 到 这 时间 他们 有
['nevər] ['kwɑːrəld] .
never quarreled .
绝不 争吵 .

他们继续非常亲密地玩耍，因为在此之前他们从未吵过架。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblɪ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [tɑ:m] , [ðə; ði][kæt] ,
The only thing that troubled them was that Tom , the cat ,
这 仅有的 事物 那 麻烦 他们 曾是 那 汤姆 , 这 猫 ,
唯一让他们烦恼的是那只猫汤姆

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈevər] [sɪnz]
was not there to play with them ; he had been away ever since
曾是 不是 那里 到 玩 和 他们 ; 他 有 到过 离开 曾经 自从
[ˈsʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

他没能和他们一起玩；他从日出起就一直不在。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɪk] [teɪl] ,
and they all longed to see his yellow eyes and his thick tail ,
和 他们 全部 渴望 到 看 他的 黄色的 眼睛 和 他的 厚的 尾巴 ,
他们都渴望看到他那双黄色的眼睛和他那粗壮的尾巴。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [bæk] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pɜ:r] .
and to stroke his smooth back , and to hear his comfortable purr .
和 到 中风 他的 光滑的 后退 , 和 到 听到 他的 舒服的 呼噜声 .
抚摸他光滑的背部，聆听他舒适的呼噜声。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [nɪr] [ˈsʌnset] , [soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [bæk] .
However , it was now very near sunset , so he must soon be back .
然而 , 它 曾是 现在 非常 靠近 日落 , 所以 他 必须 很快 是 后退 .
然而，现在已接近日落，他应该很快就要回来了。

[ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [bɔ:l] , [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [əˈbʌʋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
The sun , like a great red ball , hung a little way above the edge of the world
这 太阳 , 喜欢 一个 伟大的 红色的 球 , 悬挂 一个 小的 方式 多于 这 边缘 的 这 世界
,
,
,
太阳像一个巨大的红色球体，悬挂在世界边缘上方不远处。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpa:rtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈfɔ:r] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd]
and was taking a parting look at the children before bidding them good
和 曾是 采取 一个 离别 看 在 这 孩子们 前 投标 他们 好的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

在向孩子们道晚安之前，他临别时回头看了他们一眼。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˈlɪt(ə)][dwɔ:rf] [ˈstændɪŋ]
All at once , Princess Hilda looked up and saw a strange little dwarf standing
全部 在 一次 , 公主 希尔达 看起来 向上 和 锯 一个 奇怪的 小的 矮人 常设
[klaʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɪ] ,
close beside her ,
关闭 旁 她 ,
突然，希尔达公主抬起头，看到一个奇怪的小矮人站在她身边。

[ɔ:l] [ɡreɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
all gray from head to foot .
全部 灰色的 从 头 到 脚 .
全身灰白。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [bɪrd] , [ə; eɪ] [ɡreɪ] [hæt] ,
He had a gray beard , a gray hat ,
他 有 一个 灰色的 胡须 , 一个 灰色的 帽子 ,
他留着灰白的胡子，戴着灰色的帽子。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪ] [kloʊk] [ðæt] ['drægd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and a long gray cloak that dragged on the ground ,
和 一个 长的 灰色的 披风 那 拖拽 在 这 地面 ,
还有一件拖在地上的灰色长斗篷。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hʌmp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['i:v(ə)n] ['ʃɔ:rtər]
and on his back was a little gray hump that made him seem even shorter
和 在 他的 后退 曾是 一个 小的 灰色的 驼峰 那 制成 他 似乎 甚至 较短
[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
than he was ,
比 他 曾是 ,
他背上隆起一个灰色的小驼峰，让他看起来比实际身高还要矮一些。

[ðoʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['tɔ:lər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ni:] .
though , after all , he was no taller than your knee .
尽管 , 后 全部 , 他 曾是 不 更高 比 你的 膝盖 .
不过说到底，他也就到你膝盖那么高。

['prɪnses] ['hɪldə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər]['noʊbə:di][hæd; həd]['evər] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm]
Princess Hilda was not frightened , for nobody had ever done her any harm
公主 希尔达 曾是 不是 害怕 , 为了 无人 有 曾经 完毕 她 任何 伤害
;
;
;
;
希尔达公主并不害怕，因为从来没有人伤害过她；

[ænd; ɐnd] [br'saɪdʒ] , [ðɪs] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌɡli] , -
and besides , this strange little gray man , though he was very ugly , 14
和 除了 , 这 奇怪的 小的 灰色的 男人 , 尽管 他 曾是 非常 丑陋的 , -
而且，这个奇怪的小灰人，虽然长得很丑，14

[smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,
smiled at her from ear to ear ,
微笑 在 她 从 耳朵 到 耳朵 ,
他咧嘴对着她笑，笑容灿烂。

[ænd; ɐnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [dwɔ:rf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and seemed to be the most good - natured dwarf in the world .
和 似乎 到 是 这 最多 好的 - 自然 矮人 在 这 世界 .
他似乎是世界上最善良的小矮人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [prɪns] [fræŋk][ænd; ɐnd] [prɪns] ['henri] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tu:] ,
So she called to Prince Frank and Prince Henry , and they looked up too ,
所以 她 称为 到 王子 坦率 和 王子 亨利 , 和 他们 看起来 向上 也 ,
于是她呼唤弗兰克王子和亨利王子，他们也抬起头来。

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['hɪldə] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][dwɔ:rf] [kept]
and were no more frightened than Hilda ; and as the dwarf kept
和 是 不 更多的 害怕 比 希尔达 ; 和 作为 这 矮人 保留
['smaɪlɪŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,
smiling from ear to ear ,
微笑 从 耳朵 到 耳朵 ,
他们并不比希尔达更害怕；而那个矮人则一直咧着嘴笑个不停。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the three children smiled back at him .
这 三 孩子们 微笑 后退 在 他 .
三个孩子对他笑了笑。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [red] [bɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] ,
Meanwhile , the great red ball of the sun was slowly going down ,
同时 , 这 伟大的 红色的 球 的 这 太阳 曾是 缓慢地 去 向下 ,
与此同时，巨大的红色太阳正缓缓西沉。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [edʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and now his lower edge was just resting on the edge of the world .
和 现在 他的 降低 边缘 曾是 只是 休息 在这 边缘 的 这 世界 .
现在，他的下半身就搁在了世界的边缘。

[naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['rʌmptɪ] - - [brɪfɔ:r] ,
Now , you have heard of Rumpty - Dudget before ,
现在 , 你 有 听到 的 朗普蒂 - Dudget 前 ,
你之前肯定听说过Rumpty-Dudget吧？

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ][lɪt(ə)] [greɪ] [dwɔ:rf][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]
and therefore you know that this strange little gray dwarf was none other
和 所以 你 知道 那 这 奇怪的 小的 灰色的 矮人 曾是 没有任何 其他
[ðæn; ðən][hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ,
因此，你知道这个奇怪的小灰矮人不是别人，正是他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [smaɪld] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,
and that , although he smiled so good - naturedly from ear to ear ,
和 那 , 虽然 他 微笑 所以 好的 - 自然地 从 耳朵 到 耳朵 ,
尽管他脸上始终挂着和蔼可亲的笑容，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɑ:rm] ,
he was really wishing to do the children harm ,
他 曾是 真的 祝 到 做 这 孩子们 伤害 ,
他真的想伤害孩子们。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kæəri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,
and even to carry one of them off to his tower ,
和 甚至 到 携带 一 的 他们 离开 到 他的 塔 ,
甚至还把其中一个带回了他的塔楼。

[tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ʌnd][fɜ:rst]['kɔ:rnər] .
to stand in the thousand and first corner .
到 站立 在 这 千 和 第一的 角落 .
站在第一百零一个角落。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪd] [ɑ:n]
But he had no power to do this so long as the children stayed on
但 他 有 不 力量 到 做 这 所以 长的 作为 这 孩子们 入住 在
[ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ;
their side of the hedge ;
他们的 边 的 这 对冲 ;
但只要孩子们待在篱笆的另一边，他就无权这样做；

[hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst] [tempt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] ,
he must first tempt them to creep through the round opening ,
他 必须 第一的 诱惑 他们 到 潜行者 通过 这 圆形的 开幕 ,
他必须先引诱他们从圆形开口处爬过去，

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [ðəm; ðəm] ['wɪðər] [hi:; hi] [pli:zd] .
and then he could carry them whither he pleased .
和 然后 他 可以 携带 他们 往哪里去 他 高兴 .
然后他就可以随心所欲地把它们带到任何地方。

[soʊ][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [sed] : -
So he held out his hand and said : 15
所以 他 握住 出去 他的 手 和 说 : -
于是他伸出手说：15

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:], ['prɪnses] ['hɪldə] , [prɪns] [fræŋk][ænd; ənd] [prɪns] ['henri] .
“ **Come with me , Princess Hilda , Prince Frank and Prince Henry .**
“ 来 和 我 , 公主 希尔达 , 王子 坦率 和 王子 亨利 .
“跟我来, 希尔达公主、弗兰克王子和亨利王子。”

[aɪ][,ei 'em] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
I am very fond of little children ;
我 是 非常 喜爱 的 小的 孩子们 ;
我非常喜欢小孩子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kri:p] [θru:] [ðæt] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
and if you will creep through that round opening in the hedge ,
和 如果 你 将要 潜行者 通过 那 圆形的 开幕 在 这 对冲 ,
如果你能从树篱上的那个圆形开口处爬过去,

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [brɪfɔ:r] . " "
I will show you something you never saw before . " "
我 将要 展示 你 某物 你 绝不 锯 前 . " "
我会让你看到你从未见过的东西。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:], ['prɪnses] ['hɪldə] , [prɪns] [fræŋk][ænd; ənd] [prɪns] ['henri] -
- **COME WITH ME , PRINCESS HILDA , PRINCE FRANK AND PRINCE HENRY** -
- 来 和 我 , 公主 希尔达 , 王子 坦率 和 王子 亨利 -
“跟我来, 希尔达公主、弗兰克王子和亨利王子。”

" [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðei]
" **The three children thought it would be very pleasant to see something they**
" 这 三 孩子们 想法 它 会 是 非常 令人愉快的 到 看 某物 他们
['nevər] [sɔ:] [brɪfɔ:r] ;
never saw before ;
绝不 锯 前 ;
三个孩子觉得能看到一些他们从未见过的东西, 会非常开心;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
for if that part of the world which they had already seen was so beautiful
为了 如果 那 部分 的 这 世界 哪个 他们 有 已经 已见 曾是 所以 美丽的
,
/
,
因为如果他们已经看到的那个世界如此美丽,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði][pɑ:rt] [ðei] [hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sti:l] .
it was likely that the part they had not seen would be more beautiful still .
它 曾是 可能 那 这 部分 他们 有 不是 已见 会 是 更多的 美丽的 仍然 .
他们未曾见过的那部分很可能更加美丽。

[soʊ] [ðei] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌmptɪ] - - [tʊk] [prɪns] [fræŋk][baɪ][wʌn][hænd] ,
So they stood up , and Rumpty - Dudget took Prince Frank by one hand ,
所以 他们 站立 向上 , 和 朗普蒂 - 采取 王子 坦率 经过 一 手 ,
于是他们站了起来, 朗普蒂-达吉特拉着弗兰克王子的一只手,

[ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['prɪnses] ['hɪldə] ['fɑ:lʊd] [brɪ'haɪnd] ,
and Prince Henry by the other , and Princess Hilda followed behind ,
和 王子 亨利 经过 这 其他 , 和 公主 希尔达 随后 在后面 ,
亨利王子走在另一边, 希尔达公主跟在后面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [ɔ:l][set] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
and thus they all set off across the lawn toward the round opening in the hedge .
和 因此 他们 全部 放 离开 穿过 这 草地 朝向 这 圆形的 开幕 在 这 对冲 .
于是, 他们都穿过草坪, 朝着树篱上的圆形开口走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ˈveri] [fæst] ,
But they could not go very fast ,
但 他们 可以 不是 去 非常 快速地 ,
但他们的速度不能很快。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [prɪns] [ˈhenri] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [fæst] [jet] ; [ænd; ənd]
because Prince Henry was hardly old enough to walk fast yet ; and
因为 王子 亨利 曾是 几乎 老的 足够的 到 走 快速地 然而 ; 和
[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
因为亨利王子年纪尚小，走路还不快；与此同时，

[ðə; ði] [greɪt] [red] [bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
the great red ball of the sun kept going down very slowly ,
这 伟大的 红色的 球 的 这 太阳 保留 去 向下 非常 缓慢地 ,
那轮巨大的红色太阳缓缓地落下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [hæf][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and now his lower half was out of sight beneath the edge of the world .
和 现在 他的 降低 一半 曾是 出去 的 视线 下面 这 边缘 的 这 世界 .
现在他的下半身已经消失在世界边缘之下了。

[haʊˈevər] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ] ,
However , at last they came to the round opening ,
然而 , 在 最后的 他们 来了 到 这 圆形的 开幕 ,
然而，最终他们还是来到了开球台前。

[ænd; ənd] [ˈrʌmpti] - - [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [prɪns] [ˈhenri] [tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [θru:] [aɪ ˈti:] . -
and Rumpty - Dudget took hold of Prince Henry to lift him through it . 16
和 朗普蒂 - - 采取 抓住 的 王子 亨利 到 举起 他 通过 它 . -
而朗普蒂-达吉特则抓住亨利王子，把他抬了过去。¹⁶

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
But just at that moment the last bit of the sun disappeared beneath the
但 只是 在 那 片刻 这 最后的 少量 的 这 太阳 消失 下面 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
edge of the world ,
边缘 的 这 世界 ,
但就在那一刻，最后一缕阳光也消失在了世界的边缘之下。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] [miˈaʊ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
and instantly there was a great sound of meowing and spitting , and
和 即刻 那里 曾是 一个 伟大的 声音 的 喵喵叫 和 吐痰 , 和
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
瞬间，一阵响亮的猫叫声和吐口水声传来，汤姆，

[ðə; ði] [kæt] , [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd]
the cat , came springing across the lawn , his great yellow eyes flashing , and
这 猫 , 来了 弹簧 穿过 这 草地 , 他的 伟大的 黄色的 眼睛 闪烁 , 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbrɪslɪŋ] ,
his back bristling ,
他的 后退 竖起的 ,
那只猫从草坪上跳了过来，它那双黄色的大眼睛闪闪发光，背上的毛也竖了起来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [her] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,
and every hair upon his tail standing straight out ,
和 每一个 头发 之上 他的 尾巴 常设 直的 出去 ,
尾巴上的每一根毛都直直地竖着，

[ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ] [rʌʊnd] [æz; əz][jɔː; jəː][leg] .

until it was as big round as your leg .
直到 它 曾是 作为 大的 圆形的 作为 你的 腿 .

直到它变得像你的腿一样粗壮。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət] ['rʌmptɪ] - - , [ænd; ɐnd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hʌmp] , [ænd; ɐnd][bɪt]
And he flew at Rumpty - Dudget , and jumped upon his hump , and bit
和 他 飞翔 在 朗普蒂 - 达吉特 , 和 跳了起来 之上 他的 驼峰 , 和 少量

[ænd; ɐnd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] .
and scratched him soundly .
和 刮痕 他 稳固地 .

他飞向 Rumpty-Dudget, 跳到他的驼峰上, 狠狠地咬他、抓他。

[æt; ət] [ðæt] ['rʌmptɪ] - - [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ɐnd] [draːpt] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['henri] ,
At that Rumpty - Dudget screamed with pain , and dropped little Prince Henry ,
在 那 朗普蒂 - 达吉特 尖叫 和 疼痛 , 和 掉落 小的 王子 亨利 ,

这时, 朗普蒂·达吉特疼得大叫, 小亨利王子掉在了地上。

[ænd; ɐnd] ['væniʃt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]
and vanished through the opening of the hedge in the twinkling of an eye
和 消失了 通过 这 开幕 的 这 对冲 在 这 闪烁 的 一个 眼睛
.
:
.

眨眼间, 便从树篱的缺口处消失了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [blæk] [mʌd]
But from the other side of the hedge he threw a handful of black mud
但 从 这 其他 边 的 这 对冲 他 扔 一个 少数 的 黑色的 泥

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ;
at the three children ;
在 这 三 孩子们 ;

但他从篱笆的另一边抓起一把黑泥扔向三个孩子；

[ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['hɪldə] , [ænd; ɐnd] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn]
a drop of it fell upon the forehead of Princess Hilda , and another upon
一个 降低 的 它 跌倒 之上 这 前额 的 公主 希尔达 , 和 其他 之上
[prɪns] ['fræŋks] [noʊz] ,
Prince Frank's nose ,
王子 弗兰克的 鼻子 ,

一滴落在希尔达公主的额头上, 另一滴落在弗兰克王子的鼻子上。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][θɜːrd][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['henriːz] [tʃɪn] ; [ænd; ɐnd] [ɪːtʃ] [draːp] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk]
and a third upon little Prince Henry's chin ; and each drop made a little black
和 一个 第三 之上 小的 王子 亨利的 下巴 ; 和 每个 降低 制成 一个 小的 黑色的
[spɔːt] ,
spot ,
点 ,

三分之一滴在了小亨利王子的下巴上；每一滴都形成了一个黑点。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːɪŋ] [ænd; ɐnd] ['skrʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [ə'weɪ] .
which all the washing and scrubbing in the world would not take away .
哪个 全部 这 洗涤 和 擦洗 在 这 世界 会 不是 拿 离开 .

即使世界上所有的洗涤和擦洗也无法去除这些痕迹。

[ænd; ɐnd] [ɪ'mɪːdiətli] ['prɪnses] ['hɪldə] , [huː] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [bɪn] [ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]
And immediately Princess Hilda , who had till then been the best little girl in
和 立即地 公主 希尔达 , WHO 有 直到 然后 到过 这 最好的 小的 女孩 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

而希尔达公主, 此前一直是世界上最乖巧的小女孩, 立刻

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][ˈɔːrdə] everybody17
began to wish to order everybody17
开始 到 希望 到 命令 everybody17

开始想要命令所有人17

[əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ˈweðər] [ðeɪ] [laɪkt] [,aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ;
about , and make them do what she pleased , whether they liked it or not ;
关于 , 和 制作 他们 做 什么 她 高兴 , 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 ;
[ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] ,
and Prince Frank ,
和 王子 坦率 ,

她四处游荡，让他们做她想让他们做的事，不管他们是否愿意；还有弗兰克王子，

[huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [best][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
who till then had been one of the two best little boys in the world ,
WHO 直到 然后 有 到过 一 的 这 二 最好的 小的 男孩们 在 这 世界 ,
在此之前，他一直是世界上最优秀的两个小男孩之一。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][waːnt][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
began to want all the good and pretty things that belonged to other people ,
开始 到 想 全部 这 好的 和 漂亮的 事物 那 属于 到 其他 人们 ,
开始想要拥有别人所有美好漂亮的东西，

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɔːlˈredi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [prɪns] [ˈhenri] ,
in addition to what already belonged to him ; and Prince Henry ,
在 添加 到 什么 已经 属于 到 他 ; 和 王子 亨利 ,
除了他已经拥有的财产之外；还有亨利王子，

[huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [,ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [best][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
who till then had been the other of the two best little boys in the world ,
WHO 直到 然后 有 到过 这 其他 的 这 二 最好的 小的 男孩们 在 这 世界 ,
在此之前，他一直是世界上两个最棒的小男孩之一。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
began to wish to do what he was told not to do ,
开始 到 希望 到 做 什么 他 曾是 讲述 不是 到 做 ,
他开始想做那些被告知不要做的事情。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː] .
and not to do what he was told to do .
和 不是 到 做 什么 他 曾是 讲述 到 做 .
并且没有按照吩咐去做。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [,ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [blæk] [draːps][,ʌv; əv] [mʌd] . -
Such was the effect of the three black drops of mud . 1921
这样的 曾是 这 影响 的 这 三 黑色的 滴 的 泥 . -
这就是那三滴黑色泥浆所产生的效果。1921年

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [weɪz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
THE WAYS OF THE WIND
这 方式 的 这 风

风之道

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hɪldə][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [wɜ:r; wə][noʊ][lɔ:ŋgə] [ðə; ði]
ALTHOUGH the Princess Hilda and her two little brothers were no longer the
虽然 这 公主 希尔达 和 她 二 小的 兄弟 是 不 更长 这
[best] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
best children in the world ,
最好的 孩子们 在 这 世界 ,

虽然希尔达公主和她的两个弟弟不再是世界上最优秀的孩子了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['prɪti] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][goʊz] ,
they were pretty good children as the world goes ,
他们 是 漂亮的 好的 孩子们 作为 这 世界 去 ,
就世界范围而言，他们都算是相当不错的孩子。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ə'lo:ŋ] ['tɑ:lərəbli] [wel] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
and got along tolerably well together on the whole .
和 得到 沿着 勉强可以接受出色地 一起 在 这 所有的 .
总体而言，他们相处得还算融洽。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði][wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] ['rʌmpti] - - ['taʊər]
But whenever the wind blew from the north , where Rumpy - Dudget's tower
但 每当 这 风 吹 从 这 北 , 在哪里 朗普蒂 - 杜杰特塔楼
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
但每当风从北方吹来，也就是朗普蒂·杜杰特塔楼所在的方向时，

['prɪnses] ['hɪldə] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hə] ['brʌðərz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][du:] [wʌt]
Princess Hilda ordered her brothers about , and tried to make them do what
公主 希尔达 订购 她 兄弟 关于 , 和 尝试 到 制作 他们 做 什么
[ʃi; ji] [pli:zd] ,
she pleased ,
她 高兴 ,
希尔达公主颐指气使她的兄弟们，试图让他们做她想让他们做的事。

['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ;
whether they liked it or not ;
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 ;
无论他们是否喜欢；

[ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] ['wɑ:ntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [brɪ'lo:ŋd]
and Prince Frank wanted some of the good and pretty things that belonged
和 王子 坦率 通缉 一些 的 这 好的 和 漂亮的 事物 那 属于
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
to his brother and sister ,
到 他的 兄弟 和 姐姐 ,
弗兰克王子想要他哥哥姐姐的一些漂亮好东西。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wɜ:r; wə] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] ;
in addition to what were already his ;
在 添加 到 什么 是 已经 他的 ;
除了他原本拥有的之外；

[ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [wʊd] [nɑ:t][du:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][du:] ,
and Prince Henry would not do what he was told to do ,
和 王子 亨利 会 不是 做 什么 他 曾是 讲述 到 做 ,
亨利王子不肯听从吩咐。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][nɑ:t][tu:; tə][du:] .
and would do what he was told not to do .
和 会 做 什么 他 曾是 讲述 不是 到 做 .
他会去做别人告诉他不要做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ðə; ði][spa:t][ɑ:n] ['prɪnses] ['hɪldəz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ɑ:n] [prɪns] ['fræŋks]
And then , too , the spot on Princess Hilda's forehead , and on Prince Frank's
和 然后 , 也 , 这 点 在 公主 希尔达的 前额 , 和 在 王子 弗兰克的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

还有, 希尔达公主额头上的斑点, 以及弗兰克王子鼻子上的斑点。

[ænd; ənd][ɑ:n] [prɪns] ['hɛnri:z] [tʃɪn] , [bɪ'keɪm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] , and22
and on Prince Henry's chin , became blacker and blacker , and22
和 在 王子 亨利的 下巴 , 成为 更黑 和 更黑 , and22
亨利王子的下巴上的污渍越来越黑, 22

[ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:; wər] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][frʌm; frəm][peɪn]
hotter and hotter , until at last the children were ready to cry from pain
更热 和 更热 , 直到 在 最后的 这 孩子们 是 准备好 到 哭 从 疼痛
[ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .
and vexation .
和 烦恼 .

天气越来越热, 孩子们最后都疼得哭了起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] ['feri] [lænd][wʌz; wəz] ,
But as soon as the wind blew from the south , where Fairy Land was ,
但 作为 很快 作为 这 风 吹 从 这 南 , 在哪里 仙女 土地 曾是 ,
但是, 当风从南方, 也就是仙境所在的方向吹来时,

[ðə; ði][spa:ts][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [tu:; tə]['les(ə)n] ,
the spots began to grow dim , and the heat to lessen ,
这 地点 开始 到 生长 暗淡 , 和 这 热 到 减少 ,
光斑开始变暗, 热量也逐渐减弱。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑ:rdli] [felt][ɔ:r] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] .
until at last the children hardly felt or noticed them any more .
直到 在 最后的 这 孩子们 几乎 毛毡 或者 注意到 他们 任何 更多的 .
最后, 孩子们几乎不再感觉到或注意到它们了。

[jet] [ðeɪ] ['nevər] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:ltə'geðər] ;
Yet they never disappeared altogether ;
然而 他们 绝不 消失 共 ;
但它们从未完全消失;

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði][kæt][nɔ:r][ðə; ði] ['feri] [ænt] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm]
and neither the cat nor the fairy aunt could do anything to drive them
和 两者都不 这 猫 也不 这 仙女 阿姨 可以 做 任何事物 到 驾驶 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

猫和仙女阿姨都无能为力, 无法将它们赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [ju:st] [tu:; tə][wɔ:rn] ['prɪnses] ['hɪldə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] [ðæt] [ən'les]
But the cat used to warn Princess Hilda and her two brothers that unless
但 这 猫 用过的 到 警告 公主 希尔达 和 她 二 兄弟 那 除非
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] ['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
they could make the wind blow always from the south ,
他们 可以 制作 这 风 吹 总是 从 这 南 ,
但那只猫过去常常警告希尔达公主和她的两个兄弟, 除非他们能让风永远从南方吹来,

[bʌt; bæt] [wen] ['hɪldə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][fræŋk][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] ,
But when Hilda becomes a horse , and Frank a stick of fire - wood ,
但 什么时候 希尔达 变成 一个 马 , 和 坦率 一个 戳 的 火 - 木头 ,
[ænd; ənd] ['henri] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
and Henry a violin ,
和 亨利 一个 小提琴 ,

但当希尔达变成一匹马，弗兰克变成一根柴火，亨利变成一把小提琴时，

[ðen] ['rʌmptɪ] - - [wɪl] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:ts] [wɪl] [ˈvæniʃ] ,
then Rumpty - Dudget will lose his power over you , and the spots will vanish ,
然后 朗普蒂 - 将要 失去 他的 力量 超过 你 , 和 这 地点 将要 消失 ,
那样的话，Rumpty-Dudget 就会失去对你的控制，那些斑点也会消失。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θri:] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
and I will take you all three in my arms ,
和 我 将要 拿 你 全部 三 在 我的 武器 ,
我会把你们三个都抱在怀里。

[ænd; ənd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [ˈferi] [lənd] ,
and fly with you over the tops of the trees to Fairy Land ,
和 飞 和 你 超过 这 最高额 的 这 树木 到 仙女 土地 ,
然后和你一起飞越树梢，前往仙境，

[wer] [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [fər'evər][ˈæftər] .
where we will live happily forever after .
在哪里 我们 将要 居住 快乐地 永远 后 .
我们将永远幸福地生活在那里。

” [wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpʌz(ə)ld][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:; ;
” **When the three children heard this , they were puzzled to know what to do ;**
” 什么时候 这 三 孩子们 听到 这 , 他们 是 困惑 到 知道 什么 到 做 ;
“三个孩子听到这话，都感到困惑，不知道该怎么办；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['prɪnses] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
for how could a little princess become a horse ,
为了 如何 可以 一个 小的 公主 变得 一个 马 ,
小公主怎么可能变成一匹马呢？

[ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɪnsəz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?
or two little princes a stick of fire - wood and a violin ?
或者 二 小的 王子们 一个 戳 的 火 - 木头 和 一个 小提琴 ?
或者两个小王子、一根柴火和一把小提琴？

[bʌt; bæt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈferi] [ænt] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] .
But that their fairy aunt would not tell them .
但 那 他们的 仙女 阿姨 会 不是 告诉 他们 .
但他们的仙女姑妈却不肯告诉他们。

” [aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ˈɔ:lweɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz]
” **It can only happen when the wind blows always from the south , as**
” 它 能 仅有的 发生 什么时候 这 风 打击 总是 从 这 南 , 作为
[ðə; ði][kæt][təʊld][ju:; jʊ] ,
the cat told you ,
这 猫 讲述 你 ,

“正如猫告诉你的那样，只有当风一直从南边吹的时候，这种情况才会发生。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .
” **said she .**
” 说 她 .
“她说。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:: wi] [meɪk] [ðə; ði][wind] [bloʊ] [ˈɔ:lweɪz][frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ? ” [æskt]
“ **But how can we make the wind blow always from the south ?** ” **asked**
“ 但 如何 能 我们 制作 这 风 吹 总是 从 这 南 ? ” 问
[ðeɪ] .
they .
他们 :

“可是我们怎样才能让风一直从南边吹呢？”他们问道。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈferi] [ænt] [tʌt[t] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [smaɪld] ,
At that , the fairy aunt touched each of them on the heart , and smiled ,
在 那 , 这 仙女 阿姨 感动 每个 的 他们 在 这 心 , 和 微笑 ,
于是, 仙女阿姨轻轻抚摸了他们每个人的心口, 微笑着说:

[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] ; [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [wʊd] [ʃi:: ʃi] [ɡɪv] ;
and shook her head ; and no other answer would she give ;
和 摇晃 她 头 ; 和 不 其他 回答 会 她 给 ;
她摇了摇头, 除此之外, 她不肯给出其他答案。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [brɪˈɔ:r] . -
so they were no wiser than before . 24
所以 他们 是 不 更明智 比 前 : -
所以他们并没有比以前更明智。 24

[ðʌs] [taɪm] [went] [ˈstedəli] [ɑ:n] , [tu:: tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈɔ:r] [tu:: tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈjestərdeɪ]
Thus time went steadily on , to - morrow going before to - day , and yesterday
因此 时间 去 稳步 在 , 到 - 明天 去 前 到 - 天 , 和 昨天
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [brɪˈhaɪnd] ,
following behind ,
下列的 在后面 ,
时间就这样稳步流逝, 明天在前, 昨天在后。

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ænd] [ˈrʌmptɪ] - - [ˈbɜ:rθdeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] .
until a year was past , and Rumpty - Dudget's birthday came round once more .
直到 一个 年 曾是 过去的 , 和 朗普蒂 - - 生日 来了 圆形的 一次 更多的 .
直到一年过去, Rumpty-Dudget 的生日又一次到来了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:: jʊ][əˈloʊn][tu:: tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] ,
“ **I must leave you alone to - morrow ,** ” **said the cat the day before ,**
“ 我 必须 离开 你 独自的 到 - 明天 , ” 说 这 猫 这 天 前 ,
“明天我必须离开, 不打扰你了。”猫前一天说道。

“ [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:: tə] [ˈsʌnset] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkerf(ə)] [tu:: tə][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:: jʊ] ,
“ **from sunrise to sunset ; but if you are careful to do as I tell you ,**
“ 从 日出 到 日落 ; 但 如果 你 是 小心 到 做 作为 我 告诉 你 ,
“从日出到日落; 但如果你仔细遵行我告诉你的,

[ɔ:l] [wɪl] [bi:: bi] [wel] .
all will be well .
全部 将要 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[du:][nɑ:t][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
Do not go into the garden ;
做 不是 去 进入 这 花园 ;

不要进入花园;

[du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [blæk] [bɔ:l] [ðæt] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ;
do not touch the black ball that lies on the table in the nursery ;
做 不是 触碰 这 黑色的 球 那 谎言 在 这 桌子 在 这 苗圃 ;
不要触摸放在育婴室桌子上的黑球;

[ænd; ənd][duː][nɑːt][dʒʌmp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wind] .
and do not jump against the north wind .
和 做 不是 跳 反对 这 北 风 .

不要逆着北风跳跃。

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
” Just as he finished saying these things , he sprang out of the room and
” 只是 作为 他 完成的 说 这些 事物 , 他 弹簧 出去 的 这 房间 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] . -
disappeared . 2527
消失 . -

“话音刚落，他就跳出房间，消失不见了。”2527

[aɪˈviː]
IV
第四

第四

[ˈrʌmptɪ] - - ['traɪʌmf]
RUMPTY - DUDGET'S TRIUMPH
邋遢的 - 胜利

鲁姆蒂·杜杰特的胜利

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪˈmembər] [wʌt] [tɔːm] , [ðə; ði][kæt] , [hæd; həd][təʊld]
ALL the next morning the children remembered what Tom , the cat , had told
全部 这 下一个 早晨 这 孩子们 记得 什么 汤姆 , 这 猫 , 有 讲述
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

第二天早上，孩子们一直记着猫汤姆告诉他们的话；

[ðeɪ] [pleɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
they played quietly in the palace ,
他们 玩 悄悄 在 这 宫殿 ,

他们在宫殿里安静地玩耍。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʌt] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] .
and did not touch the black ball that lay on their nursery table .
和 做过 不是 触碰 这 黑色的 球 那 躺在 他们的 苗圃 桌子 .

他们没有碰放在育婴桌上的黑球。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][æftərˈnuːn] [keɪm] , ['prɪnses] ['hɪldə][brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ]
But when the afternoon came , Princess Hilda began to be tired of staying
但 什么时候 这 下午 来了 , 公主 希尔达 开始 到 是 疲劳的 的 入住
[ʃʌt] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] ,
shut up so long ,
关闭 向上 所以 长的 ,

但到了下午，希尔达公主开始厌倦了长时间被关在房间里。

[wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wind] [bluː]
when out in the garden it was warm and pleasant , and the wind blew
什么时候 出去 在 这 花园 它 曾是 温暖的 和 令人愉快的 , 和 这 风 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the south .
从 这 南 .

在花园里，天气温暖宜人，吹着南风。

[ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪθɪŋz] ,
And Prince Frank began to be tired of his own playthings ,
和 王子 坦率 开始 到 是 疲劳的 的 他的 自己的 玩具 ,

弗兰克王子开始厌倦了自己的玩物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] , [blæk] [bɔːl] ,
and to wish that he might have the pretty , black ball ,
和 到 希望 那 他 可能 有 这 漂亮的 , 黑色的 球 ,
他多么希望自己能拥有那颗漂亮的黑色球啊！

[tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə'ven] .
to toss up in the air and catch again .
到 折腾 向上 在 这 空气 和 抓住 再次 .
抛向空中再接住。

[ænd; ənd] [prɪns] ['henri] [br'gæn][tuː; tə][biː; bi][təɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] ,
And Prince Henry began to be tired of doing what he was told ,
和 王子 亨利 开始 到 是 疲劳的 的 正在做 什么 他 曾是 讲述 ,
亨利王子开始厌倦了听命于人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌmp] [ə'venst] [aɪ 'tiː] .
and wished the wind would blow from the north , so that he might jump against it .
和 希望 这 风 会 吹 从 这 北 , 所以 那 他 可能 跳 反对 它 .
他希望风从北方吹来，这样他就可以逆风跳下去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ; [soʊ] ['prɪnses] ['hɪldə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
At last they could bear it no longer ; so Princess Hilda stood up and said :
在 最后的 他们 可以 熊 它 不 更长 ; 所以 公主 希尔达 站立 向上 和 说 :
最后他们再也无法忍受了；于是希尔达公主站起来说道：

“ [fræŋk][ænd; ənd] ['henri] , [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] out28
“ **Frank and Henry , I order you to come out28**
“ 坦率 和 亨利 , 我 命令 你 到 来 out28
“弗兰克和亨利，我命令你们出来。”

[wɪð; wɪθ][em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] !
with me into the garden !
和 我 进入 这 花园 ！
跟我一起去花园吧！

“ [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
“ **And out they went ; and as they passed through the nursery ,**
“ 和 出去 他们 去 ; 和 作为 他们 通过了 通过 这 苗圃 ,
于是他们走了出去；当他们经过育婴室时，

[prɪns] ['henri] [nɑːkt] [ðə; ði] [blæk] [bɔːl] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Prince Henry knocked the black ball off the table ,
王子 亨利 敲门 这 黑色的 球 离开 这 桌子 ,
亨利王子将黑球击出了桌子。

[ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
and Prince Frank picked it up and put it in his pocket .
和 王子 坦率 挑选 它 向上 和 放 它 在 他的 口袋 .
弗兰克王子捡起它，放进了自己的口袋里。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
But by the time they got to the broad lawn in the center of the garden ,
但 经过 这 时间 他们 得到 到 这 广阔 草地 在 这 中心 的 这 花园 ,
但当他们走到花园中央那片宽阔的草坪时，

[ðə; ði] [θri:] [spɑ:ts][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [blækər] [ðæn; ðən][ɪŋk][ænd; ənd]['hɔtə(r)][ðæn; ðən]
the three spots on their faces were blacker than ink and hotter than
这 三 地点 在 他们的 面孔 是 更黑 比 墨水 和 更热 比
['pepər] ;
pepper ;
胡椒 ;

他们脸上的三处斑点比墨水还黑，比辣椒还辣；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][waɪnd] , [wɪt] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [bləʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and , strange to say , the wind , which hitherto had blown from the
和 , 奇怪的 到 说 , 这 风 , 哪个 迄今为止 有 吹 从 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

奇怪的是，此前一直从南方吹来的风，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [rʌmpti] - - ['taʊər]
now changed about and came from the north , where Rumpty - Dudget's tower
现在 已更改 关于 和 来了 从 这 北 , 在哪里 朗普蒂 - 杜杰特的塔
[stʊd] .
stood .
站立 .

现在方向变了，从北方而来，那里矗立着朗普蒂·杜杰特的塔楼。

[.nevərðə'les] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [græs] , [tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɔ:l][frʌm; frəm][wʌn]
Nevertheless , the children ran about the grass , tossing the black ball from one
尽管如此 , 这 孩子们 跑 关于 这 草 , 抛掷 这 黑色的 球 从 一
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

然而，孩子们还是在草地上奔跑，互相抛掷着黑球。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t]['nɒʊtɪs] [ðæt] ['evri] [taɪm][,aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and did not notice that every time it fell to the ground ,
和 做过 不是 注意 那 每一个 时间 它 跌倒 到 这 地面 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [nɒʊtɪs] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
并且没有注意到，每次它掉到地上时，

[,aɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪt] [dɪ'vaɪdɪd] [rʌmpti] - - [lænd][frʌm; frəm]
it struck a little nearer the hedge which divided Rumpty - Dudget's land from
它 击 一个 小的 更近 这 对冲 哪个 分割 朗普蒂 - 杜杰特的土地 从
[ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['gɑ:rdn] .
the Queen's garden .
这 女王大学 花园 .

它击中的位置离分隔 Rumpty-Dudget 的土地和女王花园的树篱更近一些。

[æt; ət][læst] [prɪns] [fræŋk][gɔ:t][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][kept] ['tɔ:sɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
At last Prince Frank got the ball , and kept tossing it up in the air ,
在 最后的 王子 坦率 得到 这 球 , 和 保留 抛掷 它 向上 在 这 空气 ,
[ænd; ənd] [læst] [prɪns] [fræŋk] [gɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [kept] ['tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
最后弗兰克王子拿到了球，并不停地把球抛向空中。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] , [wɪðəʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [ðer; ðər]
and catching it again all by himself , without letting the others take their
和 捕捉 它 再次 全部 经过 他自己 , 没有 出租 这 其他的 拿 他们的
[tɜ:rnz] .
turns .
转弯 .

他独自一人再次抓住了它，没有让其他人轮流尝试。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˈreɪst] [tuː; tə][ænd; ənd]
But they ran after him to get it away , and all three raced to and
但 他们 跑 后 他 到 得到 它 离开 , 和 全部 三 比赛 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

但他们追着他想把它抢走，三个人来回奔跑。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
without noticing that at every turn they were nearer and nearer to the high
没有 注意到 那 在 每一个 转动 他们 是 更近 和 更近 到 这 高的
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他们丝毫没有注意到，每转一个弯，他们就离高高的树篱越来越近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] round29
and to the round29
和 到 这 round29

以及第29轮

[ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [led][ˈɪntuː] [ˈrʌmptɪ] - - [graʊnd] .
opening that led into Rumpty - Dudget's ground .
开幕 那 引领 进入 朗普蒂 - - 地面 .

通往 Rumpty-Dudget 地盘 的入口。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [ˈhenri] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prɪns] [fræŋk] ,
After a long chase , Princess Hilda and Prince Henry caught up with Prince Frank ,
后 一个 长的 追赶 , 公主 希尔达 和 王子 亨利 捕捉 向上 和 王子 坦率 ,
经过一番追逐，希尔达公主和亨利王子终于追上了弗兰克王子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [blæk] [bɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and would have taken the black ball away from him ;
和 会 有 已采取 这 黑色的 球 离开 从 他 ;
并且会从他手中夺走黑球；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːs] [ˈʌpwərd] ,
but he gave it a great toss upward ,
但 他 给予 它 一个 伟大的 折腾 向上 ,
但他用力向上抛了个高球。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [fluː] [klaɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [baʊns] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and it flew clear over the high hedge and came down bounce upon the
和 它 飞翔 清除 超过 这 高的 对冲 和 来了 向下 弹跳 之上 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

它飞过高高的树篱，弹跳着落在了另一边。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [red] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ,
Just then the great red ball of the sun dropped out of a gray cloud ,
只是 然后 这 伟大的 红色的 球 的 这 太阳 掉落 出去 的 一个 灰色的 云 ,
就在这时，巨大的红色太阳从灰色的云层中落了下来。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and rested on the edge of the world .
和 休息 在 这 边缘 的 这 世界 .
它坐落在世界的边缘。

[,aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [θriː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈsʌnset] .
It wanted three minutes to sunset .
它 通缉 三 分钟 到 日落 .

它还剩三分钟就日落了。

[ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈfraɪ(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wer] [ðə; ði][bɔːl]
The three children were a good deal frightened when they saw where the ball
这 三 孩子们 是 一个 好的 交易 害怕 什么时候 他们 锯 在哪里 这 球
[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

三个孩子看到球飞去的方向，都吓坏了。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌmptɪ] - - [bɔːl] ,
and well they might be ; for it was Rumpty - Dudget's ball ,
和 出色地 他们 可能 是 ; 为了 它 曾是 朗普蒂 - 达吉特的球 ,
他们说的也很有可能；因为这是朗普蒂-达吉特的舞会。
[ænd; ənd] [ˈrʌmptɪ] - - [hɪmˈself][wɒz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
and Rumpty - Dudget himself was hiding on the other side of the hedge .
和 朗普蒂 - 达吉特他自己 曾是 隐藏 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

而朗普蒂-达吉特本人则躲在树篱的另一边。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [sed] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][tuː; tə] [prɪns] [fræŋk] ; “ [juː; jʊ] [θruː] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . ”
“ It is your fault , ” said Princess Hilda to Prince Frank ; “ you threw it over . ”
“ 它 是 你的 过错 , ” 说 公主 希尔达 到 王子 坦率 ; “ 你 扔 它 超过 . ”
“都是你的错,”希尔达公主对弗兰克王子说,“是你把它扔下来的。”

“ [noʊ] , [ɪts][jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [ˈænsər] [prɪns] [fræŋk] ;
“ No , it's your fault , ” answered Prince Frank ;
“ 不 , 它是 你的 过错 , ” 回答 王子 坦率 ;
“不, 这是你的错,”弗兰克王子回答道;

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θroʊn] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhenri] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪst] [em ˈiː]
“ I shouldn't have thrown it over if you and Henry had not chased me
“ 我 不应该 有 抛掷 它 超过 如果 你 和 亨利 有 不是 追逐 我
.
.”
.”
.”

“如果不是你和亨利追我, 我不应该把东西扔出去的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wen] [tɑːm][ðə; ði][kæt] [kʌmz] [hoʊm] , ” [sed] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] ,
“ You will be punished when Tom the cat comes home , ” said Princess Hilda ,
“ 你 将要 是 受到惩罚 什么时候 汤姆 这 猫 来 家 , ” 说 公主 希尔达 ,
“等汤姆猫回家后, 你会受到惩罚的,”希尔达公主说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [sets] .
“ and that will be in one minute , when the sun sets .
“ 和 那 将要 是 在 一 分钟 , 什么时候 这 太阳 套 .
“那将是一分钟之后的事, 当太阳落山的时候。”

“ For30
“ For30
“ For30
“For30

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [dɪsˈpjuːtɪŋ] .
they had spent one minute in being frightened , and another minute in disputing .
他们 有 花费 一 分钟 在 存在 害怕 , 和 其他 分钟 在 争议 .
他们花了一分钟时间感到害怕, 又花了一分钟时间争论不休。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Now , all this time ,
现在 , 全部 这 时间 ,
现在, 这么长时间以来,

[ˈprɪns] [ˈhenri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
Prince Henry had been standing directly in front of the round opening in
王子 亨利 有 到过 常设 直接地 在 正面 的 这 圆形的 开幕 在
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

亨利王子当时就站在树篱圆形开口的正前方。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
looking through it to the other side ,
寻找 通过 它 到 这 其他 边 ,

透过它看向另一边，

[wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blæk] [bɔ:l] [ˈlaɪɪŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
where he thought he could see the black ball lying beside a bush .
在哪里 他 想法 他 可以 看 这 黑色的 球 说谎 旁 一个 衬套 .

他觉得他能看到那个黑球躺在灌木丛旁边。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] [blu:] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,
The north wind blew so strongly as almost to take his breath away ,
这 北 风 吹 所以 强烈 作为 几乎 到 拿 他的 气息 离开 ,

北风刮得那么猛烈，几乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɜ:rnt][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ]
and the spot on his chin burnt him so that he was ready to cry
和 这 点 在 他的 下巴 烧焦的 他 所以 那 他 曾是 准备好 到 哭

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

with pain and vexation .
和 疼痛 和 烦恼 .

下巴上的那块斑点灼烧着他，让他痛苦又恼怒，几乎要哭出来。

[sti:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
Still for all that ,
仍然 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[hi:; hi] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][nɔ:t][tu:; tə][du:] ,
he longed so much to do what he had been told not to do ,
他 渴望 所以 很多 到 做 什么 他 有 到过 讲述 不是 到 做 ,

他非常渴望去做那些被告知不要做的事情。

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [bʌt; bət] ,
that by and by he could stand it no longer ; but ,
那 经过 和 经过 他 可以 站立 它 不 更长 ; 但 ,

渐渐地，他再也无法忍受了；但是，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][sæŋk][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
just as the last bit of the sun sank out of sight beneath the edge of the
只是 作为 这 最后的 少量 的 这 太阳 沉没 出去 的 视线 下面 这 边缘 的 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

就在最后一缕夕阳沉入世界边缘，消失不见的那一刻

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [pɪk]
he jumped through the round opening against the north wind , and ran to pick
他 跳了起来 通过 这 圆形的 开幕 反对 这 北 风 , 和 跑 到 挑选

[ʌp][ðə; ði][bɔ:l] .

up the ball .
向上 这 球 .

他顶着北风，从圆形的开口处跳了出去，跑去捡球。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [tɑ:m][ðə; ði][kæt] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [lɔ:n] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ]
At the same moment , Tom the cat came springing across the lawn , his yellow
在 这 相同的 片刻 , 汤姆 这 猫 来了 弹簧 穿过 这 草地 , 他的 黄色的
[aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
eyes flashing ,
眼睛 闪烁 ,
就在这时, 猫咪汤姆从草坪上跳了过来, 它那双黄色的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['brɪslɪŋ] ,
his back bristling ,
他的 后退 竖起的 ,
他背上起了刺,

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg] [raʊnd]
and the hairs sticking straight out on his tail until it was as big round
和 这 头发 粘性 直的 出去 在 他的 尾巴 直到 它 曾是 作为 大的 圆形的
[æz; əz][jʊr; jər][leg] .
as your leg .
作为 你的 腿 .
尾巴上的毛直直地竖着, 直到尾巴像你的腿一样粗壮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
But this time he came too late .
但 这 时间 他 来了 也 晚的 :
但这一次他来晚了。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prɪns] ['henrɪ] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'genst][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd]
For , as soon as Prince Henry jumped through the hedge against the north wind
为了 , 作为 很快 作为 王子 亨利 跳了起来 通过 这 对冲 反对 这 北 风
and31
and31
and31
因为, 就在亨利王子顶着北风跳过树篱之后, 31

[ræn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [bɔ:l] , [aʊt] [rʌʃt] ['rʌmptɪ] - - [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [bʊʃ]
ran to pick up the black ball , out rushed Rumpty - Dudget from behind the bush
跑 到 挑选 向上 这 黑色的 球 , 出去 匆忙 朗普蒂 - - 从 在后面 这 衬套
,
,
,
,
跑去捡黑球的时候, 朗普蒂-达吉特从灌木丛后面冲了出来。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] ,
and caught him by the chin ,
和 捕捉 他 经过 这 下巴 ,
然后一拳打在他的下巴上。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][fɜ:rst]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] .
and carried him away to the thousand and first corner in the gray tower .
和 携带 他 离开 到 这 千 和 第一的 角落 在 这 灰色的 塔 .
然后把他带到了灰塔的一千零一个角落。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [fɪld] ,
As soon as the corner was filled ,
作为 很快 作为 这 角落 曾是 已填 ,
角落刚被填满,

[ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd]
the north wind rose to a hurricane and blew away the beautiful palace and
这 北 风 玫瑰 到 一个 飓风 和 吹 离开 这 美丽的 宫殿 和
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] ,
the lovely garden ,
这 迷人的 花园 ,
北风刮起飓风，将美丽的宫殿和迷人的花园吹走了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdezərt] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd]
and nothing was left but a desert covered with gray stones and
和 没有什么 曾是 左边 但 一个 沙漠 涵盖 和 灰色的 石头 和
[bˈræmblz] .
brambles .
荆棘 .
只剩下一片遍布灰色石头和荆棘的沙漠。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈrʌmptɪ] - - [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] . -
The mischievous Rumpy - Dudget was now master of the whole country . 3335
这 恶作剧 朗普蒂 - 达吉特 曾是 现在 掌握 的 这 所有的 国家 . 3335
顽劣的朗普蒂-达吉特现在统治了整个国家。3335

[viː]
V
V
V

[ˈtɑːmz] [plæn]
TOM'S PLAN
汤姆的 计划
汤姆的计划

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ]
MEANWHILE , Princess Hilda and Prince Frank were sitting on a heap of rubbish
同时 , 公主 希尔达 和 王子 坦率 是 坐着 在 一个 堆 的 垃圾
,
/
,
与此同时，希尔达公主和弗兰克王子正坐在垃圾堆上。

[ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wʊd] [breɪk] ,
crying as if their hearts would break ,
哭泣 作为 如果 他们的 心 会 休息 ,
哭得好像心都要碎了一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ˈwaɪpɪŋ][ɪts] [greɪt] [ˈjeləʊ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔː]
and the cat stood beside them wiping its great yellow eyes with its paw
和 这 猫 站立 旁 他们 擦拭 它是 伟大的 黄色的 眼睛 和 它是 爪子
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑːroufl] .
and looking very sorrowful .
和 寻找 非常 悲伤 .
那只猫站在他们旁边，用爪子擦着它那双黄色的大眼睛，看起来很悲伤。

“ [ˈkraɪɪŋ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [haʊˈevər] , ” [sed] [ðə; ði][kæt][æt; ət][læst] ;
“ Crying will do no good , however , ” said the cat at last ;
” 哭泣 将要 做 不 好的 , 然而 , ” 说 这 猫 在 最后的 ;
“可是哭也没用，”猫最后说道；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhenri] [bæk] [əˈgen] . ”
“ we must try to get poor little Henry back again . ”
” 我们 必须 尝试 到 得到 贫穷的 小的 亨利 后退 再次 . ”
“我们必须想办法把可怜的小亨利找回来。”

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈferi] [ænt] ? ” [kraɪd] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] .
“ **Oh , where is our fairy aunt ?** ” **cried Princess Hilda and Prince Frank .**
“ 哦 , 在哪里 是 我们的 仙女 阿姨 ? ” 哭 公主 希尔达 和 王子 坦率 .
“ 哦, 我们的仙女姑妈在哪里? ”希尔达公主和弗兰克王子喊道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
“ **She will tell us how to find him .** ”
“ 她 将要 告诉 我们 如何 到 寻找 他 . ”
“ 她会告诉我们如何找到他。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [ˈferi] [ænt] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,
“ **You will not see your fairy aunt ,** ” **replied Tom ,**
“ 你 将要 不是 看 你的 仙女 阿姨 , ” 回复 汤姆 ;
“你不会见到你的仙女姑妈的,”汤姆回答说。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈhenri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈtaʊər] ,
“ **until you have taken Henry out of the gray tower ,**
“ 直到 你 有 已采取 亨利 出去 的 这 灰色的 塔 ,
“直到你把亨利从灰塔里救出来为止,

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][fɜːrst][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
where he is standing in the thousand and first corner with his face to the
在哪里 他 是 常设 在 这 千 和 第一的 角落 和 他的 脸 到 这
[wɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] . ” -
wall and his hands behind his back . ” **36**
墙 和 他的 双手 在后面 他的 后退 . ” -
他站在千零一角, 面朝墙壁, 双手背在身后。”36

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] ,
“ **But how are we to do it ,** ” **said Princess Hilda and Prince Frank ,**
“ 但 如何 是 我们 到 做 它 , ” 说 公主 希尔达 和 王子 坦率 ,
“可是我们该怎么做呢? ”希尔达公主和弗兰克王子问道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] , ” [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈferi] [ænt] [tuː; tə][help][juː ˈes] ? ”
beginning to cry again , “ **without our fairy aunt to help us ?** ”
开始 到 哭 再次 , ” 没有 我们的 仙女 阿姨 到 帮助 我们 ? ”
她又开始哭了起来, “没有我们的仙女阿姨帮助我们吗? ”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kæt] , ” [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ **Listen to me ,** ” **replied the cat ,** “ **and do what I tell you ,**
“ 听 到 我 , ” 回复 这 猫 , ” 和 做 什么 我 告诉 你 ,
“听我的,”猫回答说, “照我说的做。”

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
and all may yet be well .
和 全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许最终都会好起来。

[bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl] ,
But first take hold of my tail ,
但 第一的 拿 抓住 的 我的 尾巴 ,
但首先抓住我的尾巴,

[ænd; ənd] [ˈfɔːləʊ] [,em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdezərt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] ;
and follow me out of this desert to the borders of the great forest ;
和 跟随 我 出去 的 这 沙漠 到 这 边界 的 这 伟大的 森林 ;
请跟随我走出这片沙漠, 来到大森林的边缘;

[ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] .
there we can lay our plans without being disturbed .
那里 我们 能 躺 我们的 计划 没有 存在 不安 .
在那里我们可以不受干扰地制定计划。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [tɑ:m][ə'rouz][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][teɪl] [streɪt] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] ['hænd(ə)]
” **With these words , Tom arose and held his tail straight out like the handle**
” 和 这些 字 , 汤姆 出现 和 握住 他的 尾巴 直的 出去 喜欢 这 处理
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] ;
of a saucepan ;
的 一个 平底锅 ;

话音刚落，汤姆站起身来，把尾巴笔直地伸出来，就像平底锅的把手一样；

[ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ,
the two children took hold of it , off they all went ,
这 二 孩子们 采取 抓住 的 它 , 离开 他们 全部 去 ,
两个孩子抓住它，他们就都走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [,aɪ 'ti:] ,
and in less time than it takes to tell it ,
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,
而且用不了多久，就能讲完。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]
they were on the borders of the great forest , at the foot of an
他们 是 在 这 边界 的 这 伟大的 森林 , 在 这 脚 的 一个
[ɪ'mensli] [tɔ:l] [paɪn] - [tri:] .
immensely tall pine - tree .
非常 高的 松树 - 树 .

他们当时在大森林的边缘，在一棵高耸入云的松树脚下。

[ðə; ði][kæt] [meɪd] ['prɪnses] ['hɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [ðæt] ['kʌvəd]
The cat made Princess Hilda and Prince Frank sit down on the moss that covered
这 猫 制成 公主 希尔达 和 王子 坦率 坐 向下 在 这 苔藓 那 涵盖
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

猫让希尔达公主和弗兰克王子坐在覆盖着地苔藓的地面上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜ:rlɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][tuʊz] .
and sat down in front of them with his tail curled round his toes .
和 卫星 向下 在 正面 的 他们 和 他的 尾巴 卷曲 圆形的 他的 脚趾 .
然后它坐在它们面前，尾巴蜷缩在脚趾周围。

“ [ðə; ði] [tu:] [tʃɪldrən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ”
” **THE TWO CHILDREN TOOK HOLD OF IT , AND OFF THEY ALL WENT** ”
” 这 二 孩子们 采取 抓住 的 它 , 和 离开 他们 全部 去 ”
“两个孩子抓住它，然后他们就都走了。”

“ [ðə; ði][fɜ:rɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ” [sed] [hi:; hi] ,
” **The first thing to be done ,** ” **said he ,**
” 这 第一的 事物 到 是 完毕 , ” 说 他 ,
“首先要做的事情,”他说，

“ [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['aɪvɪ] - [si:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɔ:tər] - [dra:p] .
” **is to get the Golden Ivy - seed and the Diamond Water - drop .**
” 是 到 得到 这 金的 常春藤 - 种子 和 这 钻石 水 - 降低 .
“是为了获得金色常春藤种子和钻石水滴。”

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['i:zi] . ”
After that , the rest is easy . ”
后 那 , 这 休息 是 简单的 . ”

之后的一切就都容易了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['aɪvɪ] - [si:d] [ænd; ənd] the37
” **But where are the Golden Ivy - seed and the37**
” 但 在哪里 是 这 金的 常春藤 - 种子 和 the37
“但是金常春藤种子和37号在哪里呢？ ”

[ˈdaɪmənd] [ˈwɔːtər] - [drɔːp][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
Diamond Water - drop to be found ? " asked the two children .

钻石 水 - 降低 到 是 成立 ? " 问 这 二 孩子们 .

“哪里能找到钻石水滴？”两个孩子问道。

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,
" **One of you will have to go down to the kingdom of the Gnomes ,**

" 一 的 你 将要 有 到 去 向下 到 这 王国 的 这 地精 ,

“你们当中必须有一人下到地精王国去，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaɪvi] - [siːd] [ɪz] ,
in the center of the earth , to find out where the Golden Ivy - seed is ,

在 这 中心 的 这 地球 , 到 寻找 出去 在哪里 这 金的 常春藤 - 种子 是 ,

在地球中心，寻找金常春藤种子的所在。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][kæt] " [ænd; ɐnd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈspɪrɪts] , [əˈbʌv] [ðə; ði]
" **replied the cat " and up to the kingdom of the Air - Spirits , above the**

" 回复 这 猫 " 和 向上 到 这 王国 的 这 空气 - 烈酒 , 多于 这

[klaʊdz] ,
clouds ,

云 ,

“猫回答说，”“一直到云端之上，到达风精灵的王国。”

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈwɔːtər] - [drɔːp][ɪz] . "
to find out where the Diamond Water - drop is . "

到 寻找 出去 在哪里 这 钻石 水 - 降低 是 . "

找出钻石水滴的位置。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [ˈspɪrɪts] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **But how are we to get up to the Air - Spirits , or down to the**

" 但 如何 是 我们 到 得到 向上 到 这 空气 - 烈酒 , 或者 向下 到 这

[nəʊmz] ?
Gnomes ?

地精 ?

“但是我们该如何才能到达空中精灵那里，或者到达地精那里呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" **asked the children , disconsolately .**

" 问 这 孩子们 , 沮丧地 .

孩子们沮丧地问道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][kæt] .
" **I may be able to help you about that , " answered the cat .**

" 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 关于 那 , " 回答 这 猫 .

“或许我能帮上你的忙，”猫回答道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ɡɔːn] ,
" **But while one of you is gone ,**

" 但 尽管 一 的 你 是 已消失 ,

“但是当你们其中一人离开时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [məʊst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ɐnd][maɪnd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈkɪnd(ə)]
the other must stay here and mind the magic fire which I shall kindle

这 其他 必须 停留 这里 和 头脑 这 魔法 火 哪个 我 将 点燃

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ;
before we start ;

前 我们 开始 ;

另一个人必须留在这里照看我将在我们出发前点燃的魔法之火；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɡoʊz] [aʊt] ,
for if the fire goes out ,

为了 如果 这 火 去 出去 ,

如果火熄灭了，

[ˈrʌmptɪ] - - [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɜ:rnɪt] [ɔ:gz] [ænd; ənd] [ˈblækən] [ˈhenri:z] [feɪs] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ]
Rumpty - Dudget will take the burnt logs and blacken Henry's face all over with
朗普蒂 - - 将要 拿 这 烧焦的 日志 和 黧 亨利的 脸 全部 超过 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

朗普蒂-达吉特会拿着烧焦的木头，把亨利的脸涂得漆黑一片。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [ʊd; ʌd] [ˈnevər] [bi:: bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:: tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and then we should never be able to get him back .
和 然后 我们 应该 绝不 是 有能力的 到 得到 他 后退 .

这样我们就永远也无法把他找回来了。

[du:][ju:: jʊ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [draɪd] [stɪks] [ju:: jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,
Do you two children run about and pick up all the dried sticks you can find ,
做 你 二 孩子们 跑步 关于 和 挑选 向上全部 这 干燥 棍子 你 能 寻找 ,

你们两个孩子是不是到处跑来跑去，捡起所有能找到的干树枝？

[ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] , [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʌt] - [wʊd] [ˈredi] .
and pile them up in a heap , while I get the touch - wood ready .
和 桩 他们 向上 在 一个 堆 , 尽管 我 得到 这 触碰 - 木头 准备好 .

把它们堆成一堆，同时我准备好触摸木头。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hi:p] [ʌv; əv] fagots38
" **In a very few minutes , a large heap of fagots38**
" 在 一个 非常 很少 分钟 , 一个 大的 堆 的 fagots38

短短几分钟内，一大堆柴火就堆了起来。38

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ˈhɪldəz] [hed] .
had been gathered together , as high as the top of Princess Hilda's head .
有 到过 聚集 一起 , 作为 高的 作为 这 顶部 的 公主 希尔达的 头 .

已经堆得高高的，甚至到了希尔达公主的头顶。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp]
Meanwhile , the cat had drawn a large circle on the ground with the tip
同时 , 这 猫 有 绘制 一个 大的 圆圈 在 这 地面 和 这 提示
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
of his tail ,
的 他的 尾巴 ,

与此同时，猫用尾巴尖在地上画了一个大圆圈。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈfægəts] .
and in the center of the circle was the heap of fagots .
和 在 这 中心 的 这 圆圈 曾是 这 堆 的 柴捆 .

圆圈中心是一堆柴垛。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,
It had now become quite dark ,
它 有 现在 变得 相当 黑暗的 ,

天色已经很暗了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæts] [aɪz] [bə:nd] [æz; əz] [ˈbrʌtli] [æz; əz] [ɪf] [tu:] [ˈjeləʊ] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn]
but the cat's eyes burned as brightly as if two yellow lamps had been set in
但 这 猫的 眼睛 烧伤 作为 明亮地 作为 如果 二 黄色的 灯 有 到过 放 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

但那只猫的眼睛却像两盏黄色的灯一样明亮地燃烧着。

" [kʌm] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [hi:: hi] , " [waɪl] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [tʌt] - [wʊd] .
" **Come inside the circle , children , said he , while I light the touch - wood .**
" 来 里面 这 圆圈 , 孩子们 , " 说 他 , " 尽管 我 光 这 触碰 - 木头 .

“孩子们，到圈里来，”他说，“我来点燃点火木。”

“ [ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
“ **In they came accordingly** ,
“ 在 他们 来了 因此 ,

他们就这样进来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][pʊt][ðə; ði] [tʌt] - [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and the cat put the touch - wood on the ground and sat down in front of
和 这 猫 放 这 触碰 - 木头 在 这 地面 和 卫星 向下 在 正面 的
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ['restɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
it with his nose resting against it ,
它 和 他的 鼻子 休息 反对 它 ,

猫把试金石放在地上，然后坐在它前面，把鼻子贴在上面。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'ti:]
and stared at it with his flaming yellow eyes and by and by it
和 凝视 在 它 和 他的 炽盛 黄色的 眼睛 和 经过 和 经过 它
[bɪ'gæən][tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd]['smoʊldə] ,
began to smoke and smolder ,
开始 到 抽烟 和 闷烧 ,

他用那双燃烧着火焰的黄色眼睛盯着它，渐渐地，它开始冒烟并冒烟。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd] [bə:nd] ['feɪməsli] .
and at last it caught fire and burned famously .
和 在 最后的 它 捕捉 火 和 烧伤 众所周知 .

最后它着火了，而且烧得非常严重。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] ['naɪsli] , “ [sed] [ðə; ði][kæt] ; “ [naʊ] [pʊt][sʌm; səm] [stɪks] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **That will do nicely** , “ **said the cat** ; “ **now put some sticks upon it** .
“ 那 将要 做 很好 , “ 说 这 猫 ; “ 现在 放 一些 棍子 之上 它 .

“这样就很好，”猫说；“现在在上面放些树枝。”

“ [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [bə:nd] [blu:] ,
“ **So this was done** , **and the fire was fairly started** , **and burned blue** ,
“ 所以 这 曾是 完毕 , 和 这 火 曾是 相当 开始 , 和 烧伤 蓝色的 ,
[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
red and yellow .
红色的 和 黄色的 .

于是，事情就这样办成了，火势也很快燃了起来，烧出了蓝色、红色和黄色的火焰。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] , “ [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **And now there is no time to be lost** , “ **said the cat** .
“ 和 现在 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , “ 说 这 猫 .

“现在没有时间可以浪费了，”猫说道。

“ [prɪns] [fræŋk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [br'saɪd] [ðɪs] ['faɪər][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['bɜ:rɪŋɪŋ] ,
“ **Prince Frank** , **you will stay beside this fire and keep it burning** ,
“ 王子 坦率 , 你 将要 停留 旁 这 火 和 保持 它 燃烧 ,

“弗兰克王子，你将守在这团火旁，让它继续燃烧下去。”

[ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['hɪldə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] the39
until I come back with Princess Hilda from the kingdoms of the39
直到 我 来 后退 和 公主 希尔达 从 这 王国 的 the39

直到我带着希尔达公主从39个王国回来。

[nəʊmz] [ænd; ənd] [er] - ['spɪrɪts] .
Gnomes and Air - Spirits .
地精 和 空气 - 烈酒 .

地精和空气精灵。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:][goʊ][aʊt] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][lɔ:st] ; [nevərðə'les] ,
Remember , **that if you let it go out** , **all will be lost** ; **nevertheless** ,
记住 , 那 如果 你 让 它 去 出去 , 全部 将要 是 丢失的 ; 尽管如此 ,

记住，如果你放任它流逝，一切都将付诸东流；然而，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [goʊ][,aʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə]['gæðər] [mɔːr] ['fægəts] ,
you must on no account go outside the circle to gather more fagots ,
你 必须 在 不 帐户 去 外部 这 圆圈 到 收集 更多的 柴捆 ,
你绝对不能离开圆圈去收集更多的柴火,

[ɪf] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hɪr] [get] [juːst] [ʌp] .
if those that are already here get used up .
如果 那些 那 是 已经 这里 得到 用过的 向上 .
如果这里现有的那些都用完了。

[juː; jʊ][meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
You may , perhaps , be tempted to do otherwise ; but if you yield to the
你 可能 , 也许 , 是 受诱惑 到 做 否则 ; 但 如果 你 屈服 到 这
[temp'teɪ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,
你或许会忍不住想做别的事；但如果你屈服于这种诱惑,

[ɔːl] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] ;
all will go wrong ;
全部 将要 去 错误的 ;
一切都会出错;

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [jɜː; jər] ['brʌðər] ['henri] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ]
and the only way your brother Henry can be saved will be for you
和 这 仅有的 方式 你的 兄弟 亨利 能 是 已保存 将要 是 为了 你
[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [jɔːr'self] ,
to get into the fire yourself ,
到 得到 进入 这 火 你自己 ,
你弟弟亨利要想得救，唯一的办法就是你亲自跳进火里。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fægəts] .
in place of the fagots .
在 地方 的 这 柴捆 .
代替柴捆。

" [ðoʊ] [prɪns] [fræŋk][dɪd][nɔːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
" Though Prince Frank did not much like the idea of being left alone in the woods
" 尽管 王子 坦率 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 存在 左边 独自的 在 这 树林
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,
“虽然弗兰克王子不太喜欢独自一人在树林里过夜的想法,

[stiːl] , [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [seɪk] , [hiː; hi] [kən'sentɪd] ;
still , since it was for his brother's sake , he consented ;
仍然 , 自从 它 曾是 为了 他的 兄弟 清酒 , 他 同意 ;
但是，为了他哥哥的缘故，他还是答应了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɔːt][tuː; tə][juːz] [ʌp][ðə; ði]['fægəts] [tuː]
but he made up his mind to be very careful not to use up the fagots too
但 他 制成 向上 他的 头脑 到 是 非常 小心 不是 到 使用 向上 这 柴捆 也
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,
但他下定决心要非常小心，不要太快用完柴火。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][,aʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] .
or to go outside the ring .
或者 到 去 外部 这 戒指 .
或者走出擂台。

[sʊʊ] ['prɪnses] ['hɪldə][ænd; ənd][tɑ:m][ðə; ði][kæt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] ,
So Princess Hilda and Tom the cat bade him farewell ,
所以 公主 希尔达 和 汤姆 这 猫 巴德 他 告别 ,
于是, 希尔达公主和汤姆猫向他告别了。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
and then the cat stretched out his tail as straight as the handle of a
和 然后 这 猫 拉伸 出去 他的 尾巴 作为 直的 作为 这 处理 的 一个
[ˈsɔ:spæn] .
saucepan .
平底锅 .

然后, 猫伸直了尾巴, 像平底锅的把手一样笔直。
['prɪnses] ['hɪldə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] !
Princess Hilda took hold of it , and away !
公主 希尔达 采取 抓住 的 它 , 和 离开 !
希尔达公主抓住它, 然后跑开了!

[raɪt] [ʌp][ðə; ði][tʊ:l] [paɪn] - [tri:] [ðeɪ] [went] ,
right up the tall pine - tree they went ,
正确的 向上 这 高的 松树 - 树 他们 去 ,
他们径直爬上了那棵高大的松树。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] . -
and were out of sight in the twinkling of an eye . 4143
和 是 出去 的 视线 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 : -
转眼间, 他们就消失得无影无踪了。4143

['vaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

朗普蒂·达吉特的塔：一个童话故事(Rumpty-Dudget's Tower A Fairy Tale)

第2/2页

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɔ:tər] - [dra:p]
THE DIAMOND WATER - DROP
这 钻石 水 - 降低

钻石水滴

[ˈæftər] ['klaɪmɪŋ] [ˈʌpwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p]
AFTER climbing upward for a long time , they came at last to the tip - top
后 攀登 向上 为了 一个 长的 时间 , 他们 来了 在 最后的 到 这 提示 - 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [tri:] ,
of the pine - tree ,
的 这 松树 - 树 ,

经过长时间的攀爬，他们终于到达了松树的顶端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] .
which was on a level with the clouds .
哪个 曾是 在 一个 等级 和 这 云 .

它与云层齐平。

[ðə; ði][kæt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klaʊd] [seɪld] [ə'ɔ:ŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðen] ,
The cat waited until a large cloud sailed along pretty near them , and then ,
这 猫 等待 直到 一个 大的 云 航行 沿着 漂亮的 靠近 他们 , 和 然后 ,
猫等到一大片云飘过它们附近，然后，

['bɪdɪŋ] ['prɪnses] ['hɪldə][hoʊld][ɑ:n] [taɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tə'geðər] ,
bidding Princess Hilda hold on tight , they made a spring together ,
投标 公主 希尔达 抓住 在 紧的 , 他们 制成 一个 春天 一起 ,

他们嘱咐希尔达公主抓紧，然后一起跳了起来。

[ænd; ænd] [ə'laɪt] ['veri] ['klevərli] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] [edʒ] .
and alighted very cleverly on the cloud's edge .
和 下车 非常 巧妙地 在 这 云的 边缘 .

然后非常巧妙地降落在云的边缘。

[ɔ:f] [seɪld] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
Off sailed the cloud with them on its back ,
离开 航行 这 云 和 他们 在 它是 后退 ,

云朵驮着他们扬帆远航。

[ænd; ænd] [su:n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['spɪrɪts] .
and soon brought them to the kingdom of the Air - Spirits .
和 很快 带来 他们 到 这 王国 的 这 空气 - 烈酒 .

很快，他们就被带到了风灵王国。

“ [naʊ] , ['prɪnses] ['hɪldə] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gou][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
“ **Now , Princess Hilda , ” said the cat , “ you must go the rest of the way**
” 现在 , 公主 希尔达 , ” 说 这 猫 , ” 你 必须 去 这 休息 的 这 方式
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“现在，希尔达公主，”猫说，“你必须独自走完剩下的路程。”

[æsk][ðə; ði][fɜːrst][ˈspɪrɪt][juː; jʊ] [mi:t] [tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
Ask the first Spirit you meet to show you the way to the place where the
问 这 第一的 精神 你 见面 到 展示 你 这 方式 到 这 地方 在哪里 这
[kwi:n] [sɪts] ;
Queen sits ;
女王 坐着 ;

请你遇到的第一个精灵带你去女王坐的地方；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [æsk][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈwɔːtər] - [drɔːp]
and when you have found her , ask her where the Diamond Water - drop
和 什么时候 你 有 成立 她 , 问 她 在哪里 这 钻石 水 - 降低
[ɪz] .
is .
是 .

找到她之后，问她钻石水滴在哪里。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɔːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː]
But be careful not to sit down , however much you may be tempted to do
但 是 小心 不是 到 坐 向下 , 然而 很多 你 可能 是 受诱惑 到 做
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

但即使你很想坐下，也千万不要坐下；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] [ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] . " -
for if you do , your brother Henry never can be saved . " 44
为了 如果 你 做 , 你的 兄弟 亨利 绝不 能 是 已保存 . " -
如果你那样做，你的兄弟亨利就永远得不到救赎了。”44

[ðoʊ] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][dɪd][nɔːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][əˈloʊn] ,
Though Princess Hilda did not much like the idea of going on alone ,
尽管 公主 希尔达 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 去 在 独自的 ,
虽然希尔达公主不太喜欢独自出行的想法，

[stiɪl] , [saɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] ;
still , since it was for her brother's sake , she consented ;
仍然 , 自从 它 曾是 为了 她 兄弟 清酒 , 她 同意 ;
但是，为了哥哥，她还是答应了。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
only she made up her mind on no account to sit down , no matter what
仅有的 她 制成 向上 她 头脑 在 不 帐户 到 坐 向下 , 不 事情 什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但她下定决心，无论发生什么事，都绝不坐下。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][kæt] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
So she bade the cat farewell , and walked off .
所以 她 巴德 这 猫 告别 , 和 步行 离开 .
于是她向猫道别，然后走开了。

[ˈprɪti] [suːn] , [ʃiː; ʃi][met][æn; ən] [er] - [ˈspɪrɪt] , [ˈkæriɪŋ] [ɪts][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ɔːl] [er] -
Pretty soon , she met an Air - Spirit , carrying its nose in the air , as all Air -
漂亮的 很快 , 她 遇见 一个 空气 - 精神 , 携带 它是 鼻子 在 这 空气 , 作为 全部 空气 -
[ˈspɪrɪts][duː] .
Spirits do .
烈酒 做 .

不久，她遇到了一只空气精灵，它像所有空气精灵一样，鼻子高高翘起。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [sɪts] ? ” [æskt]
“ Can you tell me the way to the place where the Queen sits ? ” asked
“ 能 你 告诉 我 这 方式 到 这 地方 在哪里 这 女王 坐着 ? ” 问
[ˈprɪnses] [ˈhɪldə] .
Princess Hilda .
“ 公主 希尔达 ” .

“你能告诉我女王陛下坐的地方怎么走吗？”希尔达公主问道。

“ [wɒt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [er] - ['spɪrɪt] .
“ What do you want of her ? ” asked the Air - Spirit .
“ 什么 做 你 想 的 她 ? ” 问 这 空气 - 精神 ” .

“你想要她做什么？”空气精灵问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɔ:tər] - [dra:p][ɪz] , ” ['ænsər] [ˈprɪnses]
“ I want to ask her where the Diamond Water - drop is , ” answered Princess
“ 我 想 到 问 她 在哪里 这 钻石 水 - 降低 是 , ” 回答 公主
[ˈhɪldə] .
Hilda .
希尔达 ” .

“我想问问她钻石水滴在哪里，”希尔达公主回答道。

“ [ʃi:; ʃi][sɪts][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ][stɑ:r][ʌp] ['jɑ:ndər] , ” [sed] [ðə; ði] [er] - ['spɪrɪt] ;
“ She sits on the top of that large star up yonder , ” said the Air - Spirit ;
“ 她 坐着 在 这 顶部 的 那 大的 星星 向上 远处 , ” 说 这 空气 - 精神 ” ;

“她坐在那颗巨大的星星的顶端，”空气精灵说道；

“ [bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ʃɜ:r; jər][noʊz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
“ but unless you can carry your nose more in the air than you do ,
“ 但 除非 你 能 携带 你的 鼻子 更多的 在 这 空气 比 你 做 ,

“但是，除非你能比现在更昂首挺胸，

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
I don't believe you will get her to tell you anything .
我 不 相信 你 将要 得到 她 到 告诉 你 任何事物 ” .

我不认为你能从她口中得到任何信息。

“ [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] , [haʊ'evər] ,
“ Princess Hilda , however ,
“ 公主 希尔达 , 然而 ,

“然而，希尔达公主.....”

[dɪd][nɔ:t] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət]
did not feel so much like carrying her nose in the air as she had felt at
做过 不是 感觉 所以 很多 喜欢 携带 她 鼻子 在 这 空气 作为 她 有 毛毡 在
['eni] [taɪm] [saɪns] [ðə; ði] [blæk] [spɔ:t] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ;
any time since the black spot came upon her forehead ;
任何 时间 自从 这 黑色的 点 来了 之上 她 前额 ” ;

自从额头上出现黑斑以来，她从未像现在这样感到如此趾高气扬；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set] [aʊt][tu:; tə] [klaɪm] [tɔ:rd] the45
and she set out to climb toward the45
和 她 放 出去 到 爬 朝向 the45

于是她开始攀登45英尺高的山峰。

['kwi:nz] [stɑ:r] ['veri] ['sɑ:roʊfəli] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['spɪrɪts] [hu:] [met][hɜ:r; hər] [sed] :
Queen's star very sorrowfully ; and all the Spirits who met her said :
女王大学 星星 非常 悲伤地 ” ; 和 全部 这 烈酒 WHO 遇见 她 说 ” :

女王的星辰悲伤不已；所有遇见她的精灵都说：

“ [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [hed] ?
“ See how she hangs her head ?
“ 看 如何 她 悬挂 她 头 ?

你看她低着头！

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː, tə] [ˈeniθɪŋ] .
She will never come to anything .
她 将要 绝不 来 到 任何事物 .

她永远不会有所成就。

” [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː, ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [ɪn] ;
” **But at last she arrived at the gates of the star , and walked in ;**
” 但 在 最后的 她 到达的 在 这 大门 的 这 星星 , 和 步行 在 ;
“但最终她还是到达了星辰之门，走了进去；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['spɪrɪts] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪˈtiː]
and there was the Queen of the Air - Spirits sitting in the midst of it
和 那里 曾是 这 女王 的 这 空气 - 烈酒 坐着 在 这 中间 的 它
.
.
.

而天空精灵女王就坐在其中的中央。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɔː] ['prɪnses] ['hɪldə] , [ʃiː, ʃi] [sed] :
As soon as she saw Princess Hilda , she said :
作为 很快 作为 她 锯 公主 希尔达 , 她 说 :

她一见到希尔达公主就说：

“ [juː, jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ænd][juː, jʊ] [lʊk] ['veri] ['taɪərd] .
” **You have come a long way , and you look very tired** .
” 你 有 来 一个 长的 方式 , 和 你 看 非常 疲劳的 .
“你走了很远的路，看起来很疲惫。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ænd][sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'iː] . “
Come here and sit down beside me . ”
来 这里 和 坐 向下 旁 我 . ”

过来，坐在我旁边。

“ [noʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [rɪˈplaɪd] ['prɪnses] ['hɪldə] ,
” **No , your Majesty , ” replied Princess Hilda ,**
” 不 , 你的 威严 , ” 回复 公主 希尔达 ,

“不，陛下，”希尔达公主回答道。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][stænd] ,
though she was really so tired that she could hardly stand ,
尽管 她 曾是 真的 所以 疲劳的 那 她 可以 几乎 站立 ,

虽然她真的非常疲惫，几乎站都站不稳了，

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [tuː, tə][biː, bi] [lɔːst] ; [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈwɔːtər] - [draːp] ? ”
” **there is no time to be lost ; where is the Diamond Water - drop ? ”**
” 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ; 在哪里 是 这 钻石 水 - 降低 ? ”
“时不我待；钻石水滴在哪里？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [tuː, tə] [kʌm] [ˈæftər] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
” **That is a foolish thing to come after , ” said the Queen** .
” 那 是 一个 愚蠢 事物 到 来 后 , ” 说 这 女王 .

“这样做很愚蠢，”女王说道。

“ [haʊˈevər] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ænd][let][juːˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
” **However , sit down here and let us talk about it** .
” 然而 , 坐 向下 这里 和 让 我们 讲话 关于 它 .

“但是，请坐下，让我们谈谈这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː, jʊ] .
I have been expecting you .
我 有 到过 期待 你 .

我一直在等你。

” [bʌt; bət] [ˈprɪnsɪs] [ˈhɪldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” But Princess Hilda shook her head .
” 但 公主 希尔达 摇晃 她 头 .
“但希尔达公主摇了摇头。”

” [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
” Listen to me , ” said the Queen .
” 听 到 我 , ” 说 这 女王 .
“听我说,”女王说道。

” [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ˈɔːrdər][ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt]
” I know that you like to order people around , and to make them do what
” 我 知道 那 你 喜欢 到 命令 人们 大约 , 和 到 制作 他们 做 什么
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,
我知道你喜欢颐指气使, 让别人做你想做的事,

[ˈweðər] [ðeɪ] [laɪk][,aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
whether they like it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .
不管他们喜欢与否。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪt] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈspɪrɪts]
Now , if you will sit down here , I will let you be Queen of the Air - Spirits
现在 , 如果 你 将要 坐 向下 这里 , 我 将要 让 你 是 女王 的 这 空气 - 烈酒
instead46
instead46
instead46

现在, 如果你愿意在这里坐下, 我就让你成为空中精灵女王。 46
[ʌv; əv][em ˈiː] ; [juː; jʊ][fæl; fəl] [ˈkæri] [jʊr; jər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][,æɪ; jəl][duː]
of me ; you shall carry your nose in the air , and everybody shall do
的 我 ; 你 将 携带 你的 鼻子 在 这 空气 , 和 大家 将 做
[wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
what you please ,
什么 你 请 ,
你休想得到我; 你将趾高气扬, 人人都任你摆布。

[ˈweðər] [ðeɪ] [laɪk][,aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
whether they like it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .
不管他们喜欢与否。

” [wen] [ˈprɪnsɪs] [ˈhɪldə] [hɜːrd] [ðɪs] ,
” When Princess Hilda heard this ,
” 什么时候 公主 希尔达 听到 这 ,
“希尔达公主听到这话时,

[fiː; ji] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈveri] [mʌt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [æskt] [hɜːr; hər]
she felt for a moment very much tempted to do as the Queen asked her
她 毛毡 为了 一个 片刻 非常 很多 受诱惑 到 做 作为 这 女王 问 她
.
:
.

她有一瞬间非常想照女王的要求去做。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fiː; ji] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] ,
But the next moment she remembered her poor little brother Henry ,
但 这 下一个 片刻 她 记得 她 贫穷的 小的 兄弟 亨利 ,
但下一刻, 她想起了可怜的小弟弟亨利。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][fɜːrst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈrʌmpti] - - [ˈtaʊər] ,
standing in the thousand and first corner of Rumpty - Dudget's tower ,
常设 在 这 千 和 第一的 角落 的 朗普蒂 - - 塔 ,
站在朗普蒂·杜吉特塔楼的第一千零一个角落,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with his face to the wall and his hands behind his back .
和 他的 脸 到 这 墙 和 他的 双手 在后面 他的 后退 .
他面朝墙壁，双手背在身后。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
So she cried , and said :
所以 她 哭 , 和 说 :
于是她哭了，说道：

“ [oʊ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈspɪrɪts] ,
“ **Oh , Queen of the Air - Spirits** ,
” 哦 , 女王 的 这 空气 - 烈酒 ,
“哦，空中精灵女王，

[aɪ][er ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ˈeni] [lɔːŋɡər][tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ]
I am so sorry for my little brother that I do not care any longer to carry my
我 是 所以 对不起 为了 我的 小的 兄弟 那 我 做 不是 关心 任何 更长 到 携带 我的
[noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
nose in the air ,
鼻子 在 这 空气 ,
我为我的弟弟感到非常抱歉，我再也不想摆架子了。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l][maɪnd][em ˈiː] , [ˈweðər] [ðeɪ] [laɪk][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ;
or to make people mind me , whether they like it or not ;
或者 到 制作 人们 头脑 我 , 无论 他们 喜欢 它 或者 不是 ;
或者让人们注意到我，不管他们喜欢与否；

[aɪ][ˈoʊnli][waːnt][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈwɔːtər] - [draːp] , [soʊ] [ðæt] [ˈhenri] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]
I only want the Diamond Water - drop , so that Henry may be saved from
我 仅有的 想 这 钻石 水 - 降低 , 所以 那 亨利 可能 是 已保存 从
[ˈrʌmpti] - - [ˈtaʊər] .
Rumpty - Dudget's tower .
朗普蒂 - - 塔 .
我只想要钻石水滴，这样亨利才能从朗普蒂·杜吉特的塔楼里获救。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Can you tell me where it is ?
能 你 告诉 我 在哪里 它 是 ?
你能告诉我它在哪里吗？

“ [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **Then the Queen smiled upon her , and said :**
” 然后 这 女王 微笑 之上 她 , 和 说 :
“然后女王对她微笑，说道：”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tʃiːk] !
“ **It is on your own cheek !**
” 它 是 在 你的 自己的 脸颊 !
“那是你自己的脸颊！ ”

“ [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn]
“ **Princess Hilda was so astonished that she could only look at the Queen**
” 公主 希尔达 曾是 所以 惊讶 那 她 可以 仅有的 看 在 这 女王
[wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .
“希尔达公主惊讶得说不出话来，只能呆呆地看着女王。”

“ [jes] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] , ['kaɪndli] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə:tft] [θru:'aʊt] [ɔ:l]
“ **Yes** , ” **continued the Queen** , **kindly** , “ **you might have searched throughout all**
“ 是的 , ” 持续 这 女王 , 亲切地 , “ 你 可能 有 搜索 自始至终 全部
[ðə; ði] kingdoms47
the kingdoms47
这 kingdoms47

“是的,”女王和蔼地继续说道,“您或许已经搜遍了所有王国。”47

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] [jet] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['preʃəs] [dra:p] ,
of the earth and air , **and yet never have found that precious Drop** ,
的 这 地球 和 空气 , 和 然而 绝不 有 成立 那 宝贵的 降低 ,
我曾遍寻天地,却始终未能找到那珍贵的甘露。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʌvd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['henri] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] .
had you not loved your little brother Henry more than to be Queen .
有 你 不是 喜爱 你的 小的 兄弟 亨利 更多的 比 到 是 女王 .
你难道不爱你的弟弟亨利胜过成为女王吗?

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jed] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði]
That tear upon your cheek , **which you shed for love of him** , **is the**
那 撕 之上 你的 脸颊 , 哪个 你 棚 为了 爱 的 他 , 是 这
[ˈdaɪmənd] ['wɔ:tər] - [dra:p] ,
Diamond Water - drop ,
钻石 水 - 降低 ,
你脸颊上那滴因爱他而流下的泪珠,就是钻石水滴。

[ˈhɪldə] ; [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l]['bɑ:t(ə)l] ; [bi:; bi]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['rezəlu:t] ,
Hilda ; keep it in this little crystal bottle ; be prudent and resolute ,
希尔达 ; 保持 它 在 这 小的 水晶 瓶子 ; 是 谨慎 和 坚决 ,
希尔达,把它放在这个小水晶瓶里;要谨慎,要果断。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ['henri] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [ə'gen] .
and sooner or later Henry will be free again .
和 很快 或者 之后 亨利 将要 是 自由的 再次 .
亨利迟早会重获自由。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l]['bɑ:t(ə)l] ,
“ **As she spoke** , **she held out a little crystal bottle** ,
“ 作为 她 辐 , 她 握住 出去 一个 小的 水晶 瓶子 ,
她一边说话,一边递出一个小水晶瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm] ['prɪnses] ['hɪldəz] [tʃi:k] [fel] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
and the tear from Princess Hilda's cheek fell into it ,
和 这 撕 从 公主 希尔达的 脸颊 跌倒 进入 它 ,
希尔达公主脸颊上的一滴眼泪落入了其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['kɔ:rəl] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [kɪst]
and the Queen hung it about her neck by a coral chain , **and kissed**
和 这 女王 悬挂 它 关于 她 脖子 经过 一个 珊瑚 链 , 和 亲吻
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
女王用珊瑚链将它挂在脖子上,并吻了她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] .
and bade her farewell .
和 巴德 她 告别 .
她向她道别。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪnses] ['hɪldə] [went] [ə'weɪ] ,
And as Princess Hilda went away ,
和 作为 公主 希尔达 去 离开 ,
随着希尔达公主的离去,

[ʃiː, ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmwer] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˈkwiːnz] [brɪˈfɔːr] ;
she **fancied** **she** **had** **somewhere** **heard** **a** **voice** **like** **this** **Queen's** **before** ;
她 幻想 她 有 某处 听到 一个 嗓音 喜欢 这 女王大学 前 ;

她觉得她以前好像在哪里听过像这位女王一样的声音；

[bʌt; bət] [wer] [ɔːr] [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] . -
but **where** **or** **when** **she** **could** **not** **tell** . **4951**
但 在哪里 或者什么时候 她 可以 不是 告诉 . -

但她无法说明具体地点和时间。4951

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈaɪvi] - [siːd]
THE **GOLDEN** **IVY** - **SEED**
这 金的 常春藤 - 种子

金色常春藤种子

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
IT **was** **not** **long** **before** **she** **arrived** **at** **the** **cloud** **which** **had** **brought** **her**
它 曾是 不是 长的 前 她 到达的 在 这 云 哪个 有 带来 她

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈspɪrɪts] ,
to **the** **kingdom** **of** **the** **Air** - **Spirits** ,
到 这 王国 的 这 空气 - 烈酒 ,

没过多久，她就来到了那片将她带到风灵王国的云雾之中。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [tɔːm][ðə; ði][kæt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **there** **she** **found** **Tom** **the** **cat** **awaiting** **her** .
和 那里 她 成立 汤姆 这 猫 等待中 她 .

她发现猫咪汤姆正在那里等着她。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ænd] [stretʃt] [hɪmˈself] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [əˈprəʊtʃt] ,
He **got** **up** **and** **stretched** **himself** **as** **she** **approached** ,
他 得到 向上 和 拉伸 他自己 作为 她 接近 ,

她走近时，他起身伸了个懒腰。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪst(ə)] [ˈbɔːt(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ɪts] [ˈkɔːrəl]
and **when** **he** **saw** **the** **little** **crystal** **bottle** **hanging** **round** **her** **neck** **by** **its** **coral**
和 什么时候 他 锯 这 小的 水晶 瓶子 绞刑 圆形的 她 脖子 经过 它是 珊瑚
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

当他看到她脖子上挂着那条珊瑚链子，链子上系着一个小小的水晶瓶时，

[hiː; hi] [sed] :
he **said** :
他 说 :

他说：

“ [soʊ][faːr] , [ɔːl][hæz; həz] [ɡɔːn] [wel] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaɪvi] -
“ **So** **far** , **all** **has** **gone** **well** ; **but** **we** **have** **still** **to** **find** **the** **Golden** **Ivy** -
” 所以 远的 , 全部 有 已消失 出色地 ; 但 我们 有 仍然 到 寻找 这 金的 常春藤 -
[siːd] .
seed .
种子 .

“到目前为止，一切都很顺利；但我们仍然需要找到金常春藤的种子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,
There **is** **no** **time** **to** **be** **lost** ,
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ,

时间紧迫，刻不容缓。

[sɒʊ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl][ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi][ɔ:f] .
so catch hold of my tail and let us be off .
所以 抓住 抓住 的 我的 尾巴 和 让 我们 是 离开 :
所以抓住我的尾巴，我们走吧。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
” With that , he stretched out his tail as straight as the handle of a
” 和 那 , 他 拉伸 出去 他的 尾巴 作为 直的 作为 这 处理 的 一个
[ˈsɔ:spæn] .
saucepan .
平底锅 :

“说完，他伸直了尾巴，像平底锅的把手一样笔直。”
[ˈprɪnses] [ˈhɪldə] [tʊk] [hoʊld] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [spræŋ] [ɔ:f][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Princess Hilda took hold if it ; they sprang off the cloud and away !
公主 希尔达 采取 抓住 如果 它 ; 他们 弹簧 离开 这 云 和 离开 !
希尔达公主抓住了它；她们从云上跳了下来，飞走了！

[daʊn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['fɔ:lɪŋ]
down they went till it seemed to her as if they never would be done falling
向下 他们 去 直到 它 似乎 到 她 作为 如果 他们 绝不 会 是 完毕 坠落
:
:
:

他们一路向下，在她看来，他们似乎永远不会停止下坠。
[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'laɪt] ['sɔ:ftli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] - [moʊ] , -
At last , however , they alighted softly on the top of a hay - mow , 52
在 最后的 , 然而 , 他们 下车 轻轻 在 这 顶部 的 一个 干草 - 刈 , -
最后，它们轻轻地落在了干草垛顶上。52

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] .
and in another moment were safe on the earth again .
和 在 其他 片刻 是 安全的 在 这 地球 再次 :
片刻之后，他们又安全地回到了地球上。

[klaʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] - ['maʊsɪz] [hoʊl] ,
Close beside the hay - mow was a field - mouse's hole ,
关闭 旁 这 干草 - 刈 曾是 一个 场地 - 老鼠的 洞 ,
干草堆旁边有个田鼠洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][br'gæn] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [fɔ:r] - [pɔ:z] ,
and the cat began scratching at it with his two fore - paws ,
和 这 猫 开始 抓挠 在 它 和 他的 二 前 - 爪子 ,
于是猫开始用两只前爪抓挠它。

['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [br'haɪnd] ,
throwing up the dirt in a great heap behind ,
投掷 向上 这 污垢 在 一个 伟大的 堆 在后面 ,
把泥土扬到身后，堆成一大堆。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv]
till in a few minutes a great passage was made through to the center of
直到 在 一个 很少 分钟 一个 伟大的 通道 曾是 制成 通过 到 这 中心 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 :
几分钟之内，一条巨大的通道便通向了地心。

“ [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [went] .
” Keep hold of my tail , ” said the cat , and into the passage they went .
” 保持 抓住 的 我的 尾巴 , ” 说 这 猫 , 和 进入 这 通道 他们 去 :
“抓住我的尾巴，”猫说，然后他们就走进了通道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæts] [aɪz] ,
It was quite dark inside , and if it had not been for the cat's eyes ,
它 曾是 相当 黑暗的 里面 , 和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 猫的 眼睛 ,
里面很黑, 要不是猫的眼睛,

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [tu:] ['jeləʊ] [læmps] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðer; ðər] [wei] .
which shone like two yellow lamps , they might have missed their way .
哪个 闪耀 喜欢 二 黄色的 灯 , 他们 可能 有 错过 他们的 方式 :
两盏黄灯闪闪发光, 他们可能因此迷路了。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɔ:t] [ə'loʊŋ] ['feɪməsli] ,
As it was , however , they got along famously ,
作为 它 曾是 , 然而 , 他们 得到 沿着 众所周知 ,
然而, 事实上, 他们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
and pretty soon arrived at the center of the earth , where was the
和 漂亮的 很快 到达的 在 这 中心 的 这 地球 , 在哪里 曾是 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] .
kingdom of the Gnomes .
王国 的 这 地精 :
很快, 他们就到达了地球中心, 那里是侏儒王国。

" [naʊ] , ['prɪnses] ['hɪldə] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
" **Now , Princess Hilda , " said the cat , " you must go the rest of the way**
" 现在 , 公主 希尔达 , " 说 这 猫 , " 你 必须 去 这 休息 的 这 方式
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :

"现在, 希尔达公主,"猫说, "你必须独自走完剩下的路程。"
[æsk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [noʊm] [ju:; jʊ] [mi:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:rks] ;
Ask the first Gnome you meet to show you the place where the King works ;
问 这 第一的 侏儒 你 见面 到 展示 你 这 地方 在哪里 这 国王 作品 ;
请你遇到的第一个侏儒带你去国王工作的地方;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['aɪvi] - [si:d] [ɪz] .
and when you have found him , ask him where the Golden Ivy - seed is .
和 什么时候 你 有 成立 他 , 问 他 在哪里 这 金的 常春藤 - 种子 是 :
找到他之后, 问问他金常春藤种子在哪里。

[bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [bɪdʒ] [ju:; jʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ju:; jʊ] [meɪ]
But be careful to do everything he bids you , no matter how little you may
但 是 小心 到 做 一切 他 出价 你 , 不 事情 如何 小的 你 可能
[laɪk] [aɪ 'ti:] ;
like it ;
喜欢 它 ;
但无论你多么不喜欢, 都要小心地执行他吩咐你的一切;

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ['henri] ['nevər] [kæn; kən] [bi:; bi] [seɪvd] . " -
for , if you do not , your brother Henry never can be saved . " 53
为了 , 如果 你 做 不是 , 你的 兄弟 亨利 绝不 能 是 已保存 : " -
因为, 如果你不这样做, 你的兄弟亨利就永远无法得救。"53

[ðoʊ] ['prɪnses] ['hɪldə] [dɪd] [nɑ:t] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'loʊn] ,
Though Princess Hilda did not much like the idea of going on alone ,
尽管 公主 希尔达 做过 不是 很多 喜欢 这 主意 的 去 在 独自的 ,
虽然希尔达公主不太喜欢独自出行的想法,

[stiɪl] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [seɪk] , [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] ;
still , since it was for her brother's sake , she consented ;
仍然 , 自从 它 曾是 为了 她 兄弟 清酒 , 她 同意 ;
但是, 为了哥哥, 她还是答应了。

[ˈoʊnli][ʃiː ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɜːr; həɹ] , [wətˈevər]
only she made up her mind to do everything the King bade her , whatever
仅有的 她 制成 向上 她 头脑 到 做 一切 这 国王 巴德 她 , 任何
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 :

她下定决心，无论发生什么，都要完成国王交给她的所有命令。

[ˈprɪti] [suːn] [ʃiː ʃi] [met][ə; eɪ] [noʊm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] .
Pretty soon she met a Gnome , who was running along on all - fours .
漂亮的 很快 她 遇见 一个 侏儒 , WHO 曾是 跑步 沿着 在 全部 - 四 .

不久，她遇到了一个地精，地精正四肢着地奔跑。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːrks] ? ” [æskt] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] .
“ **Can you show me the place where the King works ?** ” **asked Princess Hilda .**
“ 能 你 展示 我 这 地方 在哪里 这 国王 作品 ? ” 问 公主 希尔达 .

“你能带我去国王工作的地方吗？”希尔达公主问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **What do you want with him ?**
“ 什么 做 你 想 和 他 ?

你想对他做什么？

“ [æskt] [ðə; ði] [noʊm] .
“ **asked the Gnome .**
“ 问 这 侏儒 .

“小矮人问道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈaɪvi] - [siːd] [ɪz] , “ [ˈænsər] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] .
“ **I want to ask him where the Golden Ivy - seed is ,** ” **answered Princess Hilda .**
“ 我 想 到 问 他 在哪里 这 金的 常春藤 - 种子 是 , ” 回答 公主 希尔达 .

“我想问问他金常春藤种子在哪里，”希尔达公主回答道。

“ [hiː; hi][wɜːrks][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [fiːld] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər] , “ [sed] [ðə; ði] [noʊm] ;
“ **He works in that great field over yonder ,** ” **said the Gnome ;**
“ 他 作品 在 那 伟大的 场地 超过 远处 , ” 说 这 侏儒 ;

“他在那边那片大田里干活，”小矮人说；

“ [bʌt; bət] [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
“ **but unless you can walk on all - fours better than you do ,**
“ 但 除非 你 能 走 在 全部 - 四 更好的 比 你 做 ,

“但是，除非你能比现在更熟练地四肢着地行走，

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
I don't believe he will tell you anything .
我 不 相信 他 将要 告诉 你 任何事物 .

我不认为他会告诉你任何事。

“ [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][hæd; həd][ˈnevər] [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] [spɑːt] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
“ **Princess Hilda had never walked on all - fours since the black spot came on her**
“ 公主 希尔达 有 绝不 步行 在 全部 - 四 自从 这 黑色的 点 来了 在 她

[ˈfɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;

“自从额头上出现黑斑以来，希尔达公主就再也没有四肢着地行走过；

[soʊ][ʃiː ʃi] [went] [ˈɑːnwərd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] [huː] [met][hɜːr; həɹ]
so she went onward just as she was , and all the Gnomes who met her
所以 她 去 向前 只是 作为 她 曾是 , 和 全部 这 地精 WHO 遇见 她

[sed] :
said :
说 :

于是她就那样继续前行，所有遇见她的侏儒都说：

“ [si:] [haʊ] [ˈʌpraɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] !
“ **See how upright she walks !**
“ 看 如何 直立 她 散步 !

“你看她走路多挺拔啊！ ”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
She will never come to anything .
她 将要 绝不 来 到 任何事物 .

她永远不会有所成就。

“ [bʌt; bət][æ; ət][læst][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fiːld] , -
“ **But at last she arrived at the gate of the field , 54**
“ 但 在 最后的 她 到达的 在 这 门 的 这 场地 , -

“但她最终还是到达了田野的门口， 54

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ɪn] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌ; əv]
and walked in ; and there was the King on all - fours in the midst of
和 步行 在 ; 和 那里 曾是 这 国王 在 全部 - 四 在 这 中间 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

于是走了进去；只见国王四肢着地，跪在人群中央。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] , [hiː; hi] [sed] :
As soon as he saw Princess Hilda , he said :
作为 很快 作为 他 锯 公主 希尔达 , 他 说 :

他一见到希尔达公主，就说道：

“ [get] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
“ **Get down on all - fours this instant !**
“ 得到 向下 在 全部 - 四 这 立即的 !

“立刻四肢着地！ ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌpraɪt] ? “
How dare you come into my kingdom walking upright ? ”
如何 敢 你 来 进入 我的 王国 步行 直立 ? “

你竟敢直立着进入我的王国？

“ [oʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , “ [sed] [ˈhɪldə] ,
“ **Oh , your Majesty , ” said Hilda ,**
“ 哦 , 你的 威严 , “ 说 希尔达 ,

“哦，陛下，”希尔达说道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [spʊk] ,
though she was a good deal frightened at the way the King spoke ,
尽管 她 曾是 一个 好的 交易 害怕 在 这 方式 这 国王 辐 ,

虽然她对国王的说话方式感到非常害怕，

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ; [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈaɪvi] - [siːd] ? “
“ **there is no time to be lost ; where is the Golden Ivy - seed ? ”**
“ 那里 是 不 时间 到 是 丢失的； 在哪里 是 这 金的 常春藤 - 种子 ? “

“时不我待；金藤种子在哪里？ ”

“ [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈaɪvi] - [siːd] [ɪz][nɔːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [stɪf] [neks] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **The Golden Ivy - seed is not given to people with stiff necks , ” replied the**
“ 这 金的 常春藤 - 种子 是 不是 给定 到 人们 和 僵硬的 脖子 , “ 回复 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“僵硬的人得不到金藤种子，”国王回答说。

“ [get] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] [els] [goʊ][ə'baʊt][jɔr; jər] ['bɪznəs] ！
“ **Get down on all - fours at once , or else go about your business ！**
“ 得到 向下 在 全部 - 四 在 一次 ，或者 别的 去 关于 你的 商业 ！
“立刻四肢着地趴下，否则就滚开！ ”

“ [ðen] ['prɪnses] ['hɪldə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] ,
“ **Then Princess Hilda remembered what the cat had told her ,**
“ 然后 公主 希尔达 记得 什么 这 猫 有 讲述 她 ,
“这时，希尔达公主想起了猫告诉她的话。”

[ænd; ænd][gɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and got down on all - fours without a word .
和 得到 向下 在 全部 - 四 没有 一个 单词 .
然后一言不发地四肢着地。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Now listen to me ,” said the King .**
“ 现在 听 到 我 , “ 说 这 国王 .
“现在听我说，”国王说道。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] ['hɑ:rnɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [pləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:rs] ,
“ **I shall harness you to that plow in the place of my horse ,**
“ 我 将 马具 你 到 那 犁 在 这 地方 的 我的 马 ,
“我将用你代替我的马去耕犁。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɔ:] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ['oʊvər] [ðɪs] [fi:ld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]
and you must draw it up and down over this field until the whole is
和 你 必须 画 它 向上 和 向下 超过 这 场地 直到 这 所有的 是
[plau] ,
plowed ,
犁过的 ,
你必须用犁在这片田地上来回犁，直到整块田地都被犁干净为止。

[waɪl] [aɪ] ['fɑ:ləʊ] [brɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
while I follow behind with the whip .
尽管 我 跟随 在后面 和 这 鞭 .
我则拿着鞭子跟在后面。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！
来！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] . “ -
There is no time to lose .” 55
那里 是 不 时间 到 失去 . “ -
时间紧迫，刻不容缓。”55

[wen] ['prɪnses] ['hɪldə] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ʃi:; ji][felt] ['temptɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ;
When Princess Hilda heard this , she felt tempted for a moment to refuse ;
什么时候 公主 希尔达 听到 这 , 她 毛毡 受诱惑 为了 一个 片刻 到 拒绝 ;
希尔达公主听到这话，一时之间竟想拒绝；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ji] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['brʌðər] ['henri] ['stændɪŋ] [ɪn]
but the next moment she remembered her poor little brother Henry standing in
但 这 下一个 片刻 她 记得 她 贫穷的 小的 兄弟 亨利 常设 在
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][fɜ:rst]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['rʌmpɪti] - - ['taʊər] ,
the thousand and first corner of Rumpty - Dudget's tower ,
这 千 和 第一的 角落 的 朗普蒂 - - 塔 ,
但下一刻，她想起了她可怜的小弟弟亨利，他正站在朗普蒂·杜杰特塔楼的第一千零一个角落里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
with his face to the wall and his hands behind his back ; so she said :
和 他的 脸 到 这 墙 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ; 所以 她 说 :
她说道: 他面朝墙壁, 双手背在身后。

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] !
“ **O King of the Gnomes !**
“ 哦 国王 的 这 地精 !
“哦, 侏儒之王!

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][em 'iː] ,
I am so sorry for my little brother that I will do as you bid me ,
我 是 所以 对不起 为了 我的 小的 兄弟 那 我 将要 做 作为 你 出价 我 ;
我为我的弟弟感到非常抱歉, 我会照你说的做。
[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪn] [rɪ'tʃːrɪn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['aɪvɪ] - [siːd] ,
and all I ask in return is that you will give me the Golden Ivy - seed ,
和 全部 我 问 在 返回 是 那 你 将要 给 我 这 金的 常春藤 - 种子 ;
我唯一的要求就是你能给我一颗金藤种子。

[soʊ] [ðæt] ['henrɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['rʌmptɪ] - - ['taʊər] .
so that Henry may be saved from Rumpty - Dudget's tower .
所以 那 亨利 可能 是 已保存 从 朗普蒂 - 塔 :
这样亨利就可以从朗普蒂·达吉特的塔楼里获救了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑːnɪst] ['hɪldə][tuː; tə][ðə; ði] [pləʊ] ,
“ **The King said nothing , but harnessed Hilda to the plow ,**
“ 这 国王 说 没有什么 , 但 已掌握 希尔达 到 这 犁 ,
国王什么也没说, 只是套上希尔达的缰绳, 让她去犁地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [plau]
and she drew it up and down over the field until the whole was plowed
和 她 画 它 向上 和 向下 超过 这 场地 直到 这 所有的 曾是 犁过的
,
,
,
她用犁在田里来回犁, 直到整块地都被犁干净了。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
while he followed behind with the whip .
尽管 他 随后 在后面 和 这 鞭 :
他则拿着鞭子跟在后面。

[ðen] [hiː; hi] ['friːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt]
Then he freed her from her trappings , and told her to go about
然后 他 自由 她 从 她 服饰 , 和 讲述 她 到 去 关于
[hɜːr; hər] ['bɪznəs] .
her business .
她 商业 :
然后他解开了她的束缚, 让她去做自己的事。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['aɪvɪ] - [siːd] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] , ['ptɪəsli] .
“ **But where is the Golden Ivy - seed ?** ” **asked she , piteously .**
“ 但 在哪里 是 这 金的 常春藤 - 种子 ? ” 问 她 , 可怜地 :
“可是金藤种子在哪里呢?”她可怜兮兮地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɡoʊldən] ['aɪvɪ] - [siːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [æsk] [jɔːr'self] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] !
“ **I have no Golden Ivy - seed ,** ” **answered the King ;** “ **ask yourself where it is !**
“ 我 有 不 金的 常春藤 - 种子 , ” 回答 这 国王 ; “ 问 你自己 在哪里 它 是 !
“我没有金常春藤种子,”国王回答说; “问问你自己它在哪里! ”

“ [ðen] [pør] [ˈprɪnses] [ˈhɪldəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , -
“ **Then poor Princess Hilda's heart was broken , 56**
“ 然后 贫穷的 公主 希尔达的 心 曾是 破碎的 , -

“可怜的希尔达公主心碎了。”56

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [aʊt] , [kwat][ɪn] [dɪˈsper] :
and she sank down on the ground and sobbed out , quite in despair :
和 她 沉没 向下 在 这 地面 和 啜泣 出去 , 相当 在 绝望 :

她瘫倒在地，绝望地嚎啕大哭：

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] !
“ **Oh , what shall I do to save my little brother !**
“ 哦 , 什么 将 我 做 到 节省 我的 小的 兄弟 !

“哦，我该怎么做才能救我的弟弟呢！”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :
“ **But at that the King smiled upon her and said :**
“ 但 在 那 这 国王 微笑 之上 她 和 说 :

但国王这时微笑着对她说：

“ [pʊt][jʊr; jər][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ˈhɪldə] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] .
“ **Put your hand over your heart , Hilda , and see what you find there .**
“ 放 你的 手 超过 你的 心 , 希尔达 , 和 看 什么 你 寻找 那里 .

“希尔达，把手放在你的心上，看看你在那里发现了什么。”

“ [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][wʌz; wəz][soʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
“ **Princess Hilda was so surprised that she could say nothing ;**
“ 公主 希尔达 曾是 所以 惊讶 那 她 可以 说 没有什么 ;

“希尔达公主惊讶得说不出话来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
but she put her hand over her heart ,
但 她 放 她 手 超过 她 心 ,

但她把手放在了胸口，

[ænd; ənd][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
and felt something fall into the palm of her hand , and when she looked
和 毛毡 某物 落下 进入 这 棕榈 的 她 手 , 和 什么时候 她 看起来

[æt; ət][aɪˈti:] , [brˈhoʊld] !
at it , behold !
在 它 , 看哪 !

她感到有什么东西落入了她的手掌中，当她看去时，瞧！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈaɪvi] - [si:d] .
it was the Golden Ivy - seed .
它 曾是 这 金的 常春藤 - 种子 .

那是金叶藤的种子。

“ [brˈhoʊld] !
“ **BEHOLD !**
“ 看哪 !

“看哪！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈaɪvi] - [si:d] “
IT WAS THE GOLDEN IVY - SEED “
它 曾是 这 金的 常春藤 - 种子 “

那是金色的常春藤种子。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈkaɪndli] ;
“ **Yes , “ said the King , kindly ;**
“ 是的 , “ 说 这 国王 , 亲切地 ;

“是的，”国王和蔼地说；

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sə:tft] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][er] ,
“ you might have searched through all the kingdoms of the earth and air ,
“ 你 可能 有 搜索 通过 全部 这 王国 的 这 地球 和 空气 ,
“即使你搜遍了天地间的一切,

[ænd; ənd] [jet] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['prejəs] [si:d] ,
and yet never have found that precious seed ,
和 然而 绝不 有 成立 那 宝贵的 种子 ,
然而, 我却始终未能找到那颗珍贵的种子。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [lʌvd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] ['drɪvn] [laɪk]
had you not loved your brother so much as to let yourself be driven like
有 你 不是 喜爱 你的 兄弟 所以 很多 作为 到 让 你自己 是 驱动 喜欢
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [plʌʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
a horse in the plow for his sake .
一个 马 在 这 犁 为了 他的 清酒 .
难道你不是那么爱你的兄弟, 以至于甘愿为了他像马一样被驱使吗?

[ki:p] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['aɪvi] - [si:d] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] [bɑ:ks] ; [bi:; bi]['hʌmb(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
Keep the Golden Ivy - seed in this little pearl box ; be humble , gentle and
保持 这 金的 常春藤 - 种子 在 这 小的 珍珠 盒子 ; 是 谦逊的 , 温和的 和
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,
把金丝藤的种子珍藏在这个小小的珍珠盒里; 要谦逊、温柔、耐心。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][jʊr; jər] ['brʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] .
and sooner or later your brother will be free .
和 很快 或者 之后 你的 兄弟 将要 是 自由的 .
你哥哥迟早会获得自由。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] [bɑ:ks][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ As he spoke , he fastened a little pearl box to her girdle with a
“ 作为 他 辐 , 他 系紧 一个 小的 珍珠 盒子 到 她 腰带 和 一个
['dʒu:əld] [klæsp] ,
jewelled clasp ,
珠宝 搭扣 ,
“说话间, 他用镶有宝石的扣子将一个珍珠小盒子系在她的腰带上。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈferˈwel] .
and kissed her , and bade her farewell .
和 亲吻 她 , 和 巴德 她 告别 .
然后吻了她, 向她道别。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪnses] Hilda57
And as Princess Hilda57
和 作为 公主 Hilda57
还有希尔达公主57

[went] [əˈweɪ] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɛr] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðɪs] ['kɪŋz] [brɪˈfɔ:r] ;
went away , she fancied she had somewhere heard a voice like this King's before ;
去 离开 , 她 幻想 她 有 某处 听到 一个 嗓音 喜欢 这 国王学院 前 ;
她走开后, 总觉得以前在哪里听过像这位国王一样的声音;

[bʌt; bət] [wɛr] [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
but where or when she could not tell .
但 在哪里 或者什么时候 她 可以 不是 告诉 .
但她无法说明具体地点和时间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ʃi:; ji] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪt]
It was not long before she arrived at the mouth of the passage by which
它 曾是 不是 长的 前 她 到达的 在 这 嘴 的 这 通道 经过 哪个
[ʃi:; ji] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] ,
she had descended to the kingdom of the Gnomes ;
她 有 下降 到 这 王国 的 这 地精 ;
没过多久，她就来到了通往侏儒王国的通道口。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ji] [faʊnd] [tɑ:m] [ðə; ði] [kæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
and there she found Tom the cat awaiting her :
和 那里 她 成立 汤姆 这 猫 等待中 她 :
她发现猫咪汤姆正在那里等着她。

[hi:; hi] [gʌ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ə'prəʊtʃt] ,
He got up and stretched himself as she approached ,
他 得到 向上 和 拉伸 他自己 作为 她 接近 ;
她走近时，他起身伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɜ:rl] [bɑ:ks] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] , [hi:; hi] [sed] :
and when he saw the pearl box at her girdle , he said :
和 什么时候 他 锯 这 珍珠 盒子 在 她 腰带 ; 他 说 :
当他看到她腰间的珍珠盒时，他说：

“ [soʊ] [fɑ:r] , [ɔ:l] [gəʊz] [wel] ;
“ **So far , all goes well ;**
“ 所以 远的 , 全部 去 出色地 ;
“目前为止，一切进展顺利；

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [prɪns] [fræŋk] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] ['gəʊɪŋ]
but now we must see whether or not Prince Frank has kept the fire going
但 现在 我们 必须 看 无论 或者 不是 王子 坦率 有 保留 这 火 去
:
:
:
:
但现在我们必须看看弗兰克王子是否让这场战役继续下去：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] , [soʊ] [kætʃ] [həʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] ,
there is no time to be lost , so catch hold of my tail ,
那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , 所以 抓住 抓住 的 我的 尾巴 ;
时间紧迫，快抓住我的尾巴！

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] .
and let us be off .
和 让 我们 是 离开 :
让我们出发吧。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **With that , he stretched out his tail , as straight as the handle of a**
“ 和 那 ; 他 拉伸 出去 他的 尾巴 ; 作为 直的 作为 这 处理 的 一个
['sɔ:spæn] ;
saucepan ;
平底锅 ;
“说完，他伸直了尾巴，尾巴像平底锅的把手一样直；

[ˈprɪnses] [ˈhɪldə] [tʊk] [həʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Princess Hilda took hold of it , and away they went back through the passage
公主 希尔达 采取 抓住 的 它 ; 和 离开 他们 去 后退 通过 这 通道
[ə'gen] ,
again ;
再次 ;
希尔达公主抓住它，她们又穿过通道返回去了。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wəɹ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] . -
and were out at the other end in the twinkling of an eye . 5961
和 是 出去 在 这 其他 结尾 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 : -

眨眼间，他们就到了另一端。5961

[ˌviː,ɑːr'aɪ]
VIII
八
第八

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈfaɪər]
THE MAGIC FIRE
这 魔法 火

魔法之火

[naʊ] ,
NOW ,
现在 ,
现在，

[ˈæftər] [prɪns] [fræŋk][hæd; həd] [si:n] ['prɪnses] ['hɪldə][ænd; ɐnd][ðə; ði][kæt] [ˌdɪsəˈpɪr] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk]
after Prince Frank had seen Princess Hilda and the cat disappear up the trunk
后 王子 坦率 有 已见 公主 希尔达 和 这 猫 消失 向上 这 树干
[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [paɪn] - [tri:] ,
of the tall pine - tree ,
的 这 高的 松树 - 树 ,

弗兰克王子看到希尔达公主和猫沿着高大的松树树干消失后，

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] ['ræðər] [dɪsˈkɑːnsələtli] [bɪˈsaɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] [bleɪzd] [əˈweɪ]
he had sat down rather disconsolately beside the fire , which blazed away
他 有 卫星 向下 相当 沮丧地 旁 这 火 , 哪个 燃烧的 离开
['feɪməsli] , [bluː] , [red] , [ænd; ɐnd] ['jeləʊ] .
famously , blue , red , and yellow .
众所周知 , 蓝色的 , 红色的 , 和 黄色的 .

他垂头丧气地坐在火堆旁，那火堆熊熊燃烧，发出著名的蓝色、红色和黄色火焰。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fægət][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ænd; ɐnd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
Every once in a while he took a fagot from the pile and put it in the
每一个 一次 在 一个 尽管 他 采取 一个 柴草 从 这 桩 和 放 它 在 这
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

他时不时地从柴堆里拿出一根柴火，放到火里烧。

[lest][,aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][ɡoʊ][aʊt] ;
lest it should go out ;
免得 它 应该 去 出去 ;

免得它流出去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][step] [,aʊtˈsaɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt]
but he was very careful not to step outside the circle which the cat
但 他 曾是 非常 小心 不是 到 步 外部 这 圆圈 哪个 这 猫
[hæd; həd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
had drawn with the tip of his tail .
有 绘制 和 这 提示 的 他的 尾巴 .

但他非常小心，没有踏出猫用尾巴尖画出的圆圈。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [get] [ˈveri]
So things went on for a very long time , and Prince Frank began to get very
所以 事物 去 在 为了 一个 非常 长的 时间 , 和 王子 坦率 开始 到 得到 非常
[ˈsli:pi] ,
sleepy ,
困 ,

事情就这样持续了很久，弗兰克王子开始感到非常困倦。

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [soʊ] [lert] ;
for never before had he sat up so late ;
为了 绝不 前 有 他 卫星 向上 所以 晚的 ;

他以前从未熬夜到这么晚；

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nɔ:t] [rɪˈtɜ:rn] ,
but still Princess Hilda and the cat did not return ,
但 仍然 公主 希尔达 和 这 猫 做过 不是 返回 ,

但是希尔达公主和猫还是没有回来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,
and he knew that if he were to lie down to take a nap ,
和 他 知道 那 如果 他 是 到 说谎 向下 到 拿 一个 午睡 ,

他知道，如果他躺下小睡一会儿，

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [weɪkt] [ʌp] [əˈgen] ,
the fire might go out before he waked up again ,
这 火 可能 去 出去 前 他 醒来 向上 再次 ,

火可能在他再次醒来之前就熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌmptɪ] - - [wʊd] [hæv; həv] [ˈblækənd] [ˈhenri:z] [feɪs] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
and then Rumpty - Dudget would have blackened Henry's face all over with one
和 然后 朗普蒂 - - 会 有 变黑 亨利的 脸 全部 超过 和 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [lɔ:gz] ,
of the burnt logs ,
的 这 烧焦的 日志 ,

然后，朗普蒂-达吉特就会用一根烧焦的木头把亨利的脸涂得漆黑一片。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [seɪvd] .
and he never could be saved .
和 他 绝不 可以 是 已保存 .

他始终无法被拯救。

[hi:; hi] [kept] on62
He kept on62
他 保留 on62

他继续62

[ˈpʊtɪŋ] [freɪ] [ˈfægəts] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] , [ˈðerfɔ:r] ,
putting fresh fagots in the flame , therefore ,
推杆 新鲜的 柴捆 在 这 火焰 , 所以 ,

因此，将新鲜的柴火放入火中。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] ;
though it was all he could do to keep his eyes open ;
尽管 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他的 眼睛 打开 ;

他竭尽全力才勉强睁开眼睛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [kept] [ɑ:n] [ˈbɜ:rniŋ] [red] , [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
and the fire kept on burning red , blue and yellow .
和 这 火 保留 在 燃烧 红色的 , 蓝色的 和 黄色的 .

火焰持续燃烧，呈现出红色、蓝色和黄色。

[bʌt; bət][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
But after another very long time had gone by ,
但 后 其他 非常 长的 时间 有 已消失 经过 ;
但又过了很久之后,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ænd][ðə; ði][kæt] , [ˈprɪns] [fræŋk] ,
and there were still no Princess Hilda and the cat , Prince Frank ,
和 那里 是 仍然 不 公主 希尔达 和 这 猫 , 王子 坦率 ,
希尔达公主和猫咪弗兰克王子仍然没有出现。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈfægət][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
when he went to take a fresh fagot from the pile ,
什么时候 他 去 到 拿 一个 新鲜的 柴草 从 这 桩 ;
当他去从柴堆里取一根新的柴火时,

[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn][ˈfægət] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][ˈhɪldə]
found that there was only that one fagot left of all that he and Hilda
成立 那 那里 曾是 仅有的 那 一 柴草 左边 的 全部 那 他 和 希尔达
[hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] .
had gathered together .
有 聚集 一起 .
他发现他和希尔达一起收集的所有柴火，只剩下最后一捆了。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ænd] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
At this he was very much frightened , and knew not what to do ;
在 这 他 曾是 非常 很多 害怕 , 和 知道 不是 什么 到 做 ;
他听后非常害怕，不知所措；

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [ˈfægət][wʌz; wəz] [bəːnd] [ʌp] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ,
for when that fagot was burned up , as it soon would be ,
为了 什么时候 那 柴草 曾是 烧伤 向上 , 作为 它 很快 会 是 ,
因为当那捆柴烧尽时——而它很快就会烧尽——

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] ?
what was he to do to keep the fire going ?
什么 曾是 他 到 做 到 保持 这 火 去 ?
他该怎么做才能让火继续烧下去？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [stɪks] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [rɪŋ] ,
There were no more sticks inside the ring ,
那里 是 不 更多的 棍子 里面 这 戒指 ;
圈内已经没有木棍了。

[ænd; ænd][ðə; ði][kæt][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [wʊd]
and the cat had told him that if he went outside of it , all would
和 这 猫 有 讲述 他 那 如果 他 去 外部 的 它 , 全部 会
[biː; bi][lɔːst] .
be lost .
是 丢失的 .

猫告诉他，如果他走出这个圈子，一切都将失去。
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfægət][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [broʊk] [,aɪ ˈtiː][əˈpɑːrt] ,
In order to make the fagot last as long as possible , he broke it apart ,
在 命令 到 制作 这 柴草 最后的 作为 长的 作为 可能的 , 他 打破 它 除 ,
为了让柴火尽可能长时间地使用，他把它掰开了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [pʊt] [wʌn] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
and only put one stick in the flame at a time ; but after a while ,
和 仅有的 放 一 戳 在 这 火焰 在 一个 时间 ; 但 后 一个 尽管 ;
一次只放一根木棍到火里；但过了一会儿，

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [stɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][pʊt] [ðæt] [ɪn] ,
all but the last stick was gone , and when he had put that in ,
全部 但 这 最后的 戳 曾是 已消失 , 和 什么时候 他 有 放 那 在 ,
除了最后一根木棍, 其他的都用完了, 当他把最后一根木棍插进去时,

[prɪns] [fræŋk][sæt] [daʊn] [kwɔɪt][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Prince Frank sat down quite in despair , and cried with all his might .
王子 坦率 卫星 向下 相当 在 绝望 , 和 哭 和 全部 他的 可能 .
弗兰克王子绝望地坐了下来, 放声痛哭。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , he63
Just then , however , he heard a voice calling him , and looking up , he63
只是 然后 , 然而 , 他 听到 一个 嗓音 呼叫 他 , 和 寻找 向上 , he63
然而就在这时, 他听到有人在叫他, 他抬起头, 63

[sɔ:l] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [greɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ,
saw a little gray man standing just outside the circle ,
锯 一个 小的 灰色的 男人 常设 只是 外部 这 圆圈 ,
看到一个灰皮肤的小人站在圆圈外面,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv][fægəts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
with a great bundle of fagots in his arms .
和 一个 伟大的 捆 的 柴捆 在 他的 武器 :
他怀里抱着一大捆柴火。

[prɪns] ['fræŋks] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [greɪ]
Prince Frank's eyes were so full of tears that he did not see that the little gray
王子 弗兰克的 眼睛 是 所以 满的 的 眼泪 那 他 做过 不是 看 那 这 小的 灰色的
[mæn][wʌz; wəz] ['rʌmptɪ] - - .
man was Rumpty - Dudget .
男人 曾是 朗普蒂 - - .
弗兰克王子的眼里噙满了泪水, 以至于他没有看到那个灰衣小人是朗普蒂·达吉特。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['kraɪŋ] [fɔ:r; fər] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [greɪ] [dwɔ:rf] ,
“ **What are you crying for , my dear little boy ?** ” **asked the gray dwarf ,**
“ 什么 是 你 哭泣 为了 , 我的 亲爱的 小的 男生 ? ” 问 这 灰色的 矮人 ,
“我的宝贝, 你哭什么呢? ”灰矮人问道。

['smɑɪlɪŋ][frʌm; frəm] [ɪr] [tu;; tə] [ɪr] .
smiling from ear to ear .
微笑 从 耳朵 到 耳朵 :
笑得合不拢嘴。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][maɪ]['fægəts] , ” ['ænsər] [prɪns] [fræŋk] ;
“ **Because I have used up all my fagots ,** ” **answered Prince Frank ;**
“ 因为 我 有 用过的 向上全部 我的 柴捆 , ” 回答 王子 坦率 ;
“因为我的柴火都用完了, ”弗兰克王子回答说;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ɡoʊz] [aʊt] , [maɪ] ['brʌðər] ['henrɪ] ['kænɑ:t][bi;; bi] [seɪvd] . ”
“ **and if the fire goes out , my brother Henry cannot be saved .** ”
“ 和 如果 这 火 去 出去 , 我的 兄弟 亨利 不能 是 已保存 : ”
“如果火熄灭了, 我的弟弟亨利就得不到救了。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [tu:] [bəəd] , ['fʊrli] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] ; “ ['lʌkɪli] , [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][æŋ; ən]
“ **That would be too bad , surely ,** ” **said the dwarf ;** “ **luckily , I have got an**
“ 那 会 是 也 坏的 , 一定 , ” 说 这 矮人 ; “ 幸运的是 , 我 有 得到 一个
['ɑ:rmfʊl] ,
armful ,
满满的 ,
“那可就太糟糕了, ”矮人说; “幸运的是, 我手里还有一大堆。”

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] . "
and when these are gone , I will get you some more . "
和 什么时候 这些 是 已消失 , 我 将要 得到 你 一些 更多的 . "

等这些用完了，我会再给你买一些。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [prɪns] [fræŋk] ,
" Oh , thank you — how kind you are ! " cried Prince Frank ,
" 哦 , 感谢 你 — 如何 种类 你 是 ! " 哭 王子 坦率 ,
"哦，谢谢你——你真是太好了！"弗兰克王子喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .
jumping up in great joy and going to the edge of the circle .
跳 向上 在 伟大的 喜悦 和 去 到 这 边缘 的 这 圆圈 .

他欣喜若狂地跳起来，跑到圆圈边缘。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] , [kwɪk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ;
" Give them to me , quick , for there is no time to be lost ;
" 给 他们 到 我 , 快的 , 为了 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ;
"快把它们给我，因为时间紧迫；

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] . "
the fire is just going out . "
这 火 是 只是 去 出去 . "

火快要熄灭了。

" [aɪ][kɑ:nt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dwɔ:rf] ;
" I can't bring them in , " replied the dwarf ;
" 我 不能 带来 他们 在 , " 回复 这 矮人 ;

“我不能把它们带进来，”矮人回答说；

" [aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɔ:ˈredi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd]
" I have carried them already from the other end of the forest , and
" 我 有 携带 他们 已经 从 这 其他 结尾 的 这 森林 , 和
[ðæt] [ɪz][fɑ:r] [ɪˈnʌf] ;
that is far enough ;
那 是 远的 足够的 ;

“我已经把它们从森林的另一头背了过来，这已经足够远了；

[ˈʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [jɔ:rˈself] . "
surely you can come the rest of the way yourself . "
一定 你 能 来 这 休息 的 这 方式 你自己 . "

你肯定可以自己走完剩下的路程。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , " -
" Oh , but I must not come outside the circle , " 64
" 哦 , 但 我 必须 不是 来 外部 这 圆圈 , " -

“哦，但我不能走出这个圈子，”64

[sed] [prɪns] [fræŋk] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ɔ:l] [wʊd] [goʊ] [rɔ:ŋ] . "
said Prince Frank " for the cat told me that if I did , all would go wrong . "
说 王子 坦率 " 为了 这 猫 讲述 我 那 如果 我 做过 , 全部 会 去 错误的 . "

弗兰克王子说：“因为猫告诉我，如果我那样做，一切都会出错。”

" [ɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][kæt] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] ? " [æskt] [ðə; ði][dwɔ:rf] .
what does the cat know about it ? " asked the dwarf .
什么 做 这 猫 知道 关于 它 ? " 问 这 矮人 .

“猫知道些什么呢？”侏儒问道。

“ [æ̯t; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [jʊr; jər][ˈfaɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][wʌn] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋgər] ;
“ At all events , your fire will not burn one minute longer ;
“ 在 全部 活动 , 你的 火 将要 不是 烧伤 一 分钟 更长 ;
“ 无论如何, 你的火一分钟也不会再烧了;

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] .
and you know what will happen then .
和 你 知道 什么 将要 发生 然后 :
你知道接下来会发生什么。

“ [wen] [prɪns] [fræŋk] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
“ When Prince Frank heard this , he knew not what to do ;
“ 什么时候 王子 坦率 听到 这 , 他 知道 不是 什么 到 做 ;
“ 弗兰克王子听到这话, 不知所措;

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [siːmd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈfaɪər][goʊ][aʊt] ;
but anything seemed better than to let the fire go out ;
但 任何事物 似乎 更好的 比 到 让 这 火 去 出去 ;
但任何事都比让火熄灭要好;

[soʊ][hiː; hi][pʊt][wʌn] [fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]
so he put one foot outside the circle and stretched out his hand for the
所以 他 放 一 脚 外部 这 圆圈 和 拉伸 出去 他的 手 为了 这
[ˈfægəts] .
fagots .
柴捆 .
于是他把一只脚伸出圈外, 伸出手去拿柴火。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][dwɔːrf] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [læf] ,
But immediately the dwarf gave a loud laugh ,
但 立即地 这 矮人 给予 一个 大声 笑 ,
但矮人立刻大笑起来。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði][ˈfægəts] [əˈwei] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and threw the fagots away as far as he could ; and rushing into the
和 扔 这 柴捆 离开 作为 远的 作为 他 可以 ; 和 匆忙 进入 这
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
他把柴火扔得远远的; 然后冲进圆圈里,

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]
he began to stamp out with his feet the little of the fire that was left
他 开始 到 邮票 出去 和 他的 脚 这 小的 的 这 火 那 曾是 左边
.
:
.

他开始用脚踩灭剩下的那一点点火苗。

[ðen] [prɪns] [fræŋk] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ;
Then Prince Frank remembered what the cat had told him ;
然后 王子 坦率 记得 什么 这 猫 有 讲述 他 ;
这时, 弗兰克王子想起了猫告诉他的话;

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [rʌʃt] [bæk] [ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ;
he turned and rushed back also into the circle ;
他 转向 和 匆忙 后退 还 进入 这 圆圈 ;
他转身也冲回了圈子里;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ləst][bɪt][ʌv; əv] [fleɪm] [ˈflɪkəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
and as the last bit of flame flickered at the end of the stick ,
和 作为 这 最后的少量 的 火焰 闪烁 在 这 结尾 的 这 戳 ,
当木棍末端最后一丝火焰摇曳不定时,

[hiː; hi][leɪd][hɪm'self][daʊn][ə'pɑːn][,aɪ'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] .
he laid himself down upon it like a bit of fire - wood .
他 铺设 他自己 向下 之上 它 喜欢 一个 少量 的 火 - 木头 .

他像扔柴火一样把自己放了上去。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rʌmptɪ] - - [geɪv][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd]
And immediately Rumpty - Dudget gave a loud cry and disappeared ; and
和 立即地 朗普蒂 - - 给予 一个 大声 哭 和 消失 ; 和

[ðə; ði]['faɪər][bleɪzd][ʌp] ['feɪməsli] ,
the fire blazed up famously ,
这 火 燃烧的 向上 众所周知 ,

于是，朗普蒂·达吉特立刻大叫一声，消失了；大火随即熊熊燃烧起来，声名远扬。

[ˈjeləʊ] , [bluː][ænd; ənd][red] , [wɪð; wɪθ][pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [fræŋk][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][,aɪ'tiː] ! -
yellow , blue and red , with poor little Prince Frank in the midst of it ! 6567
黄色的 , 蓝色的 和 红色的 , 和 贫穷的 小的 王子 坦率 在 这 中间 的 它 ! -

黄色、蓝色和红色，可怜的小王子弗兰克被夹在中间！ 6567

[,aɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['reskjʊː] [ʌv; əv] [prɪns] ['henrɪ]
THE RESCUE OF PRINCE HENRY
这 救援 的 王子 亨利

营救亨利王子

[dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['moʊmənt][tuː] [suːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ]
JUST then , and not one moment too soon , there was a noise of hurrying
只是 然后 , 和 不是 一 片刻 也 很快 , 那里 曾是 一个 噪音 的 匆忙

[ænd; ənd] ['skɜːrɪŋ] ,
and scurrying ,
和 匆匆忙忙 ,

就在这时，恰逢其时，传来一阵匆忙奔跑的声音。

[ænd; ənd] [ə'ləʊŋ] [keɪm] [tɑːm][ðə; ði][kæt] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['hɪldə]['hoʊldɪŋ][ɑːn]
and along came Tom the cat through the forest , with Princess Hilda holding on
和 沿着 来了 汤姆 这 猫 通过 这 森林 , 和 公主 希尔达 保持 在

[tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .
to his tail .
到 他的 尾巴 .

这时，汤姆猫穿过森林走了过来，希尔达公主拽着他的尾巴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
As soon as they were within the circle ,
作为 很快 作为 他们 是 之内 这 圆圈 ,

他们一进入圆圈，

[tɑːm][dʌŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði][graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] - [pɔːz] , ['θrouɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Tom dug a little hole in the ground with his two fore - paws , throwing up the
汤姆 挖 一个 小的 洞 在 这 地面 和 他的 二 前 - 爪子 , 投掷 向上 这

[dɜːrt][bɪ'haɪnd] ,
dirt behind ,
污垢 在后面 ,

汤姆用两只前爪在地上挖了个小洞，把挖出来的土扬了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaɪvɪ] - [siːd] , [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] ; [bʌt; bət] [meɪk]
and then said : “ Give me the Golden Ivy - seed , Princess Hilda ; but make
和 然后 说 : “ 给 我 这 金的 常春藤 - 种子 , 公主 希尔达 ; 但 制作
[heɪst] ;
haste ;
匆忙 ;

然后说道：“希尔达公主，把金常春藤种子给我；但要快点；

[fɔːr; fər][fræŋk] [ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈhenriːz] [seɪk] !
for Frank is burning for Henry's sake !
为了 坦率 是 燃烧 为了 亨利的 清酒 ！
弗兰克为了亨利而燃烧！

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːd] ;
” **So she made haste to give him the Seed ;**
” 所以 她 制成 匆忙 到 给 他 这 种子 ;
于是她赶紧把种子给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌplɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈoʊvər]
and he planted it quickly in the little hole , and covered the earth over
和 他 已种植 它 迅速地 在 这 小的 洞 , 和 涵盖 这 地球 超过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,

他迅速将它种在小坑里，然后用土盖好。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈwɔːtər] - [drɑːp] ; [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] ;
and then said : “ Give me the Diamond Water - drop ; but make haste ;
和 然后 说 : “ 给 我 这 钻石 水 - 降低 ; 但 制作 匆忙 ;
然后说道：“把钻石水滴给我；但要快点；

[fɔːr; fər][fræŋk] [ɪz] [ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈhenriːz] [seɪk] !
for Frank is burning for Henry's sake !
为了 坦率 是 燃烧 为了 亨利的 清酒 ！
弗兰克为了亨利而燃烧！

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][drɑːp] ;
” **So she made haste to give him the Drop ;**
” 所以 她 制成 匆忙 到 给 他 这 降低 ;
于是她赶紧把那滴水给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] half68
and he poured half of it on the fire , and the other half68
和 他 倾倒 一半 的 它 在 这 火 , 和 这 其他 half68
他把一半倒进了火里，另一半倒进了.....

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz][ˌplɑːntɪd] .
on the place where the Seed was planted .
在 这 地方 在哪里 这 种子 曾是 已种植 .
在种子播下的地方。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [prɪns] [fræŋk] [ɔːl][əˈlaɪv]
And immediately the fire was put out , and there lay Prince Frank all alive
和 立即地 这 火 曾是 放 出去 , 和 那里 躺 王子 坦率 全部 活

[ænd; ənd] [wel] ;
and well ;
和 出色地 ;
火势立即被扑灭，弗兰克王子安然无恙地躺在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] ['rʌmpti] - - [mʌd][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [bə:nd] [ə'veɪ] ,
but the mark of Rumpty - Dudget's mud on his nose was burned away ,
但 这 标记 的 朗普蒂 - - 泥 在 他的 鼻子 曾是 烧伤 离开 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
and his hair and eyes ,
和 他的 头发 和 眼睛 ,

但是朗普蒂·杜杰特的泥巴在他鼻子上的痕迹被烧掉了，他的头发和眼睛，

[wɪtʃ] [br'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [braʊn] [ænd; ənd]['heɪz(ə)] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwɔ:t] [blæk] .
which before had been brown and hazel , were now quite black .
哪个 前 有 到过 棕色的 和 榛 , 是 现在 相当 黑色的 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
以前是棕色和淡褐色的，现在都变成黑色了。

[soʊ][ʌp][hi:; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['prɪnses] ['hɪldə][ænd; ənd][tɑ:m][ɔ:l] [kɪst] [i:tʃ]
So up he jumped , and he and Princess Hilda and Tom all kissed each
所以 向上 他 跳了起来 , 和 他 和 公主 希尔达 和 汤姆 全部 亲吻 每个
[ʌðər] ['hɑ:rtɪli] ;
other heartily ;
其他 衷心地 ;

于是他跳了起来，他和希尔达公主以及汤姆热情地互相亲吻；

[ænd; ənd] [ðen] [prɪns] [fræŋk] [sed] :
and then Prince Frank said :
和 然后 王子 坦率 说 :
[ænd; ənd] [ðen] [prɪns] [fræŋk] [sed] :
然后弗兰克王子说道：

“ [waɪ] , ['hɪldə] ! [ðə; ði] [blæk] [spɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:n][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'veɪ] ,
“ **Why , Hilda ! the black spot that you had on your forehead has gone away** ,
” 为什么 , 希尔达 ! 这 黑色的 点 那 你 有 在 你的 前额 有 已消失 离开 ,
[tu:] . “
too . “
也 . “

“哎呀，希尔达！你额头上的黑点也消失了。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [kɪst] [hɜ:r; hər]
“ **Yes , said the cat , that happened when the King of the Gnomes kissed her**
” 是的 , “ 说 这 猫 , “ 那 发生 什么时候 这 国王 的 这 地精 亲吻 她
.
.
.
.

“是的，”猫说，“那是侏儒王吻她的时候发生的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪk] [jɔ:r'selvz] ['redi] , ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd]
But now make yourselves ready , children for we are going to take a ride
但 现在 制作 你们自己 准备好 , 孩子们 为了 我们 是 去 到 拿 一个 骑
[tu:; tə] ['rʌmpti] - - ['taʊər] !
to Rumpty - Dudget's tower !
到 朗普蒂 - - 塔 !

孩子们，现在准备好，我们要乘车去朗普蒂·达吉特的塔楼！

“ [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ,
“ **The two children were very much surprised when they heard this** ,
” 这 二 孩子们 是 非常 很多 惊讶 什么时候 他们 听到 这 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][ɑ:n] .
两个孩子听到这话都非常惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][ɑ:n] .
and looked about to see what they were to ride on .
和 看起来 关于 到 看 什么 他们 是 到 骑 在 .
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪd][ɑ:n] .
他们环顾四周，看看自己要骑什么。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 ！

但是，瞧！

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaɪvi] - [si:d] , [ˈwɔ:tərd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈwɔ:tər] - [drɑ:p] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
the Golden Ivy - seed , watered with the Diamond Water - drop , was already
这 金的 常春藤 - 种子 , 浇水 和 这 钻石 水 - 降低 , 曾是 已经
[ˈɡroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprəʊtɪŋ] ,
growing and sprouting ,
生长 和 发芽 ,

用钻石水滴浇灌过的金叶常春藤种子已经开始生长发芽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [stem][wið; wiθ] [braɪt] [ˈɡoʊldən] [li:vz] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and a strong stem with bright golden leaves had pushed itself out of the
和 一个 强的 干 和 明亮的 金的 树叶 有 推动 本身 出去 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

一根粗壮的茎干，长着金灿灿的叶子，已经从土里破土而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] direction69
and was creeping along the ground in the direction69
和 曾是 爬行 沿着 这 地面 在 这 direction69
并沿着地面朝69号方向爬行。

[ʌv; əv] [ˈrʌmpɪ] - - [ˈtaʊər] .
of Rumpty - Dudget's tower .
的 朗普蒂 - 塔 .

朗普蒂·达吉特的塔楼。

[ðə; ði][kæt][pʊt] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə][ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈlɑ:rdʒɪst] [li:vz] ,
The cat put Princess Hilda and Prince Frank on the two largest leaves ,
这 猫 放 公主 希尔达 和 王子 坦率 在 这 二 最大 树叶 ,
猫把希尔达公主和弗兰克王子放在了两片最大的叶子上。

[ænd; ənd][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [stem] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ˈmerəli] ,
and got on the stem himself , and so away they went merrily ,
和 得到 在 这 干 他自己 , 和 所以 离开 他们 去 兴高采烈地 ,
他自己爬上船杆，于是他们快乐地出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [ˈaɪvi] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [geɪts] .
and in a very short time the Ivy had carried them to the tower gates .
和 在 一个 非常 短的 时间 这 常春藤 有 携带 他们 到 这 塔 大门 .
很快，常春藤就把它们带到了塔门前。

“ [ðə; ði][kæt] [pʊt] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] [ænd; ənd] [prɪns] [fræŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈlɑ:rdʒɪst] [li:vz] ,
“ **THE CAT PUT PRINCESS HILDA AND PRINCE FRANK ON THE TWO LARGEST LEAVES ,**
” 这 猫 放 公主 希尔达 和 王子 坦率 在 这 二 最大 树叶 ,
“猫把希尔达公主和弗兰克王子放在两片最大的叶子上，

[ænd; ənd][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [stem] [hɪm'self] “
AND GOT ON THE STEM HIMSELF ”
和 得到 在 这 干 他自己 ”

然后他自己爬上了茎干。”

“ [naʊ] [dʒʌmp] [daʊn] , “ [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **Now jump down , ” said the cat .**
” 现在 跳 向下 , ” 说 这 猫 .

“现在跳下去，”猫说。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈaɪvi] [kept] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
Down they all jumped accordingly ; but the Golden Ivy kept on , and climbed
向下 他们 全部 跳了起来 因此 ; 但 这 金的 常春藤 保留 在 ; 和 攀登
[ˈoʊvər][ðə; ði] [gert] ,
over the gate ,
超过 这 门 ;

它们纷纷跳了下去；但金藤继续向上生长，翻过了大门。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ʌn'tɪl] ,
and crept up the stairs , and along the narrow passageway , until ,
和 悄悄地爬向上 这 楼梯 , 和 沿着 这 狭窄的 通道 , 直到 ,
然后蹑手蹑脚地爬上楼梯，沿着狭窄的通道，直到.....

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [terks] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˈaɪvi] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [ru:m] ,
in less time than it takes to write it , the Ivy had reached the room ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 写 它 , 这 常春藤 有 达到 这 房间 ,
还没等写完，常春藤就已经到达了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn][ˈkɔ:rnərz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrʌmpti] - -
with the thousand and one corners , in the midst of which Rumpy - Dudget
和 这 千 和 一 角落 , 在 这 中间 的 哪个 朗普蒂 - -
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ;
was standing ;
曾是 常设 ;

周围有千百个角落，朗普蒂·达吉特就站在其中的中央；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] ,
and all around were the poor little children whom he had caught ,
和 全部 大约 是 这 贫穷的 小的 孩子们 谁 他 有 捕捉 ,
周围都是他抓到的可怜的小孩，

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][br'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .
standing with their faces to the wall and their hands behind their backs .
常设 和 他们的 面孔 到 这 墙 和 他们的 双手 在后面 他们的 背部 .
他们面朝墙壁站立，双手背在身后。

[wen] [ˈrʌmpti] - - [sɔ:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈaɪvi] - [si:d] [ˈkri:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
When Rumpy - Dudget saw the Golden Ivy - seed creeping toward him , he was
什么时候 朗普蒂 - - 锯 这 金的 常春藤 - 种子 爬行 朝向 他 , 他 曾是
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
very much frightened ,
非常 很多 害怕 ,

当朗普蒂·达吉特看到金藤种子向他爬来时，他非常害怕。

[æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪvi] [kɔ:t]
as well he might be , and he tried to run away ; but the Ivy caught
作为 出色地 他 可能 是 , 和 他 尝试 到 跑步 离开 ; 但 这 常春藤 捕捉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他或许真的想逃跑，但他还是被常春藤抓住了。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪm; ɪm] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [ænd; ənd]
and twined around him , and squeezed him tighter and tighter and
和 缠绕 大约 他 , 和 挤压 他 更紧 和 更紧 和
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,

并缠绕住他，越勒越紧，越勒越紧。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] ['rʌmptɪ] - -
until all the mischief was squeezed out of him ; but since Rumpty - Dudget
直到 全部 这 恶作剧 曾是 挤压 出去 的 他 ; 但 自从 朗普蒂 -
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , -
was made of mischief , 70
曾是 制成 的 恶作剧 , -

直到他所有的恶作剧都被榨干；但由于朗普蒂-达吉特本身就是由恶作剧构成的，70

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
of course when all the mischief was squeezed out of him , there was no
的 课程 什么时候全部 这 恶作剧 曾是 挤压 出去 的 他 , 那里 曾是 不
['rʌmptɪ] - - [left] .
Rumpty - Dudget left .
朗普蒂 - - 左边 .

当然，当他所有的恶作剧都被榨干之后，就没有了那个笨蛋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fər'evər] .
He was gone forever .
他 曾是 已消失 永远 .

他永远地离开了。

['ɪnstəntli] , [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn]['kɔ:rnəz]
Instantly , all the children that he had kept in the thousand and one corners
即刻 , 全部 这 孩子们 那 他 有 保留 在 这 千 和 一 角落
[wɜ:r; wər] [fri:] ,
were free ,
是 自由的 ,

瞬间，他藏匿在各个角落的所有孩子都自由了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['henri] .
and came racing and shouting out of the gray tower , with Prince Henry .
和 来了 赛车 和 喊叫 出去 的 这 灰色的 塔 , 和 王子 亨利 .

亨利王子从灰色的塔楼里跑出来，边跑边喊。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
And when he saw his brother and sister , and they saw him ,
和 什么时候 他 锯 他的 兄弟 和 姐姐 , 和 他们 锯 他 ,
当他看见他的哥哥姐姐，他们也看见他时，

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kreɪzi] .
they all three hugged and kissed one another as if they were crazy .
他们 全部 三 拥抱 和 亲吻 一 其他 作为 如果 他们 是 疯狂的 .
他们三人像疯了一样拥抱亲吻。

[æt; ət][læst] ['prɪnses] ['hɪldə] [sed] : " [waɪ] , ['henri] , [ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][jʊr; jər] [tʃɪn]
At last Princess Hilda said : " Why , Henry , the spot that was on your chin
在 最后的 公主 希尔达 说 : " 为什么 , 亨利 , 这 点 那 曾是 在 你的 下巴
[hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
has gone away ,
有 已消失 离开 ,

最后，希尔达公主说道：“亨利，你下巴上的斑点已经消失了。”

[tu:] !
too !
也 !

也！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [blæk] . "
And your hair and eyes are brown and hazel instead of being black . "
和 你的 头发 和 眼睛 是 棕色的 和 榛 反而 的 存在 黑色的 : "

而且你的头发和眼睛是棕色和淡褐色的，而不是黑色的。

“ [jes] , ” [sed] [ə; ei] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈhɪldə] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [brɪˈɔːr] ;
“ **Yes** , ” **said a voice** , **which Hilda fancied she had heard before** ;
“ 是的 , ” 说 一个 嗓音 , 哪个 希尔达 幻想 她 有 听到 前 ;
“ 是的 , ” 一个声音说道 , 希尔达觉得她以前听过这个声音 ;

“ [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rʌbd] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][spɔːt]
“ **while he stood in the corner his chin rubbed against the wall , until the spot**
“ 尽管 他 站立 在 这 角落 他的 下巴 摩擦 反对 这 墙 , 直到 这 点
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
was gone ;
曾是 已消失 ;
“ 他站在角落里 , 下巴蹭着墙 , 直到蹭掉那个印记 ;

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tʊɪld][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
so now he no longer wishes to do what he is told not to do ,
所以 现在 他 不 更长 愿望 到 做 什么 他 是 讲述 不是 到 做 ;
所以现在他不再愿意做别人告诉他不要做的事情了。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tʊɪld][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈspʊkən][tuː; tə] ,
or not to do what he is told to do ; and when he is spoken to ,
或者 不是 到 做 什么 他 是 讲述 到 做 ; 和 什么时候 他 是 说 到 ;
或者不按吩咐去做 ; 当有人跟他说话时 ,

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈswɪːtli] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] , [æz; əz][ə; ei][ˌvaɪəˈlɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]
he answers sweetly and obediently , as a violin answers to the bow
他 答案 甜蜜地 和 顺从地 , 作为 一个 小提琴 答案 到 这 弓
[wen] [aɪˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [strɪŋz] .
when it touches the strings .
什么时候 它 触摸 这 字符串 .
他甜美而顺从地回答 , 就像小提琴对弓弦的反应一样。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; ei] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei]
“ **Then the children looked around , and there stood a beautiful lady , with a**
“ 然后 这 孩子们 看起来 大约 , 和 那里 站立 一个 美丽的 女士 , 和 一个
[ˈɡoʊldən] [kraʊn] on71
golden crown on71
金的 王冠 on71
“ 孩子们环顾四周 , 只见一位美丽的女士站在那里 , 头戴金冠。”71

[hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; ei] [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
her head , and a loving smile in her eyes .
她 头 , 和 一个 爱 微笑 在 她 眼睛 .
她抬起头 , 眼中带着慈爱的微笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈferi] [ænt] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [brɪˈɔːr] [ɪkˈsept] [ɪn][ðer; ðər]
It was their fairy aunt , whom they had never seen before except in their
它 曾是 他们的 仙女 阿姨 , 谁 他们 有 绝不 已见 前 除了 在 他们的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .
那是他们的仙女姑妈 , 他们以前只在梦里见过她。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈprɪnses] [ˈhɪldə] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæmə] , [huː] [went] [əˈweɪ][tuː; tə][ə; ei]
“ **Oh , ” said Princess Hilda , “ you look like our mamma , who went away to a**
“ 哦 , ” 说 公主 希尔达 , “ 你 看 喜欢 我们的 妈妈 , who 去 离开 到 一个
[ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ,
distant country ,
遥远 国家 ,
“ 哦 , ” 希尔达公主说 , “ 你长得好像我们的妈妈 , 她去了遥远的国度。”

[ænd; ənd][left][ju: 'es][br'haɪnd] .
and left us behind .
和 左边 我们 在后面 .

把我们抛在了身后。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd]
And your voice is like the voice of the Queen of the Air - Spirits ; and
和 你的 嗓音 是 喜欢 这 嗓音 的 这 女王 的 这 空气 - 烈酒 ; 和
[ʌv; əv] — " "
of — " "
的 — " "

你的声音如同空中精灵女王的声音；而且——”

- [oʊ] , - [sed] ['prɪnses] ['hɪldə] , - [ju:: jʊ] [lʊk] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mæmə] - "
' OH , ' SAID PRINCESS HILDA , ' YOU LOOK LIKE OUR MAMMA ' "
- 哦 , - 说 公主 希尔达 , - 你 看 喜欢 我们的 妈妈 - "

“哦,”希尔达公主说,“你长得好像我们的妈妈。”

" [jes] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['leɪdi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]
" Yes , my darlings , " said the beautiful lady , taking the three children in her arms
" 是的 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 美丽的 女士 , 采取 这 三 孩子们 在 她 武器
;
;
;
;

“是的, 我的宝贝们,”美丽的女士说着, 将三个孩子抱在怀里;

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðoʊ] , [baɪ] ['rʌmptɪ] - - [ɪn'tʃɑ:ntmənts] , [aɪ]
" I am the Queen , your mother , though , by Rumpty - Dudget's enchantments , I
" 我 是 这 女王 , 你的 母亲 , 尽管 , 经过 朗普蒂 - Dudget's 魔法 , 我
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:: tə] [li:v] [ju:: jʊ] ,
was obliged to leave you ,
曾是 有义务 到 离开 你 ,

“我是女王, 你们的母亲, 但是, 由于朗普蒂·杜杰特的魔法, 我不得不离开你们。”

[ænd; ənd]['oʊnli][bi:: bi] [si:n] [baɪ][ju:: jʊ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [dri:mz] .
and only be seen by you at night in your dreams .
和 仅有的 是 已见 经过 你 在 夜晚 在 你的 梦境 .

只有在你夜晚的梦中才能见到她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['spɪrɪts] , ['hɪldə] , [hu:z] [vɔɪs] [ju:: jʊ][hæd; həd]
And I was the Queen of the Air - Spirits , Hilda , whose voice you had
和 我 曾是 这 女王 的 这 空气 - 烈酒 , 希尔达 , 谁 嗓音 你 有
[hɜ:rɪd] [br'fɔ:r] ,
heard before ,
听到 前 ,

而我, 希尔达, 就是你之前听过声音的空中精灵女王。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [ðoʊ] [aɪ] [si:md] [soʊ] [hɑ:rɪ] [ænd; ənd]
and I was the King of the Gnomes , though I seemed so harsh and
和 我 曾是 这 国王 的 这 地精 , 尽管 我 似乎 所以 残酷的 和
[stɜ:rɪn][æt; ət][fɜ:rst] .
stern at first .
船尾 在 第一的 .

而我, 却是地精之王, 尽管起初我看起来很严厉苛刻。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ]['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑ:lʊəd] [ju:: jʊ]
But my love has been with you always , and has followed you
但 我的 爱 有 到过 和 你 总是 , 和 有 随后 你
[ˈevriweɪ] .
everywhere .
到处 .

但我的爱一直与你同在, 无论你走到哪里, 我都一直跟随你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn] ['feri] [lænd] .
And now you shall come with me to our home in Fairy Land .
和 现在 你 将 来 和 我 到 我们的 家 在 仙女 土地 .
现在，你将跟我一起去我们在仙境的家。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ？ “
Are you all ready ? ”
是 你 全部 准备好 ？ “
你们都准备好了吗？

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][tɑːm][ðə; ði][kæt] ？ ” [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .
“ **Oh , but where is Tom the cat ?** ” **cried all the three children together .**
“ 哦 ； 但 在哪里 是 汤姆 这 猫 ？ ” 哭 全部 这 三 孩子们 一起 .
“哦，可是汤姆猫在哪里呢？”三个孩子异口同声地喊道。

“ [wiː; wi]['kænə:t][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['feri] [lænd] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ! ” -
“ **We cannot go and be happy in Fairy Land without him !** ” **72**
“ 我们 不能 去 和 是 快乐的 在 仙女 土地 没有 他 ！ ” -
“没有他，我们怎么能去仙境过上幸福的生活呢！”72

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [læft] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][er 'em][tɑːm][ðə; ði]
Then the Queen laughed , and kissed them , and said : “ I am Tom the
然后 这 女王 笑了 , 和 亲吻 他们 , 和 说 : “ 我 是 汤姆 这
[kæt] , [tuː] !
cat , too !
猫 , 也 !
然后女王笑了，亲吻了他们，并说：“我也是汤姆猫！”

“ [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðei] [wɜːr; wər] ['pɜːrɪfktli] [kən'tentɪd] ; [ænd; ənd] [ðei] [klʌŋ]
“ **When the children heard this , they were perfectly contented ; and they clung**
“ 什么时候 这 孩子们 听到 这 , 他们 是 完美 满足 ; 和 他们 紧紧抓住
[ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] ,
about her neck ,
关于 她 脖子 ,
孩子们听了这话，非常高兴，就搂着她的脖子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
and she folded her arms around them ,
和 她 折叠 她 武器 大约 他们 ,
他们将他们环抱在怀里。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [tuː; tə][ðer; ðər]
and flew with them over the tops of the forest trees to their
和 飞翔 和 他们 超过 这 最高额 的 这 森林 树木 到 他们的
['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ɪn] ['feri] [lænd] ;
beautiful home in Fairy Land ;
美丽的 家 在 仙女 土地 ;
然后和他们一起飞越森林树梢，来到他们在仙境的美丽家园；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and there they are all living happily to this very day .
和 那里 他们 是 全部 活的 快乐地 到 这 非常 天 .
直到今天，他们仍然幸福地生活在那里。

[bʌt; bət] ['prɪnses] ['hɪldəz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz]['goʊldən] , [stɪl] .
But Princess Hilda's eyes are blue , and her hair is golden , still .
但 公主 希尔达的 眼睛 是 蓝色的 , 和 她 头发 是 金的 , 仍然 .
但是希尔达公主的眼睛仍然是蓝色的，头发仍然是金色的。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

[-] [noʊts] Transcriber's Notes 转录员的 笔记		
	转录者注释	
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][æz; əz] [ˈprɪntɪd] : The following changes have been made to the text as printed : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 作为 打印 :	对印刷文本进行了以下修改:	
[,ɪləˈstreɪjəns] [wɪˈðɪn] [ˈtʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] . Illustrations within chapters have been moved close to the text they illustrate . 插图 之内 章节 有 到过 已搬 关闭 到 这 文本 他们 阐明 :	章节内的插图已移至靠近其所配文本的位置。	
[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪjəns] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpleɪsmənt] [ɪn] The page numbers shown in the list of illustrations refer to their placement in 这 页 数字 所示 在 这 列表 的 插图 参考 到 他们的 放置 在	[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [tekst] . the printed text . 这 打印 文本 :	
	插图列表中显示的页码是指它们在印刷文本中的位置。	
[ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] “ [ˈrʌmptɪ] - - [ˈtaʊər] “ [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][peɪdʒ][θriː][tuː; tə] A heading “ Rumpty - Dudget's Tower ” has been moved from Page 3 to 一个 标题 “ 朗普蒂 - 达德杰特 的 塔 ” 有 到过 已搬 从 页 3 到	[peɪdʒ][wʌn] . Page 1 . 页 1 :	
	标题“Rumpty-Dudget 的塔楼”已从第 3 页移至第 1 页。	
[ðə; ði] [ˈhaɪfn] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] . The hyphen has also been inserted into this heading . 这 连字符 有 还 到过 插入 进入 这 标题 :	标题中也插入了连字符。	
[ɑːn][peɪdʒ][fɔːr][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] “ [ænd; ənd] [ˈfæsn] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈaɪˌɪdʒ] , [ðeɪ] [sɔː] [stɑːrz] , On Page 4 the two lines “ and fasten down their eyelids , they saw stars , 在 页 4 这 二 线条 “ 和 系 向下 他们的 眼睑 , 他们 锯 明星 ,	第 4 页上的两行文字是“他们闭上眼睛，看到了星星，	
” [ænd; ənd] “ [waɪt] , [bluː] , [ænd; ənd] [red] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvərˈhed] ; ” [wɜːr; wər] ” and “ white , blue , and red , twinkling in the sky overhead ; ” were ” 和 ” 白色的 , 蓝色的 , 和 红色的 , 闪烁 在 这 天空 开销 ; ; ” 是	[trænˈspəʊzd] . transposed . 转置 :	
	“白色、蓝色和红色，在头顶的天空中闪烁;”被调换了位置。	
[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] . This has been corrected . 这 有 到过 已更正 :	此问题已更正。	
[ɑːn][peɪdʒ] - [ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [kwəʊt][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] On Page 36 a superfluous quote mark has been removed from the start of 在 页 36 - 一个 多余 引用 标记 有 到过 已移除 从 这 开始 的	[ðə; ði][laɪn] “ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈaɪvɪ] - [siːd] [ænd; ənd] . . . the line “ But where are the Golden Ivy - seed and . . . 这 线 “ 但 在哪里 是 这 金的 常春藤 - 种子 和 . . .	
	第 36 页上，“但是金常春藤的种子在哪里.....”这句话开头多余的引号已被删除。	

“ [ɑ:n][peɪdʒ] - “ ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] “ [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] “ ,
“ **On Page 55 “ answered the king “ has been changed to “ answered the King “ ,**
“ 在 页 - “ 回答 这 国王 “ 有 到过 已更改 到 “ 回答 这 国王 “ ,
[fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsɪ] .
for consistency .
为了 一致性 .

“第 55 页上的“answered the king”已改为“answered King”，以保持一致性。

[ɑ:n][peɪdʒ] - “ [paɪn] [tri:] “ [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [paɪn] - [tri:] “ , [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsɪ] .
On Page 61 “ pine tree “ has been changed to “ pine - tree “ , for consistency .
在 页 - “ 松树 树 “ 有 到过 已更改 到 “ 松树 - 树 “ , 为了 一致性 .

为了保持一致性，第 61 页上的“pine tree”已改为“pine-tree”。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'na:məli:z] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst][ɑ:r; əɹ]['nəʊtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]
The following anomalies in the printed text are noted , but no change has
这 下列的 异常 在 这 打印 文本 是 著名的 , 但 不 改变 有
[bɪn] [meɪd] :
been made :
到过 制成 :

已注意到印刷文本中存在以下异常情况，但尚未进行任何更改：

['speliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
Spelling has been retained as it appears in the original book .
拼写 有 到过 保留 作为 它 出现 在 这 原来的 书 .

拼写与原书一致。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [tə'deɪ] “ [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ([peɪdʒ][eks]) ,
The word “ today “ appears in the Preface (Page x) ,
这 单词 “ 今天 “ 出现 在 这 前言 (页 x) ,

“今天”一词出现在序言（第 x 页）中，

[waɪl] [ɑ:n][peɪdʒ] - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz] “ [tu:; tə] - [deɪ] “ .
while on Page 24 it is printed as “ to - day “ .
尽管 在 页 - 它 是 打印 作为 “ 到 - 天 “ .

而在第 24 页上则印为“今天”。

听书破万卷

开口如有神

